

# Canada Gazette



# Gazette du Canada

## Part I

## Partie I

OTTAWA, SATURDAY, JULY 15, 2006

OTTAWA, LE SAMEDI 15 JUILLET 2006

### NOTICE TO READERS

The *Canada Gazette* is published under authority of the *Statutory Instruments Act*. It consists of three parts as described below:

- Part I Material required by federal statute or regulation to be published in the *Canada Gazette* other than items identified for Parts II and III below — Published every Saturday
- Part II Statutory Instruments (Regulations) and other classes of statutory instruments and documents — Published January 11, 2006, and at least every second Wednesday thereafter
- Part III Public Acts of Parliament and their enactment proclamations — Published as soon as is reasonably practicable after Royal Assent

The *Canada Gazette* is available in most public libraries for consultation.

To subscribe to, or obtain copies of, the *Canada Gazette*, contact bookstores selling Government publications as listed in the telephone directory or write to Government of Canada Publications, Public Works and Government Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S5.

The *Canada Gazette* is also available free of charge on the Internet at <http://canadagazette.gc.ca>. It is accessible in Portable Document Format (PDF) and in HyperText Mark-up Language (HTML) as the alternate format. The on-line PDF format of Parts I, II and III is official since April 1, 2003, and is published simultaneously with the printed copy.

### AVIS AU LECTEUR

La *Gazette du Canada* est publiée conformément aux dispositions de la *Loi sur les textes réglementaires*. Elle est composée des trois parties suivantes :

- Partie I Textes devant être publiés dans la *Gazette du Canada* conformément aux exigences d'une loi fédérale ou d'un règlement fédéral et qui ne satisfont pas aux critères des Parties II et III — Publiée le samedi
- Partie II Textes réglementaires (Règlements) et autres catégories de textes réglementaires et de documents — Publiée le 11 janvier 2006 et au moins tous les deux mercredis par la suite
- Partie III Lois d'intérêt public du Parlement et les proclamations énonçant leur entrée en vigueur — Publiée aussitôt que possible après la sanction royale

On peut consulter la *Gazette du Canada* dans la plupart des bibliothèques publiques.

On peut s'abonner à la *Gazette du Canada* ou en obtenir des exemplaires en s'adressant aux agents libraires associés énumérés dans l'annuaire téléphonique ou en s'adressant à : Publications du gouvernement du Canada, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa, Canada K1A 0S5.

La *Gazette du Canada* est aussi offerte gratuitement sur Internet au <http://gazetteducanada.gc.ca>. La publication y est accessible en format de document portable (PDF) et en langage hypertexte (HTML) comme média substitut. Le format PDF en direct des Parties I, II et III est officiel depuis le 1<sup>er</sup> avril 2003 et est publié en même temps que la copie imprimée.

<i>Canada Gazette</i>	<i>Part I</i>	<i>Part II</i>	<i>Part III</i>
Yearly subscription			
Canada	\$135.00	\$67.50	\$28.50
Outside Canada	US\$135.00	US\$67.50	US\$28.50
Per copy			
Canada	\$2.95	\$3.50	\$4.50
Outside Canada	US\$2.95	US\$3.50	US\$4.50

<i>Gazette du Canada</i>	<i>Partie I</i>	<i>Partie II</i>	<i>Partie III</i>
Abonnement annuel			
Canada	135,00 \$	67,50 \$	28,50 \$
Extérieur du Canada	135,00 \$US	67,50 \$US	28,50 \$US
Exemplaire			
Canada	2,95 \$	3,50 \$	4,50 \$
Extérieur du Canada	2,95 \$US	3,50 \$US	4,50 \$US

## REQUESTS FOR INSERTION

Requests for insertion should be directed to the Canada Gazette Directorate, Public Works and Government Services Canada, 350 Albert Street, 5th Floor, Ottawa, Ontario K1A 0S5, 613-996-2495 (telephone), 613-991-3540 (fax).

Bilingual texts received as late as six working days before the desired Saturday's date of publication will, if time and other resources permit, be scheduled for publication that date.

Each client will receive a free copy of the *Canada Gazette* for every week during which a notice is published.

## DEMANDES D'INSERTION

Les demandes d'insertion doivent être envoyées à la Direction de la Gazette du Canada, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, 350, rue Albert, 5<sup>e</sup> étage, Ottawa (Ontario) K1A 0S5, 613-996-2495 (téléphone), 613-991-3540 (télécopieur).

Un texte bilingue reçu au plus tard six jours ouvrables avant la date de parution demandée paraîtra, le temps et autres ressources le permettant, le samedi visé.

Pour chaque semaine de parution d'un avis, le client recevra un exemplaire gratuit de la *Gazette du Canada*.

## TABLE OF CONTENTS

Vol. 140, No. 28 — July 15, 2006

<b>Government House</b> .....	2090
(orders, decorations and medals)	
<b>Government notices</b> .....	2091
Appointments .....	2107
Notice of vacancies .....	2114
<b>Commissions</b> .....	2122
(agencies, boards and commissions)	
<b>Miscellaneous notices</b> .....	2139
(banks; mortgage, loan, investment, insurance and railway companies; other private sector agents)	
<b>Proposed regulations</b> .....	2150
(including amendments to existing regulations)	
<b>Index</b> .....	2155

## TABLE DES MATIÈRES

Vol. 140, n° 28 — Le 15 juillet 2006

<b>Résidence du Gouverneur général</b> .....	2090
(ordres, décorations et médailles)	
<b>Avis du Gouvernement</b> .....	2091
Nominations .....	2107
Avis de postes vacants .....	2114
<b>Commissions</b> .....	2122
(organismes, conseils et commissions)	
<b>Avis divers</b> .....	2139
(banques; sociétés de prêts, de fiducie et d'investissements; compagnies d'assurances et de chemins de fer; autres agents du secteur privé)	
<b>Règlements projetés</b> .....	2150
(y compris les modifications aux règlements existants)	
<b>Index</b> .....	2157

**GOVERNMENT HOUSE**

**TERMINATION OF APPOINTMENT TO THE MOST VENERABLE ORDER OF THE HOSPITAL OF ST. JOHN OF JERUSALEM**

Notice is hereby given that the appointment of Donald J. Boucher to the Most Venerable Order of the Hospital of St. John of Jerusalem was terminated by Ordinance signed by the Governor General on September 13, 2005.

Ottawa, September 13, 2005

EMMANUELLE SAJOUS  
*Deputy Secretary*

[28-1-o]

**RÉSIDENCE DU GOUVERNEUR GÉNÉRAL**

**RÉVOCATION D'UNE NOMINATION À L'ORDRE TRÈS VÉNÉRABLE DE L'HÔPITAL DE SAINT-JEAN DE JÉRUSALEM**

Avis est par les présentes donné que la nomination de Donald J. Boucher à l'Ordre très vénérable de l'Hôpital de Saint-Jean de Jérusalem a été révoquée par ordonnance de la Gouverneure générale le 13 septembre 2005.

Ottawa, le 13 septembre 2005

*La sous-secrétaire*  
EMMANUELLE SAJOUS

[28-1-o]

**GOVERNMENT NOTICES****DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT****CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999**

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of Part 7, Division 3, of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, Permit No. 4543-2-03370 is approved.

1. *Permittee*: Prince Rupert Port Authority, Prince Rupert, British Columbia.

2. *Type of Permit*: To load waste and other matter for the purpose of disposal at sea and to dispose of waste and other matter at sea.

3. *Term of Permit*: Permit is valid from August 14, 2006, to August 13, 2007.

4. *Loading Site(s)*: Fairview Terminal, Prince Rupert, British Columbia, at approximately 54°17.50' N, 130°21.20' W.

5. *Disposal Site(s)*: Brown Passage: 54°18.70' N, 130°45.00' W, at a depth of not less than 180 m.

The following position-fixing procedures must be followed to ensure disposal at the designated disposal site:

(i) The vessel must inform the appropriate Marine Communications and Traffic Services (MCTS) Centre upon departure from the loading site that it is heading for a disposal site;

(ii) Upon arrival at a disposal site and prior to disposal, the vessel must again call the appropriate MCTS Centre to confirm its position. Disposal may proceed if the vessel is on the designated site. If the vessel is not within the disposal site boundaries, the MCTS Centre will direct it to the site and advise when disposal may proceed; and

(iii) The vessel must inform the appropriate MCTS Centre when disposal has been completed prior to leaving the disposal site.

6. *Route to Disposal Site(s)*: Direct.

7. *Method of Loading and Disposal*: Loading by clamshell dredge with disposal by bottom dump scow or end dumping.

8. *Rate of Disposal*: As required by normal operations.

9. *Total Quantity to Be Disposed of*: Not to exceed 15 000 m<sup>3</sup>.

10. *Waste and Other Matter to Be Disposed of*: Dredged material consisting of silt, sand, gravel, rock and other approved material typical to the approved loading site.

**11. Requirements and Restrictions:**

11.1. The Permittee must notify the permit-issuing office before commencement of the project as to the dates on which the loading and disposal at sea will occur.

11.2. The Permittee must ensure that all contractors involved in the loading or disposal activity for which the permit is issued are made aware of any restrictions or conditions identified in the permit and of the possible consequences of any violation of these conditions. A copy of the permit and of the letter of transmittal must be displayed at the loading site and carried on all towing vessels and loading platforms or equipment involved in disposal at sea activities.

**AVIS DU GOUVERNEMENT****MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT****LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)**

Avis est par les présentes donné que le permis n° 4543-2-03370 est approuvé conformément aux dispositions de la partie 7, section 3, de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

1. *Titulaire* : Prince Rupert Port Authority, Prince Rupert (Colombie-Britannique).

2. *Type de permis* : Permis de charger des déchets et d'autres matières pour l'immersion en mer et d'immerger en mer des déchets et d'autres matières.

3. *Durée du permis* : Le permis est valide du 14 août 2006 au 13 août 2007.

4. *Lieu(x) de chargement* : Fairview Terminal, Prince Rupert (Colombie-Britannique), à environ 54°17,50' N., 130°21,20' O.

5. *Lieu(x) d'immersion* : passage Brown : 54°18,70' N., 130°45,00' O., à une profondeur minimale de 180 m.

Pour assurer le déversement de la charge à l'endroit désigné, on doit établir la position du navire en suivant les procédures indiquées ci-dessous :

(i) Les Services de communications et de trafic maritimes (SCTM) appropriés doivent être informés du départ du navire du lieu de chargement en direction d'un lieu d'immersion;

(ii) Lorsque le navire est arrivé au lieu d'immersion et avant le déversement de la charge, on doit de nouveau communiquer avec les SCTM appropriés pour confirmer la position du navire. Si le navire est dans la zone d'immersion, on peut procéder au déversement et s'il est en dehors de la zone, les SCTM l'y dirigent et lui indiquent quand commencer les opérations;

(iii) Les SCTM appropriés doivent être avisés de la fin du déchargement et du départ du navire du lieu d'immersion.

6. *Parcours à suivre* : Direct.

7. *Mode de chargement et d'immersion* : Chargement à l'aide d'une drague à benne preneuse et immersion à l'aide d'un chaland à bascule ou à clapets.

8. *Quantité proportionnelle à immerger* : Selon les opérations normales.

9. *Quantité totale à immerger* : Maximum de 15 000 m<sup>3</sup>.

10. *Déchets et autres matières à immerger* : Matières draguées composées de limon, de sable, de gravier, de roche et d'autres matières approuvées caractéristiques du lieu de chargement approuvé.

**11. Exigences et restrictions :**

11.1. Le titulaire doit aviser le bureau émetteur avant toute activité de chargement ou d'immersion quant aux dates prévues de chargement et d'immersion.

11.2. Le titulaire doit s'assurer que tous les entrepreneurs qui prennent part aux opérations de chargement et d'immersion pour lesquelles le permis a été accordé sont au courant des restrictions et des conditions mentionnées dans le permis ainsi que des conséquences possibles du non-respect de ces conditions. Des copies du permis et de la lettre d'envoi doivent se trouver aux lieux de chargement et à bord de tous les bateaux-remorques et de toutes les plates-formes munies de dragues à benne preneuse ou de tout matériel servant aux opérations de dragage et d'immersion en mer.

11.3. The Permittee must ensure that if archaeological artifacts are found in the dredged material, all loading activities will cease. The disposal of dredged material containing such artifacts is prohibited.

11.4. The fee prescribed by the *Ocean Dumping Permit Fee Regulations (Site Monitoring)* shall be paid by the Permittee in accordance with those Regulations.

11.5. Contact must be made with the Canadian Coast Guard, Regional Marine Information Centre (RMIC), regarding the issuance of a "Notice to Shipping." The RMIC is located at 2380–555 West Hastings Street, Vancouver, British Columbia V6B 5G3, 604-666-6012 (telephone), 604-666-8453 (fax), rmic-pacific@pac.dfo-mpo.gc.ca (email).

11.6. Any enforcement officer designated pursuant to subsection 217(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999* shall be permitted to mount an electronic tracking device on any vessel that is engaged in the disposal at sea activities authorized by this permit. The Permittee shall take all reasonable measures to ensure that there is no tampering with the tracking device and no interference with its operation. The tracking device shall be removed only by an enforcement officer or by a person with the written consent of an enforcement officer.

11.7. The Permittee must submit to the Pacific and Yukon Regional Director, Environmental Protection Operations Directorate, within 30 days of the expiry of the permit, a list of all work completed pursuant to the permit, the nature and quantity of material disposed of and the dates on which the activity occurred.

M. D. NASSICHUK  
*Environmental Stewardship  
Pacific and Yukon Region*

[28-1-o]

**DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT**

## CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of Part 7, Division 3, of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, the conditions of Permit No. 4543-2-03378 are amended as follows:

3. *Term of Permit:* Permit is valid from February 6, 2006, to February 5, 2007.

M. D. NASSICHUK  
*Environmental Stewardship  
Pacific and Yukon Region*

[28-1-o]

**DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT**

## CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of Part 7, Division 3, of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, Permit No. 4543-2-03401 is approved.

1. *Permittee:* Golden Crossing Constructors Joint Venture, Burnaby, British Columbia.

11.3. Le titulaire doit s'assurer que si des artefacts archéologiques sont trouvés dans les matières à immerger, toute activité d'immersion cessera. L'immersion des matières contenant de tels artefacts est interdite.

11.4. Le titulaire doit payer le droit prescrit en vertu du *Règlement sur les prix à payer pour les permis d'immersion en mer (surveillance des sites)*.

11.5. Le titulaire doit communiquer avec la Garde côtière canadienne, Centre régional d'information maritime, au sujet de la délivrance d'un « Avis à la navigation ». Le Centre régional d'information maritime est situé au 555, rue Hastings Ouest, Bureau 2380, Vancouver (Colombie-Britannique) V6B 5G3, 604-666-6012 (téléphone), 604-666-8453 (télécopieur), rmic-pacific@pac.dfo-mpo.gc.ca (courriel).

11.6. Il est permis à tout agent de l'autorité désigné en vertu du paragraphe 217(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* d'installer un dispositif de surveillance électronique sur tout navire qui participe aux activités de chargement et d'immersion en mer autorisées par le présent permis. Le titulaire doit prendre toutes les mesures raisonnables pour s'assurer que ni le dispositif ni son fonctionnement ne seront altérés. Le dispositif ne peut être enlevé qu'avec le consentement écrit de l'agent de l'autorité ou par l'agent de l'autorité lui-même.

11.7. Le titulaire doit présenter au directeur régional du Pacifique et du Yukon, Direction des activités de protection de l'environnement, dans les 30 jours suivant la date d'expiration du permis, une liste des travaux achevés conformément au permis, indiquant la nature et la quantité de matières immergées ainsi que les dates auxquelles l'activité a eu lieu.

*L'intendance environnementale  
Région du Pacifique et du Yukon*  
M. D. NASSICHUK

[28-1-o]

**MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT**

## LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

Avis est par les présentes donné que, aux termes des dispositions de la partie 7, section 3, de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*, les conditions du permis n° 4543-2-03378 sont modifiées comme suit :

3. *Durée du permis :* Le permis est valide du 6 février 2006 au 5 février 2007.

*L'intendance environnementale  
Région du Pacifique et du Yukon*  
M. D. NASSICHUK

[28-1-o]

**MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT**

## LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

Avis est par les présentes donné que le permis n° 4543-2-03401 est approuvé conformément aux dispositions de la partie 7, section 3, de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

1. *Titulaire :* Golden Crossing Constructors Joint Venture, Burnaby (Colombie-Britannique).

2. *Type of Permit*: To load waste and other matter for the purpose of disposal at sea and to dispose of waste and other matter at sea.

3. *Term of Permit*: Permit is valid from August 14, 2006, to August 13, 2007.

4. *Loading Site(s)*: Golden Ears Bridge, Langley, British Columbia, at approximately 49°11.78' N, 122°39.95' W.

5. *Disposal Site(s)*:

(a) Point Grey Disposal Site: 49°15.40' N, 123°22.10' W, at a depth of not less than 210 m; and

(b) Sand Heads Disposal Site: 49°06.00' N, 123°19.50' W, at a depth of not less than 70 m (no wood waste allowed).

The following position-fixing procedures must be followed to ensure disposal at the designated disposal site:

(i) The vessel must inform the appropriate Marine Communications and Traffic Services (MCTS) Centre upon departure from the loading site that it is heading for a disposal site;

(ii) Upon arrival at a disposal site and prior to disposal, the vessel must again call the appropriate MCTS Centre to confirm its position. Disposal can proceed if the vessel is on the designated site. If the vessel is not within the disposal site boundaries, the MCTS Centre will direct it to the site and advise when disposal can proceed; and

(iii) The vessel must inform the appropriate MCTS Centre when disposal has been completed prior to leaving the disposal site.

6. *Route to Disposal Site(s)*: Direct.

7. *Method of Loading and Disposal*: Clamshell dredging with disposal by bottom dump scow or end dumping.

8. *Rate of Disposal*: As required by normal operations.

9. *Total Quantity to Be Disposed of*: Not to exceed 109 000 m<sup>3</sup>.

10. *Waste and Other Matter to Be Disposed of*: Dredged material consisting of silt, sand, rock and other approved material typical to the approved loading site, except logs and usable wood.

11. *Requirements and Restrictions*:

11.1. The Permittee must notify the permit-issuing office before commencement of the project as to the dates on which the loading or dumping will occur.

11.2. The Permittee must ensure that all contractors involved in the loading or disposal activity for which the permit is issued are made aware of any restrictions or conditions identified in the permit and of the possible consequences of any violation of these conditions. A copy of the permit and of the letter of transmittal must be carried on all towing vessels and loading platforms or equipment involved in disposal at sea activities.

11.3. The fee prescribed by the *Ocean Dumping Permit Fee Regulations (Site Monitoring)* shall be paid by the Permittee in accordance with those Regulations.

11.4. Contact must be made with the Canadian Coast Guard, Regional Marine Information Centre (RMIC), regarding the issuance of a "Notice to Shipping." The RMIC is located at 2380–555 West Hastings Street, Vancouver, British Columbia V6B 5G3, 604-666-6012 (telephone), 604-666-8453 (fax), rmic-pacific@pac.dfo-mpo.gc.ca (email).

2. *Type de permis* : Permis de charger des déchets et d'autres matières pour l'immersion en mer et d'immerger en mer des déchets et d'autres matières.

3. *Durée du permis* : Le permis est valide du 14 août 2006 au 13 août 2007.

4. *Lieu(x) de chargement* : pont Golden Ears, Langley (Colombie-Britannique), à environ 49°11,78' N., 122°39,95' O.

5. *Lieu(x) d'immersion* :

a) Lieu d'immersion de la pointe Grey : 49°15,40' N., 123°22,10' O., à une profondeur minimale de 210 m;

b) Lieu d'immersion de Sand Heads : 49°06,00' N., 123°19,50' O., à une profondeur minimale de 70 m (pas de déchets de bois).

Pour assurer le déversement de la charge à l'endroit désigné, on doit établir la position du navire en suivant les procédures indiquées ci-dessous :

(i) Les Services de communications et de trafic maritimes (SCTM) appropriés doivent être informés du départ du navire du lieu de chargement en direction d'un lieu d'immersion;

(ii) Lorsque le navire est arrivé au lieu d'immersion et avant le déversement de la charge, on doit de nouveau communiquer avec les SCTM appropriés pour confirmer la position du navire. Si le navire est dans la zone d'immersion, on peut procéder au déversement et s'il est en dehors de la zone, les SCTM l'y dirigent et lui indiquent quand commencer les opérations;

(iii) Les SCTM appropriés doivent être avisés de la fin du déchargement et du départ du navire du lieu d'immersion.

6. *Parcours à suivre* : Direct.

7. *Mode de chargement et d'immersion* : Dragage à l'aide d'une drague à benne preneuse et immersion à l'aide d'un chaland à bascule ou à clapets.

8. *Quantité proportionnelle à immerger* : Selon les opérations normales.

9. *Quantité totale à immerger* : Maximum de 109 000 m<sup>3</sup>.

10. *Déchets et autres matières à immerger* : Matières draguées composées de limon, de sable, de roche et d'autres matières approuvées caractéristiques du lieu de chargement approuvé, à l'exception des billes et du bois utilisable.

11. *Exigences et restrictions* :

11.1. Avant le début des opérations, le titulaire doit indiquer au bureau émetteur du permis les dates de commencement des opérations.

11.2. Le titulaire doit s'assurer que tous les entrepreneurs qui prennent part aux opérations de chargement et d'immersion pour lesquelles le permis a été accordé sont au courant des restrictions et des conditions mentionnées dans le permis ainsi que des conséquences possibles du non-respect de ces conditions. Des copies du permis et de la lettre d'envoi doivent se trouver à bord de tous les bateaux-remorqueurs et de toutes les plates-formes munies de dragues à benne preneuse ou de tout matériel servant aux opérations de dragage et d'immersion en mer.

11.3. Le titulaire doit payer le droit prescrit en vertu du *Règlement sur les prix à payer pour les permis d'immersion en mer (surveillance des sites)*.

11.4. Le titulaire doit communiquer avec la Garde côtière canadienne, Centre régional d'information maritime, au sujet de la délivrance d'un « Avis à la navigation ». Le Centre régional d'information maritime est situé au 555, rue Hastings Ouest, Bureau 2380, Vancouver (Colombie-Britannique) V6B 5G3, 604-666-6012 (téléphone), 604-666-8453 (télécopieur), rmic-pacific@pac.dfo-mpo.gc.ca (courriel).

11.5. Any enforcement officer designated pursuant to subsection 217(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999* shall be permitted to mount an electronic tracking device on any vessel that is engaged in the disposal at sea activities authorized by this permit. The Permittee shall take all reasonable measures to ensure that there is no tampering with the tracking device and no interference with its operation. The tracking device shall be removed only by an enforcement officer or by a person with the written consent of an enforcement officer.

11.6. The Permittee must submit to the Pacific and Yukon Regional Director, Environmental Protection Operations Directorate, within 30 days of the expiry of the permit, a list of all work completed pursuant to the permit, the nature and quantity of material disposed of and the dates on which the activity occurred.

M. D. NASSICHUK  
*Environmental Stewardship  
 Pacific and Yukon Region*

[28-1-o]

11.5. Il est permis à tout agent de l'autorité désigné en vertu du paragraphe 217(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* d'installer un dispositif de surveillance électronique sur tout navire qui participe aux activités de chargement et d'immersion en mer autorisées par le présent permis. Le titulaire doit prendre toutes les mesures raisonnables pour s'assurer que ni le dispositif ni son fonctionnement ne seront altérés. Le dispositif ne peut être enlevé qu'avec le consentement écrit de l'agent de l'autorité ou par l'agent de l'autorité lui-même.

11.6. Le titulaire doit présenter au directeur régional du Pacifique et du Yukon, Direction des activités de protection de l'environnement, dans les 30 jours suivant la date d'expiration du permis, une liste des travaux achevés conformément au permis indiquant la nature et la quantité de matières immergées ainsi que les dates auxquelles l'activité a eu lieu.

*L'intendance environnementale  
 Région du Pacifique et du Yukon*  
 M. D. NASSICHUK

[28-1-o]

## DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

### CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of Part 7, Division 3, of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, an Emergency Permit No. 4543-2-06414 is approved.

1. *Permittee*: Notre Dame Seafoods Inc., Comfort Cove, Newfoundland and Labrador.

2. *Type of Permit*: To load and dispose of fish waste and other organic matter resulting from industrial fish-processing operations.

3. *Term of Permit*: Permit is valid from August 13, 2006, to August 12, 2007.

4. *Loading Site(s)*: 49°24.30' N, 54°51.30' W, Comfort Cove, Newfoundland and Labrador.

5. *Disposal Site(s)*: 49°24.75' N, 54°50.40' W, at an approximate depth of 60 m.

6. *Route to Disposal Site(s)*: Most direct navigational route from the loading site to the disposal site.

7. *Equipment*: Vessels, barges or other floating equipment complying with all applicable rules regarding safety and navigation and capable of containing all material to be disposed of during loading and transit to the disposal site.

8. *Method of Disposal*: The material to be disposed of shall be discharged from the equipment or vessel while steaming within 300 m of the approved disposal site. Disposal will take place in a manner which will promote the greatest degree of dispersion. All vessels will operate at maximum safe speed while discharging material.

9. *Rate of Disposal*: As required by normal operations.

10. *Total Quantity to Be Disposed of*: Not to exceed 750 tonnes.

11. *Material to Be Disposed of*: Fish waste and other organic matter resulting from industrial fish-processing operations.

## MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

### LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

Avis est par les présentes donné que le permis d'urgence n° 4543-2-06414 est approuvé conformément aux dispositions de la partie 7, section 3, de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

1. *Titulaire* : Notre Dame Seafoods Inc., Comfort Cove (Terre-Neuve-et-Labrador).

2. *Type de permis* : Permis de charger et d'immerger des déchets de poisson et d'autres matières organiques résultant d'opérations de traitement industriel du poisson.

3. *Durée du permis* : Le permis est valide du 13 août 2006 au 12 août 2007.

4. *Lieu(x) de chargement* : 49°24,30' N., 54°51,30' O., Comfort Cove (Terre-Neuve-et-Labrador).

5. *Lieu(x) d'immersion* : 49°24,75' N., 54°50,40' O., à une profondeur approximative de 60 m.

6. *Parcours à suivre* : Voie navigable la plus directe entre le lieu de chargement et le lieu d'immersion.

7. *Matériel* : Navire, péniche ou autre pièce d'équipement flottant respectant toutes les normes de sécurité et de navigation applicables et pouvant contenir la totalité des matières à immerger durant le chargement et le transport jusqu'au lieu d'immersion.

8. *Mode d'immersion* : Les matières à immerger seront déchargées du navire ou de la pièce d'équipement en mouvement à une distance maximale de 300 m du lieu d'immersion approuvé. L'immersion se fera d'une manière qui permettra la plus grande dispersion possible des matières. Le navire se déplacera à la vitesse maximale jugée sans danger lors du déchargement.

9. *Quantité proportionnelle à immerger* : Selon les opérations normales.

10. *Quantité totale à immerger* : Maximum de 750 tonnes métriques.

11. *Matières à immerger* : Déchets de poisson et autres matières organiques résultant d'opérations de traitement industriel du poisson.



**12. Requirements and Restrictions:**

12.1. It is required that the Permittee report, in writing, to Mr. Rick Wadman, Environmental Protection Operations Directorate, Environment Canada, 6 Bruce Street, Mount Pearl, Newfoundland and Labrador A1N 4T3, 709-772-5097 (fax), rick.wadman@ec.gc.ca (email), at least 48 hours prior to the start of the first disposal operation to be conducted under this permit.

12.2. A written report shall be submitted to Mr. Rick Wadman, identified in paragraph 12.1, within 30 days of either the completion of the work or the expiry of the permit, whichever comes first. This report shall contain the following information: the quantity and type of material disposed of pursuant to the permit and the dates on which the loading and disposal activities occurred.

12.3. It is required that the Permittee admit any enforcement officer designated pursuant to subsection 217(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999* to any place, ship, aircraft, platform or anthropogenic structure directly related to the loading or disposal at sea referred to under this permit, at any reasonable time throughout the duration of this permit.

12.4. The loading and transit of material to be disposed of at the disposal site must be conducted in such a manner that no material enters the marine environment. Material spilled at any place other than the permitted disposal site must be retrieved. All waste must be contained on shore while the barge is away from the loading site.

12.5. The material to be disposed of must be covered by a tarpaulin or other material to prevent access by gulls, except during direct loading or disposal of the material.

12.6. This permit must be displayed in an area of the plant accessible to the public.

12.7. Vessels operating under the authority of this permit must carry and display a radar-reflecting device at all times mounted on the highest practical location.

12.8. The loading or disposal at sea conducted under this permit shall not be carried out without written authorization from the Permittee.

12.9. Material loaded for the purpose of disposal at sea may not be held aboard any vessel for more than 96 hours without the written consent of an enforcement officer designated pursuant to subsection 217(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*.

MARIA DOBER  
Environmental Stewardship  
Atlantic Region

[28-1-o]

**DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT****CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999**

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of Part 7, Division 3, of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, an Emergency Permit No. 4543-2-06415 is approved.

1. *Permittee*: Quin-Sea Fisheries Limited, Cupids, Newfoundland and Labrador.

**12. Exigences et restrictions :**

12.1. Le titulaire doit communiquer, par écrit, avec Monsieur Rick Wadman, Direction des activités de protection de l'environnement, Environnement Canada, 6, rue Bruce, Mount Pearl (Terre-Neuve-et-Labrador) A1N 4T3, 709-772-5097 (télécopieur), rick.wadman@ec.gc.ca (courriel), au moins 48 heures avant le début de la première opération d'immersion effectuée en vertu du permis.

12.2. Le titulaire doit présenter un rapport écrit à M. Rick Wadman, dont les coordonnées figurent au paragraphe 12.1, dans les 30 jours suivant la date de la fin des opérations ou la date d'expiration du permis, selon la première échéance. Ce rapport doit contenir les renseignements suivants : la quantité et le type de matières immergées en conformité avec le permis et les dates de chargement et d'immersion.

12.3. Le titulaire doit permettre à tout agent de l'autorité désigné en vertu du paragraphe 217(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* de procéder à la visite de toute plate-forme et de tout lieu, navire, aéronef ou autre ouvrage directement reliés au chargement ou à l'immersion en mer visés aux termes du permis, et ce, à toute heure convenable pendant la durée du permis.

12.4. Le chargement et le transport des matières à immerger au lieu d'immersion doivent être effectués de façon qu'aucune matière ne pénètre dans le milieu marin. Les matières déversées à tout autre endroit que le lieu d'immersion autorisé doivent être récupérées. Toute matière doit être gardée sur le rivage lorsque la péniche n'est pas sur le lieu de chargement.

12.5. Les matières à immerger doivent être couvertes au moyen d'une toile ou autrement afin d'empêcher les goélands d'y accéder, sauf durant le chargement ou l'immersion.

12.6. Ce permis doit être affiché à un endroit de l'usine auquel le public a accès.

12.7. L'équipement visé par le présent permis doit porter en tout temps un dispositif réfléchissant les ondes radars au point pratique le plus élevé de sa structure.

12.8. Personne ne doit effectuer le chargement ou l'immersion en mer désignés aux termes du présent permis sans l'autorisation écrite du titulaire.

12.9. Les matières chargées pour l'immersion en mer ne seront pas gardées plus de 96 heures à bord du navire sans l'autorisation écrite d'un agent de l'autorité désigné en vertu du paragraphe 217(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

L'intendance environnementale  
Région de l'Atlantique  
MARIA DOBER

[28-1-o]

**MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT****LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)**

Avis est par les présentes donné que le permis d'urgence n° 4543-2-06415 est approuvé conformément aux dispositions de la partie 7, section 3, de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

1. *Titulaire* : Quin-Sea Fisheries Limited, Cupids (Terre-Neuve-et-Labrador).

2. *Type of Permit*: To load and dispose of fish waste and other organic matter resulting from industrial fish-processing operations.

3. *Term of Permit*: Permit is valid from August 26, 2006, to August 25, 2007.

4. *Loading Site(s)*: 47°32.90' N, 53°14.10' W, Cupids, Newfoundland and Labrador.

5. *Disposal Site(s)*: 47°34.23' N, 53°13.60' W, at an approximate depth of 134 m.

6. *Route to Disposal Site(s)*: Most direct navigational route from the loading site to the disposal site.

7. *Equipment*: Vessels, barges or other floating equipment complying with all applicable rules regarding safety and navigation and capable of containing all material to be disposed of during loading and transit to the disposal site.

8. *Method of Disposal*: The material to be disposed of shall be discharged from the equipment or vessel while steaming within 300 m of the approved disposal site. Disposal will take place in a manner which will promote the greatest degree of dispersion. All vessels will operate at maximum safe speed while discharging material.

9. *Rate of Disposal*: As required by normal operations.

10. *Total Quantity to Be Disposed of*: Not to exceed 1 500 tonnes.

11. *Material to Be Disposed of*: Fish waste and other organic matter resulting from industrial fish-processing operations.

#### 12. *Requirements and Restrictions*:

12.1. It is required that the Permittee report, in writing, to Mr. Rick Wadman, Environmental Protection Operations Directorate, Environment Canada, 6 Bruce Street, Mount Pearl, Newfoundland and Labrador A1N 4T3, 709-772-5097 (fax), rick.wadman@ec.gc.ca (email), at least 48 hours prior to the start of the first disposal operation to be conducted under this permit.

12.2. A written report shall be submitted to Mr. Rick Wadman, identified in paragraph 12.1, within 30 days of either the completion of the work or the expiry of the permit, whichever comes first. This report shall contain the following information: the quantity and type of material disposed of pursuant to the permit and the dates on which the loading and disposal activities occurred.

12.3. It is required that the Permittee admit any enforcement officer designated pursuant to subsection 217(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999* to any place, ship, aircraft, platform or anthropogenic structure directly related to the loading or disposal at sea referred to under this permit, at any reasonable time throughout the duration of this permit.

12.4. The loading and transit of material to be disposed of at the disposal site must be conducted in such a manner that no material enters the marine environment. Material spilled at any place other than the permitted disposal site must be retrieved. All waste must be contained on shore while the barge is away from the loading site.

12.5. The material to be disposed of must be covered by netting or other material to prevent access by gulls, except during direct loading or disposal of the material.

12.6. This permit must be displayed in an area of the plant accessible to the public.

2. *Type de permis* : Permis de charger et d'immerger des déchets de poisson et d'autres matières organiques résultant d'opérations de traitement industriel du poisson.

3. *Durée du permis* : Le permis est valide du 26 août 2006 au 25 août 2007.

4. *Lieu(x) de chargement* : 47°32,90' N., 53°14,10' O., Cupids (Terre-Neuve-et-Labrador).

5. *Lieu(x) d'immersion* : 47°34,23' N., 53°13,60' O., à une profondeur approximative de 134 m.

6. *Parcours à suivre* : Voie navigable la plus directe entre le lieu de chargement et le lieu d'immersion.

7. *Matériel* : Navire, péniche ou autre pièce d'équipement flottant respectant toutes les normes de sécurité et de navigation applicables et pouvant contenir la totalité des matières à immerger durant le chargement et le transport jusqu'au lieu d'immersion.

8. *Mode d'immersion* : Les matières à immerger seront déchargées du navire ou de la pièce d'équipement en mouvement à une distance maximale de 300 m du lieu d'immersion approuvé. L'immersion se fera d'une manière qui permettra la plus grande dispersion possible des matières. Le navire se déplacera à la vitesse maximale jugée sans danger lors du déchargement.

9. *Quantité proportionnelle à immerger* : Selon les opérations normales.

10. *Quantité totale à immerger* : Maximum de 1 500 tonnes métriques.

11. *Matières à immerger* : Déchets de poisson et autres matières organiques résultant d'opérations de traitement industriel du poisson.

#### 12. *Exigences et restrictions* :

12.1. Le titulaire doit communiquer, par écrit, avec Monsieur Rick Wadman, Direction des activités de protection de l'environnement, Environnement Canada, 6, rue Bruce, Mount Pearl (Terre-Neuve-et-Labrador) A1N 4T3, 709-772-5097 (télécopieur), rick.wadman@ec.gc.ca (courriel), au moins 48 heures avant le début de la première opération d'immersion effectuée en vertu du permis.

12.2. Le titulaire doit présenter un rapport écrit à M. Rick Wadman, dont les coordonnées figurent au paragraphe 12.1, dans les 30 jours suivant la date de la fin des opérations ou la date d'expiration du permis, selon la première échéance. Ce rapport doit contenir les renseignements suivants : la quantité et le type de matières immergées en conformité avec le permis et les dates de chargement et d'immersion.

12.3. Le titulaire doit permettre à tout agent de l'autorité désigné en vertu du paragraphe 217(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* de procéder à la visite de toute plate-forme ou de tout lieu, navire, aéronef ou autre ouvrage directement reliés au chargement ou à l'immersion en mer visés aux termes du permis, et ce, à toute heure convenable pendant la durée du permis.

12.4. Le chargement et le transport des matières à immerger au lieu d'immersion doivent être effectués de façon qu'aucune matière ne pénètre dans le milieu marin. Les matières déversées à tout autre endroit que le lieu d'immersion autorisé doivent être récupérées. Toute matière doit être gardée sur le rivage lorsque la péniche n'est pas sur le lieu de chargement.

12.5. Les matières à immerger doivent être couvertes au moyen d'un filet ou autrement afin d'empêcher les goélands d'y accéder, sauf durant le chargement ou l'immersion.

12.6. Ce permis doit être affiché à un endroit de l'usine auquel le public a accès.

12.7. Vessels operating under the authority of this permit must carry and display a radar-reflecting device at all times mounted on the highest practical location.

12.8. The loading or disposal at sea conducted under this permit shall not be carried out without written authorization from the Permittee.

12.9. Material loaded for the purpose of disposal at sea may not be held aboard any vessel for more than 96 hours without the written consent of an enforcement officer designated pursuant to subsection 217(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*.

MARIA DOBER  
Environmental Stewardship  
Atlantic Region

[28-1-o]

12.7. L'équipement visé par le présent permis doit porter en tout temps un dispositif réfléchissant les ondes radars au point pratique le plus élevé de sa structure.

12.8. Personne ne doit effectuer le chargement ou l'immersion en mer désignés aux termes du présent permis sans l'autorisation écrite du titulaire.

12.9. Les matières chargées pour l'immersion en mer ne seront pas gardées plus de 96 heures à bord du navire sans l'autorisation écrite d'un agent de l'autorité désigné en vertu du paragraphe 217(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

L'intendance environnementale  
Région de l'Atlantique  
MARIA DOBER

[28-1-o]

## DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

### CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of Part 7, Division 3, of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, Emergency Permit No. 4543-2-06417 is approved.

1. *Permittee*: Main Brook Fisheries Supreme Co. Ltd., Main Brook, Newfoundland and Labrador.

2. *Type of Permit*: To load and dispose of fish waste and other organic matter resulting from industrial fish-processing operations.

3. *Term of Permit*: Permit is valid from August 15, 2006, to August 14, 2007.

4. *Loading Site(s)*: 51°10.90' N, 56°00.90' W, Main Brook, Newfoundland and Labrador.

5. *Disposal Site(s)*: 51°11.05' N, 55°59.50' W, at an approximate depth of 16 m.

6. *Route to Disposal Site(s)*: Most direct navigational route from the loading site to the disposal site.

7. *Equipment*: Vessels, barges or other floating equipment complying with all applicable rules regarding safety and navigation and capable of containing all material to be disposed of during loading and transit to the disposal site.

8. *Method of Disposal*: The material to be disposed of shall be discharged from the equipment or vessel while steaming within 300 m of the approved disposal site. Disposal will take place in a manner which will promote the greatest degree of dispersion. All vessels will operate at maximum safe speed while discharging material.

9. *Rate of Disposal*: As required by normal operations.

10. *Total Quantity to Be Disposed of*: Not to exceed 5 000 tonnes.

11. *Material to Be Disposed of*: Fish waste and other organic matter resulting from industrial fish-processing operations.

#### 12. *Requirements and Restrictions*:

12.1. It is required that the Permittee report, in writing, to Mr. Rick Wadman, Environmental Protection Operations Directorate, Environment Canada, 6 Bruce Street, Mount Pearl,

## MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

### LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

Avis est par les présentes donné que le permis d'urgence n° 4543-2-06417 est approuvé conformément aux dispositions de la partie 7, section 3, de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

1. *Titulaire* : Main Brook Fisheries Supreme Co. Ltd., Main Brook (Terre-Neuve-et-Labrador).

2. *Type de permis* : Permis de charger et d'immerger des déchets de poisson et d'autres matières organiques résultant d'opérations de traitement industriel du poisson.

3. *Durée du permis* : Le permis est valide du 15 août 2006 au 14 août 2007.

4. *Lieu(x) de chargement* : 51°10,90' N., 56°00,90' O., Main Brook (Terre-Neuve-et-Labrador).

5. *Lieu(x) d'immersion* : 51°11,05' N., 55°59,50' O., à une profondeur approximative de 16 m.

6. *Parcours à suivre* : Voie navigable la plus directe entre le lieu de chargement et le lieu d'immersion.

7. *Matériel* : Navire, péniche ou autre pièce d'équipement flottant respectant toutes les normes de sécurité et de navigation applicables et pouvant contenir la totalité des matières à immerger durant le chargement et le transport jusqu'au lieu d'immersion.

8. *Mode d'immersion* : Les matières à immerger seront déchargées du navire ou de la pièce d'équipement en mouvement à une distance maximale de 300 m du lieu d'immersion approuvé. L'immersion se fera d'une manière qui permettra la plus grande dispersion possible des matières. Le navire se déplacera à la vitesse maximale jugée sans danger lors du déchargement.

9. *Quantité proportionnelle à immerger* : Selon les opérations normales.

10. *Quantité totale à immerger* : Maximum de 5 000 tonnes métriques.

11. *Matières à immerger* : Déchets de poisson et autres matières organiques résultant d'opérations de traitement industriel du poisson.

#### 12. *Exigences et restrictions* :

12.1. Le titulaire doit communiquer, par écrit, avec Monsieur Rick Wadman, Direction des activités de protection de l'environnement, Environnement Canada, 6, rue Bruce, Mount Pearl

Newfoundland and Labrador A1N 4T3, 709-772-5097 (fax), rick.wadman@ec.gc.ca (email), at least 48 hours prior to the start of the first disposal operation to be conducted under this permit.

12.2. A written report shall be submitted to Mr. Rick Wadman, identified in paragraph 12.1, within 30 days of either the completion of the work or the expiry of the permit, whichever comes first. This report shall contain the following information: the quantity and type of material disposed of pursuant to the permit and the dates on which the loading and disposal activities occurred.

12.3. It is required that the Permittee admit any enforcement officer designated pursuant to subsection 217(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999* to any place, ship, aircraft, platform or anthropogenic structure directly related to the loading or disposal at sea referred to under this permit, at any reasonable time throughout the duration of this permit.

12.4. The loading and transit of material to be disposed of at the disposal site must be conducted in such a manner that no material enters the marine environment. Material spilled at any place other than the permitted disposal site must be retrieved. All waste must be contained on shore while the barge is away from the loading site.

12.5. The material to be disposed of must be covered by netting or other material to prevent access by gulls, except during direct loading or disposal of the material.

12.6. This permit must be displayed in an area of the plant accessible to the public.

12.7. Vessels operating under the authority of this permit must carry and display a radar-reflecting device at all times mounted on the highest practical location.

12.8. The loading or disposal at sea conducted under this permit shall not be carried out without written authorization from the Permittee.

12.9. Material loaded for the purpose of disposal at sea may not be held aboard any vessel for more than 96 hours without the written consent of an enforcement officer designated pursuant to subsection 217(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*.

12.10. The Permittee shall periodically determine the water depth in the area of the disposal site. The depth readings shall be taken every eight weeks, beginning with the start date of this permit, and reported to Mr. Rick Wadman, identified in paragraph 12.1.

MARIA DOBER  
*Environmental Stewardship  
Atlantic Region*

[28-1-o]

## DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

*Notice with respect to reporting of greenhouse gases (GHGs)  
for 2006*

Notice is hereby given, pursuant to subsection 46(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999* (the Act), that any person who operates a facility described in Schedule 2 to this

(Terre-Neuve-et-Labrador) A1N 4T3, 709-772-5097 (téléco-pieur), rick.wadman@ec.gc.ca (courriel), au moins 48 heures avant le début de la première opération d'immersion effectuée en vertu du permis.

12.2. Le titulaire doit présenter un rapport écrit à M. Rick Wadman, dont les coordonnées figurent au paragraphe 12.1, dans les 30 jours suivant la date de la fin des opérations ou la date d'expiration du permis, selon la première échéance. Ce rapport doit contenir les renseignements suivants : la quantité et le type de matières immergées en conformité avec le permis et les dates de chargement et d'immersion.

12.3. Le titulaire doit permettre à tout agent de l'autorité désigné en vertu du paragraphe 217(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* de procéder à la visite de toute plate-forme et de tout lieu, navire, aéronef ou autre ouvrage directement reliés au chargement ou à l'immersion en mer visés aux termes du permis, et ce, à toute heure convenable pendant la durée du permis.

12.4. Le chargement et le transport des matières à immerger au lieu d'immersion doivent être effectués de façon qu'aucune matière ne pénètre dans le milieu marin. Les matières déversées à tout autre endroit que le lieu d'immersion autorisé doivent être récupérées. Toute matière doit être gardée sur le rivage lorsque la péniche n'est pas sur le lieu de chargement.

12.5. Les matières à immerger doivent être couvertes au moyen d'un filet ou autrement afin d'empêcher les goélands d'y accéder, sauf durant le chargement ou l'immersion.

12.6. Ce permis doit être affiché à un endroit de l'usine auquel le public a accès.

12.7. L'équipement visé par le présent permis doit porter en tout temps un dispositif réfléchissant les ondes radars au point pratique le plus élevé de sa structure.

12.8. Personne ne doit effectuer le chargement ou l'immersion en mer désignés aux termes du présent permis sans l'autorisation écrite du titulaire.

12.9. Les matières chargées pour l'immersion en mer ne seront pas gardées plus de 96 heures à bord du navire sans l'autorisation écrite d'un agent de l'autorité désigné en vertu du paragraphe 217(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

12.10. Le titulaire doit déterminer périodiquement la profondeur de l'eau dans la zone du lieu d'immersion. Les mesures de profondeur seront prises toutes les huit semaines, à compter de la date d'entrée en vigueur du permis et elles seront soumises à M. Rick Wadman, dont les coordonnées figurent au paragraphe 12.1.

*L'intendance environnementale  
Région de l'Atlantique*  
MARIA DOBER

[28-1-o]

## MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE  
L'ENVIRONNEMENT (1999)

*Avis concernant la déclaration des gaz à effet de serre (GES)  
pour 2006*

Avis est par les présentes donné, conformément au paragraphe 46(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*, que toute personne exploitant une installation décrite

notice during the 2006 calendar year and who possesses or who may reasonably be expected to have access to information described in Schedule 3 with respect to emissions of GHGs identified in Schedule 1 to this notice shall provide the Minister of the Environment with this information no later than June 1, 2007.

Information on GHG emissions requested under this notice shall be submitted to

Minister of the Environment  
c/o Manufacturing, Construction and Energy Division  
Statistics Canada  
Jean Talon Building, 11th Floor  
Section B8  
Tunney's Pasture  
Ottawa, Ontario  
K1A 0T6

Enquiries concerning this notice shall be addressed to

Greenhouse Gas Division  
Environment Canada  
Place Vincent-Massey, 19th Floor  
351 Saint-Joseph Boulevard  
Gatineau, Quebec  
K1A 0H3  
Telephone: 819-994-0684  
Fax: 819-953-3006  
Email: ghg@ec.gc.ca

This notice comes into force on July 15, 2006, and remains in force until July 15, 2009. Pursuant to subsection 46(8) of the Act, persons to whom this notice applies shall keep copies of the required information, together with any calculations, measurements and other data on which the information is based, at the facility to which it relates or at the facility's parent company, located in Canada, for a period of three years from the date this notice comes into force.

The Minister intends to publish GHG emission totals by gas by facility. Pursuant to section 51 of the Act, any person who provides information in response to this notice may submit, with their information, a written request that it be treated as confidential based on the reasons set out in section 52 of the Act.

JOHN ARSENEAU  
*Director General*  
*Science and Risk Assessment Directorate*  
On behalf of the Minister of the Environment

#### SCHEDULE 1

##### *Greenhouse Gases*

Table 1: Greenhouse Gases Subject to Mandatory Reporting

	Greenhouse Gas	Formula	CAS Registry Number
1.	Carbon dioxide	CO <sub>2</sub>	124-38-9
2.	Methane	CH <sub>4</sub>	74-82-8
3.	Nitrous oxide	N <sub>2</sub> O	10024-97-2
4.	Sulphur hexafluoride	SF <sub>6</sub>	2551-62-4

à l'annexe 2 du présent avis pendant l'année civile 2006 et détenant, ou pouvant raisonnablement y avoir accès, l'information décrite à l'annexe 3 concernant les émissions de GES mentionnées à l'annexe 1 doit communiquer cette information à la ministre de l'Environnement au plus tard le 1<sup>er</sup> juin 2007.

Les renseignements sur les émissions de GES demandés par le présent avis doivent être envoyés à l'adresse suivante :

Ministre de l'Environnement  
a/s de Division de la fabrication, de la construction et de l'énergie  
Statistique Canada  
Édifice Jean-Talon, 11<sup>e</sup> étage  
Section B8  
Pré Tunney  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0T6

Les demandes de renseignements concernant le présent avis doivent être envoyées à l'adresse suivante :

Division des gaz à effet de serre  
Environnement Canada  
Place-Vincent-Massey, 19<sup>e</sup> étage  
351, boulevard Saint-Joseph  
Gatineau (Québec)  
K1A 0H3  
Téléphone : 819-994-0684  
Télécopieur : 819-953-3006  
Courriel : ghg@ec.gc.ca

Le présent avis prend effet le 15 juillet 2006 et demeure en vigueur jusqu'au 15 juillet 2009. Conformément au paragraphe 46(8) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*, toute personne visée par l'avis doit conserver une copie de l'information exigée, de même que des calculs, des mesures et d'autres données sur lesquels sont fondés les renseignements, à l'installation à laquelle elle se rapporte ou à la société mère de l'installation située au Canada, pour une période de trois ans suivant la date à laquelle l'avis entre en vigueur.

La ministre de l'Environnement se propose de publier les émissions totales de GES par gaz pour chaque installation. En vertu de l'article 51 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*, toute personne fournissant de l'information en réponse au présent avis peut présenter en même temps une demande écrite de traitement confidentiel de ces données pour les motifs établis à l'article 52 de la Loi.

*Le directeur général*  
*Direction générale des sciences et de l'évaluation des risques*  
JOHN ARSENEAU  
Au nom de la ministre de l'Environnement

#### ANNEXE 1

##### *Gaz à effet de serre*

Tableau 1 : Gaz à effet de serre à déclarer obligatoirement

	Gaz à effet de serre	Formule	Numéro CAS
1.	Dioxyde de carbone	CO <sub>2</sub>	124-38-9
2.	Méthane	CH <sub>4</sub>	74-82-8
3.	Oxyde nitreux	N <sub>2</sub> O	10024-97-2
4.	Hexafluorure de soufre	SF <sub>6</sub>	2551-62-4

SCHEDULE 1 — *Continued**Greenhouse Gases — Continued*

Greenhouse Gas	Formula	CAS Registry Number
<i>Hydrofluorocarbons (HFCs)</i>		
5. HFC-23	CHF <sub>3</sub>	75-46-7
6. HFC-32	CH <sub>2</sub> F <sub>2</sub>	75-10-5
7. HFC-41	CH <sub>3</sub> F	593-53-3
8. HFC-43-10mee	C <sub>3</sub> H <sub>2</sub> F <sub>10</sub>	138495-42-8
9. HFC-125	C <sub>2</sub> HF <sub>5</sub>	354-33-6
10. HFC-134	C <sub>2</sub> H <sub>2</sub> F <sub>4</sub> (Structure: CHF <sub>2</sub> CHF <sub>2</sub> )	359-35-3
11. HFC-134a	C <sub>2</sub> H <sub>2</sub> F <sub>4</sub> (Structure: CH <sub>2</sub> FCF <sub>3</sub> )	811-97-2
12. HFC-143	C <sub>2</sub> H <sub>3</sub> F <sub>3</sub> (Structure: CHF <sub>2</sub> CH <sub>2</sub> F)	430-66-0
13. HFC-143a	C <sub>2</sub> H <sub>3</sub> F <sub>3</sub> (Structure: CF <sub>3</sub> CH <sub>3</sub> )	420-46-2
14. HFC-152a	C <sub>2</sub> H <sub>4</sub> F <sub>2</sub> (Structure: CH <sub>3</sub> CHF <sub>2</sub> )	75-37-6
15. HFC-227ea	C <sub>3</sub> HF <sub>7</sub>	431-89-0
16. HFC-236fa	C <sub>3</sub> H <sub>2</sub> F <sub>6</sub>	690-39-1
17. HFC-245ca	C <sub>3</sub> H <sub>3</sub> F <sub>5</sub>	679-86-7
<i>Perfluorocarbons (PFCs)</i>		
18. Perfluoromethane	CF <sub>4</sub>	75-73-0
19. Perfluoroethane	C <sub>2</sub> F <sub>6</sub>	76-16-4
20. Perfluoropropane	C <sub>3</sub> F <sub>8</sub>	76-19-7
21. Perfluorobutane	C <sub>4</sub> F <sub>10</sub>	355-25-9
22. Perfluorocyclobutane	c-C <sub>4</sub> F <sub>8</sub>	115-25-3
23. Perfluoropentane	C <sub>5</sub> F <sub>12</sub>	678-26-2
24. Perfluorohexane	C <sub>6</sub> F <sub>14</sub>	355-42-0

Table 2: Greenhouse Gases and Global Warming Potentials (GWPs)

Greenhouse Gas	Formula	100 year GWP
1. Carbon dioxide	CO <sub>2</sub>	1
2. Methane	CH <sub>4</sub>	21
3. Nitrous oxide	N <sub>2</sub> O	310
4. Sulphur hexafluoride	SF <sub>6</sub>	23 900
<i>Hydrofluorocarbons (HFCs)</i>		
5. HFC-23	CHF <sub>3</sub>	11 700
6. HFC-32	CH <sub>2</sub> F <sub>2</sub>	650
7. HFC-41	CH <sub>3</sub> F	150
8. HFC-43-10mee	C <sub>3</sub> H <sub>2</sub> F <sub>10</sub>	1 300
9. HFC-125	C <sub>2</sub> HF <sub>5</sub>	2 800
10. HFC-134	C <sub>2</sub> H <sub>2</sub> F <sub>4</sub> (Structure: CHF <sub>2</sub> CHF <sub>2</sub> )	1 000
11. HFC-134a	C <sub>2</sub> H <sub>2</sub> F <sub>4</sub> (Structure: CH <sub>2</sub> FCF <sub>3</sub> )	1 300
12. HFC-143	C <sub>2</sub> H <sub>3</sub> F <sub>3</sub> (Structure: CHF <sub>2</sub> CH <sub>2</sub> F)	300
13. HFC-143a	C <sub>2</sub> H <sub>3</sub> F <sub>3</sub> (Structure: CF <sub>3</sub> CH <sub>3</sub> )	3 800
14. HFC-152a	C <sub>2</sub> H <sub>4</sub> F <sub>2</sub> (Structure: CH <sub>3</sub> CHF <sub>2</sub> )	140
15. HFC-227ea	C <sub>3</sub> HF <sub>7</sub>	2 900
16. HFC-236fa	C <sub>3</sub> H <sub>2</sub> F <sub>6</sub>	6 300
17. HFC-245ca	C <sub>3</sub> H <sub>3</sub> F <sub>5</sub>	560
<i>Perfluorocarbons (PFCs)</i>		
18. Perfluoromethane	CF <sub>4</sub>	6 500
19. Perfluoroethane	C <sub>2</sub> F <sub>6</sub>	9 200
20. Perfluoropropane	C <sub>3</sub> F <sub>8</sub>	7 000
21. Perfluorobutane	C <sub>4</sub> F <sub>10</sub>	7 000
22. Perfluorocyclobutane	c-C <sub>4</sub> F <sub>8</sub>	8 700
23. Perfluoropentane	C <sub>5</sub> F <sub>12</sub>	7 500
24. Perfluorohexane	C <sub>6</sub> F <sub>14</sub>	7 400

ANNEXE 1 (*suite*)*Gaz à effet de serre (suite)*

Gaz à effet de serre	Formule	Numéro CAS
<i>Hydrofluorocarbures (HFC)</i>		
5. HFC-23	CHF <sub>3</sub>	75-46-7
6. HFC-32	CH <sub>2</sub> F <sub>2</sub>	75-10-5
7. HFC-41	CH <sub>3</sub> F	593-53-3
8. HFC-43-10mee	C <sub>3</sub> H <sub>2</sub> F <sub>10</sub>	138495-42-8
9. HFC-125	C <sub>2</sub> HF <sub>5</sub>	354-33-6
10. HFC-134	C <sub>2</sub> H <sub>2</sub> F <sub>4</sub> (structure : CHF <sub>2</sub> CHF <sub>2</sub> )	359-35-3
11. HFC-134a	C <sub>2</sub> H <sub>2</sub> F <sub>4</sub> (structure : CH <sub>2</sub> FCF <sub>3</sub> )	811-97-2
12. HFC-143	C <sub>2</sub> H <sub>3</sub> F <sub>3</sub> (structure : CHF <sub>2</sub> CH <sub>2</sub> F)	430-66-0
13. HFC-143a	C <sub>2</sub> H <sub>3</sub> F <sub>3</sub> (structure : CF <sub>3</sub> CH <sub>3</sub> )	420-46-2
14. HFC-152a	C <sub>2</sub> H <sub>4</sub> F <sub>2</sub> (structure : CH <sub>3</sub> CHF <sub>2</sub> )	75-37-6
15. HFC-227ea	C <sub>3</sub> HF <sub>7</sub>	431-89-0
16. HFC-236fa	C <sub>3</sub> H <sub>2</sub> F <sub>6</sub>	690-39-1
17. HFC-245ca	C <sub>3</sub> H <sub>3</sub> F <sub>5</sub>	679-86-7
<i>Perfluorocarbures (PFC)</i>		
18. Perfluorométhane	CF <sub>4</sub>	75-73-0
19. Perfluoroéthane	C <sub>2</sub> F <sub>6</sub>	76-16-4
20. Perfluoropropane	C <sub>3</sub> F <sub>8</sub>	76-19-7
21. Perfluorobutane	C <sub>4</sub> F <sub>10</sub>	355-25-9
22. Perfluorocyclobutane	c-C <sub>4</sub> F <sub>8</sub>	115-25-3
23. Perfluoropentane	C <sub>5</sub> F <sub>12</sub>	678-26-2
24. Perfluorohexane	C <sub>6</sub> F <sub>14</sub>	355-42-0

Tableau 2 : Gaz à effet de serre et potentiels de réchauffement planétaire (PRP)

Gaz à effet de serre	Formule	PRP de 100 ans
1. Dioxyde de carbone	CO <sub>2</sub>	1
2. Méthane	CH <sub>4</sub>	21
3. Oxyde nitreux	N <sub>2</sub> O	310
4. Hexafluorure de soufre	SF <sub>6</sub>	23 900
<i>Hydrofluorocarbures (HFC)</i>		
5. HFC-23	CHF <sub>3</sub>	11 700
6. HFC-32	CH <sub>2</sub> F <sub>2</sub>	650
7. HFC-41	CH <sub>3</sub> F	150
8. HFC-43-10mee	C <sub>3</sub> H <sub>2</sub> F <sub>10</sub>	1 300
9. HFC-125	C <sub>2</sub> HF <sub>5</sub>	2 800
10. HFC-134	C <sub>2</sub> H <sub>2</sub> F <sub>4</sub> (structure : CHF <sub>2</sub> CHF <sub>2</sub> )	1 000
11. HFC-134a	C <sub>2</sub> H <sub>2</sub> F <sub>4</sub> (structure : CH <sub>2</sub> FCF <sub>3</sub> )	1 300
12. HFC-143	C <sub>2</sub> H <sub>3</sub> F <sub>3</sub> (structure : CHF <sub>2</sub> CH <sub>2</sub> F)	300
13. HFC-143a	C <sub>2</sub> H <sub>3</sub> F <sub>3</sub> (structure : CF <sub>3</sub> CH <sub>3</sub> )	3 800
14. HFC-152a	C <sub>2</sub> H <sub>4</sub> F <sub>2</sub> (structure : CH <sub>3</sub> CHF <sub>2</sub> )	140
15. HFC-227ea	C <sub>3</sub> HF <sub>7</sub>	2 900
16. HFC-236fa	C <sub>3</sub> H <sub>2</sub> F <sub>6</sub>	6 300
17. HFC-245ca	C <sub>3</sub> H <sub>3</sub> F <sub>5</sub>	560
<i>Perfluorocarbures (PFC)</i>		
18. Perfluorométhane	CF <sub>4</sub>	6 500
19. Perfluoroéthane	C <sub>2</sub> F <sub>6</sub>	9 200
20. Perfluoropropane	C <sub>3</sub> F <sub>8</sub>	7 000
21. Perfluorobutane	C <sub>4</sub> F <sub>10</sub>	7 000
22. Perfluorocyclobutane	c-C <sub>4</sub> F <sub>8</sub>	8 700
23. Perfluoropentane	C <sub>5</sub> F <sub>12</sub>	7 500
24. Perfluorohexane	C <sub>6</sub> F <sub>14</sub>	7 400

## SCHEDULE 2

## Criteria for Reporting

## Persons who must report

1. (1) All persons who operate a facility that emits 100 000 tonnes of carbon dioxide equivalent (100 kt CO<sub>2</sub> eq.) or more (the "reporting threshold") of GHGs in the 2006 calendar year shall be subject to the reporting requirements set out in this notice. The reporting threshold is measured as the sum total mass of each of the gases or gas species in Table 1 of Schedule 1, multiplied by their respective Global Warming Potentials (GWPs), as set out in Table 2 of Schedule 1.

(2) If the person who operates a facility as described in this Schedule changes during the 2006 calendar year, the person who operates the facility as of December 31, 2006, must report for the entire 2006 calendar year by June 1, 2007. If operations at a facility are terminated during the 2006 calendar year, the last operator of that facility is required to report for the portion of the 2006 calendar year during which the facility was in operation by June 1, 2007.

2. (1) For the purposes of determining whether a facility meets or exceeds the reporting threshold described in section 1, the following equation and explanatory notes listed in subsections (2) to (4) are to be used:

$$\begin{aligned} \text{Total Emissions} = & \sum_1^i (ECO_2 \times GWP_{CO_2})_i + \sum_1^i (ECH_4 \times GWP_{CH_4})_i + \\ & \sum_1^i (EN_2O \times GWP_{N_2O})_i + \sum_1^i (EPFC \times GWP_{PFC})_i + \\ & \sum_1^i (EHFC \times GWP_{HFC})_i + \sum_1^i (ESF_6 \times GWP_{SF_6})_i \end{aligned}$$

where:

*E* = total emissions of a particular gas or gas species from the facility in the calendar year 2006, expressed in tonnes

*GWP* = global warming potential of the same gas or gas species

*i* = each emission source

(2) A person subject to this notice must quantify emissions of individual species of HFCs and PFCs separately and then multiply the result for each individual species by the global warming potential for that species that is set out in Table 2 of Schedule 1.

(3) A person subject to this notice shall not include CO<sub>2</sub> emissions from combustion of biomass in the determination of total emissions for the purposes of establishing whether a facility meets or exceeds the reporting threshold. However, the person shall quantify and report CO<sub>2</sub> emissions from combustion of biomass as part of the greenhouse gas emissions information that is required under this notice, and the person must indicate those emissions separately, as set out in the Reportable Information requirements in Schedule 3.

(4) A person subject to this notice shall not include CO<sub>2</sub> emissions from biomass waste and wastewater decomposition in the determination of total emissions for the purposes of establishing whether a facility meets or exceeds the reporting threshold. Also, the person shall not report CO<sub>2</sub> emissions from biomass waste and wastewater decomposition as part of the greenhouse gas emissions information that is required under this notice.

## ANNEXE 2

## Critères de déclaration

## Personnes tenues de produire une déclaration

1. (1) Quiconque exploite une installation qui rejette, pendant l'année civile 2006, 100 000 tonnes métriques d'équivalent en dioxyde de carbone (100 kt d'équivalent CO<sub>2</sub>) ou plus de GES (« seuil de déclaration ») est assujéti aux exigences de déclaration énoncées dans le présent avis. Le seuil de déclaration est la masse totale de chacun des gaz ou espèces de gaz figurant au tableau 1 de l'annexe 1, multipliée par le potentiel de réchauffement planétaire (PRP) correspondant, indiqué au tableau 2 de l'annexe 1.

(2) Si la personne qui exploite une installation visée par la présente annexe cède sa place pendant l'année civile 2006, celle qui exploite l'installation au 31 décembre 2006 devra présenter un rapport portant sur la totalité de l'année civile 2006 au plus tard le 1<sup>er</sup> juin 2007. Si les opérations d'une installation prennent fin au cours de l'année civile 2006, le dernier exploitant de cette installation est tenu de présenter, au plus tard le 1<sup>er</sup> juin 2007, un rapport portant sur la partie de l'année civile 2006 durant laquelle l'installation a été exploitée.

2. (1) Afin de déterminer si une installation atteint ou dépasse le seuil de déclaration susmentionné, l'équation suivante et les notes explicatives présentées dans les paragraphes (2), (3) et (4) doivent être utilisées :

$$\begin{aligned} \text{Émissions totales} = & \sum_1^i (ECO_2 \times PRP_{CO_2})_i + \sum_1^i (ECH_4 \times PRP_{CH_4})_i + \\ & \sum_1^i (EN_2O \times PRP_{N_2O})_i + \sum_1^i (EPFC \times PRP_{PFC})_i + \\ & \sum_1^i (EHFC \times PRP_{HFC})_i + \sum_1^i (ESF_6 \times PRP_{SF_6})_i \end{aligned}$$

où :

*E* = émissions totales d'un gaz ou d'une espèce de gaz donné provenant de l'installation pendant l'année civile 2006, exprimées en tonnes métriques

*PRP* = potentiel de réchauffement planétaire de ce gaz ou de cette espèce de gaz

*i* = chaque source d'émission

(2) Les émissions de chacune des espèces de HFC et de PFC doivent être quantifiées séparément, puis multipliées par leur potentiel de réchauffement planétaire indiqué au tableau 2 de l'annexe 1.

(3) Les émissions de CO<sub>2</sub> provenant de la combustion de la biomasse ne sont pas prises en compte dans le calcul des émissions totales lorsqu'il s'agit de déterminer si une installation atteint ou dépasse le seuil de déclaration. Elles doivent cependant être quantifiées et déclarées dans le cadre de l'information sur les émissions de gaz à effet de serre à déclarer et indiquées séparément, conformément aux exigences relatives à l'information à déclarer spécifiées à l'annexe 3.

(4) Les émissions de CO<sub>2</sub> provenant de la décomposition des déchets biomassiques et des eaux usées ne sont pas prises en compte dans le calcul des émissions totales lorsqu'il s'agit de déterminer si une installation atteint ou dépasse le seuil de déclaration. En outre, les émissions de CO<sub>2</sub> provenant de la décomposition de la biomasse des déchets et des eaux usées ne sont pas prises en compte dans le cadre de l'information sur les émissions de gaz à effet de serre à déclarer.

3. A person submitting a report in respect of a facility that meets the emission criteria above should, where reasonable, use quantification methods for estimating emissions that are consistent with the guidelines approved for use by the United Nations Framework Convention on Climate Change (UNFCCC) for the preparation of National Greenhouse Gas Inventories by Annex 1 Parties (Decision 18/CP.8), and the annex to that decision contained in FCCC/CP/2002/8.

3. Les installations déclarantes qui satisfont aux critères susmentionnés sur les émissions sont encouragées à utiliser, lorsqu'il est raisonnable de le faire, pour l'estimation des émissions, des méthodes de quantification qui sont compatibles avec les lignes directrices approuvées dans la Convention-cadre des Nations Unies sur les changements climatiques (CCNUCC) aux fins de l'établissement des inventaires nationaux des GES par les Parties à l'annexe 1 (décision 18/CP.8) et à l'annexe de cette décision contenue dans la CCNUCC/CP/2002/8.

### SCHEDULE 3

### ANNEXE 3

#### *Reportable Information*

#### *Information à déclarer*

1. A person subject to this notice must report the following information for each facility that meets the reporting threshold set out in Schedule 2 of this notice:

1. Quiconque est visé par le présent avis doit déclarer l'information suivante pour chaque installation qui atteint le seuil de déclaration spécifié à l'annexe 2 :

- (a) the reporting company's legal and trade name (if applicable), and federal business number (assigned by the Canada Revenue Agency);
- (b) the facility name (if applicable) and facility location;
- (c) the two- and four-digit North American Industry Classification System (NAICS) codes and the six-digit NAICS Canada code;
- (d) the National Pollutant Release Inventory identification number (if applicable);
- (e) the name, position, mailing address and telephone number of the person submitting the information that is required under this notice;
- (f) the name, position, mailing address and telephone number of the public contact (if applicable);
- (g) the name, position, mailing address and telephone number of the official signing the Statement of Certification; and
- (h) the legal names of the Canadian parent companies (if applicable), their street addresses, their percentage of ownership of the reporting company (where available), their federal business number and Dun and Bradstreet (D-U-N-S) number (where applicable).

- a) la dénomination sociale et le nom commercial (s'il y a lieu) de la société déclarante, et le numéro d'entreprise (attribué par l'Agence du revenu du Canada);
- b) le nom (s'il y a lieu) et l'adresse de l'installation;
- c) les codes du Système de classification des industries de l'Amérique du Nord (SCIAN) à deux et à quatre chiffres et le code canadien à six chiffres du SCIAN;
- d) le numéro d'identification de l'Inventaire national des rejets de polluants (le cas échéant);
- e) les nom, poste, adresse et numéro de téléphone de la personne qui présente l'information à déclarer en vertu du présent avis;
- f) les nom, poste, adresse et numéro de téléphone de la personne responsable des renseignements au public (s'il y a lieu);
- g) les nom, poste, adresse et numéro de téléphone du cadre signant l'attestation;
- h) la dénomination sociale des sociétés mères canadiennes, le cas échéant, leur adresse, leur pourcentage de participation à la société déclarante (dans la mesure du possible), leur numéro d'entreprise fédéral ainsi que leur numéro Dun and Bradstreet (D-U-N-S) [s'il y a lieu].

2. For each of the GHGs listed in Table 1 of Schedule 1, a person subject to this notice must report the following information for each facility that meets the reporting threshold set out in Schedule 2 of this notice:

2. Pour chacun des GES énumérés au tableau 1 de l'annexe 1, les renseignements suivants doivent être fournis pour chaque installation atteignant le seuil de déclaration spécifié à l'annexe 2 du présent avis :

- (a) the total quantity in tonnes of direct emissions of carbon dioxide, subdivided by the source categories: Stationary Fuel Combustion, Industrial Process, Venting and Flaring, Other Fugitive, On-site Transportation and Waste and Wastewater. The person shall not include CO<sub>2</sub> emissions from biomass combustion in the above quantities and shall report these emissions separately;
- (b) the total quantity in tonnes of direct emissions of methane and nitrous oxide, subdivided by the source categories: Stationary Fuel Combustion, Industrial Process, Venting and Flaring, Other Fugitive, On-site Transportation and Waste and Wastewater. The person shall include CH<sub>4</sub> and N<sub>2</sub>O emissions from biomass combustion in the above quantities;

- a) la quantité totale en tonnes métriques des émissions directes de dioxyde de carbone, selon les catégories de sources suivantes : combustion stationnaire de combustible, procédés industriels, émissions attribuables à l'évacuation et au torchage des gaz, autres émissions fugitives, transport sur le site, déchets et eaux usées. Les émissions de CO<sub>2</sub> provenant de la combustion de la biomasse ne doivent pas être incluses dans les quantités susmentionnées, mais déclarées séparément;
- b) la quantité totale en tonnes métriques des émissions directes de méthane et d'oxyde nitreux, selon les catégories de sources suivantes : combustion stationnaire de combustible, procédés industriels, émissions attribuables à l'évacuation et au torchage des gaz, autres émissions fugitives, transport sur le site, déchets et eaux usées. Les émissions de CH<sub>4</sub> et de N<sub>2</sub>O provenant de la combustion de la biomasse doivent être incluses dans les quantités susmentionnées;

Note: Table 3, below, provides an example of a template for reporting of these gases.

Remarque : Le tableau 3 ci-dessous présente un modèle représentatif de déclaration de ces gaz.



Table 3: Example of a Template for Reporting Certain GHGs by Source Category

Gas	Source Categories					
	Stationary Fuel Combustion	Industrial Process	Venting and Flaring	Other Fugitive	On-site Transportation	Waste and Wastewater
Carbon Dioxide (excluding that from biomass combustion, which is to be reported in a separate notation)						
Methane						
Nitrous Oxide						

Tableau 3 : Modèle représentatif de déclaration de certains GES par catégorie de sources

Gaz	Catégories de sources					
	Combustion stationnaire de combustible	Procédés industriels	Évacuation et torchage	Autres émissions fugitives	Transport sur le site	Déchets et eaux usées
Dioxyde de carbone (sauf les émissions provenant de la combustion de la biomasse, à déclarer séparément)						
Méthane						
Oxyde nitreux						

(c) the total quantity in tonnes of direct emissions of sulphur hexafluoride, hydrofluorocarbons by individual species, and perfluorocarbons by individual species, from industrial processes and industrial product use; and

(d) the method of estimation used to determine the quantities reported pursuant to paragraphs (a) through (c) subdivided by monitoring or direct measurement, mass balance, emission factors, or engineering estimates.

3. As set out in subsection 2(4) of Schedule 2, the person must not report CO<sub>2</sub> emissions from biomass waste and wastewater decomposition as part of the greenhouse gas emissions information that is required under this notice.

4. The person must include, with the reported information, a Statement of Certification signed by an authorized signing officer of the reporting company indicating that the signing officer has reviewed the documents and has exercised due diligence to ensure that the information submitted is true, accurate and complete, and is based on the best available data and information.

5. If applicable, the person must identify the reported information for which a request is being made to treat the information as confidential pursuant to section 51 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999* and the reasons for the request in accordance with section 52 of the Act.

SCHEDULE 4

Definitions

1. The following definitions apply to this notice and its schedules:

“biomass” means plant materials, animal waste or any product made of either of these. This consists of (but is not necessarily limited to) wood and wood products, charcoal and agricultural residues and wastes (including organic matter above and below

c) la quantité totale en tonnes métriques des émissions directes d’hexafluorure de soufre, d’hydrofluorocarbures, par espèce, et de perfluorocarbures, par espèce, provenant des procédés industriels ainsi que des produits industriels utilisés;

d) la méthode d’estimation ayant servi à déterminer les quantités déclarées conformément aux paragraphes a) à c), en indiquant les méthodes utilisées parmi les suivantes : surveillance continue ou mesure directe, bilan massique, facteurs d’émission ou calculs techniques.

3. Tel qu’il est indiqué au paragraphe 2(4) de l’annexe 2, les émissions de CO<sub>2</sub> provenant de la décomposition des déchets biomassiques et des eaux usées ne sont pas prises en compte dans le cadre de l’information sur les émissions de gaz à effet de serre à déclarer.

4. Il faut accompagner l’information à déclarer d’une attestation, signée par un cadre autorisé de la société déclarante, indiquant que ce dernier a examiné les documents et fait preuve de diligence raisonnable pour que l’information présentée soit vraie, exacte, complète et fondée sur les meilleures données disponibles.

5. S’il y a lieu de le faire, le déclarant doit indiquer l’information déclarée qu’il a demandé de traiter confidentiellement conformément à l’article 51 de la *Loi canadienne sur la protection de l’environnement (1999)* ainsi que les motifs de cette demande conformément à l’article 52 de la Loi.

ANNEXE 4

Définitions

1. Les définitions qui suivent s’appliquent au présent avis et à ses annexes :

« attestation » Document signé par un cadre autorisé de la société déclarante, selon lequel ce cadre a examiné les documents et fait preuve de diligence raisonnable pour que l’information présentée soit vraie, exacte, complète et fondée sur les meilleures données disponibles. (*statement of certification*)

- ground, both living and dead, such as trees, crops, grasses, tree litter, roots); municipal and industrial wastes (where the organic matter is biological in origin); landfill gas; bio-alcohols; black liquor; sludge gas; and animal- or plant-derived oils. (*biomasse*)
- “carbon dioxide equivalent (CO<sub>2</sub> eq.)” means a unit of measure used to allow the addition of or the comparison between gases that have different global warming potentials (GWPs). Since many greenhouse gases (GHGs) exist and their GWPs vary, the emissions are added in a common unit, CO<sub>2</sub> equivalent. To express GHG emissions in units of CO<sub>2</sub> equivalent, the quantity of a given GHG (expressed in units of mass) is multiplied by its GWP. (*équivalent en dioxyde de carbone (équivalent CO<sub>2</sub>)*)
- “CAS Registry Number” means the Chemical Abstracts Service Registry Number. (*numéro d’enregistrement CAS*)
- “CO<sub>2</sub> emissions from biomass waste and wastewater decomposition” means CO<sub>2</sub> emissions resulting from aerobic decomposition of biomass contained in waste or wastewater. (*émissions de CO<sub>2</sub> provenant de la décomposition de la biomasse des déchets et des eaux usées*)
- “contiguous facility” means all buildings, equipment, structures and stationary items that are located on a single site or on contiguous or adjacent sites and that are owned or operated by the same person and that function as a single integrated site and includes wastewater collection systems that discharge treated or untreated wastewater into surface waters. (*installation contiguë*)
- “direct emissions” means emissions from those sources that are located at the facility. (*émissions directes*)
- “equipment” means transportation machinery integral to the production process(es) carried on at the facility. (*équipement*)
- “facility” means a contiguous facility, a pipeline transportation system, or an offshore installation. (*installation*)
- “flaring emissions” means intentional releases of gases from industrial activities from the controlled combustion of a gas and/or liquid stream produced on site not for the purpose of producing energy. These releases consist of those from waste petroleum incineration, hazardous emission prevention systems (whether in pilot or active mode), well testing, natural gas gathering system, natural gas processing plant operations, crude oil production, pipeline operations, petroleum refining and chemical fertilizer and steel production. (*émissions de torchage*)
- “GHGs” means greenhouse gases. (*GES*)
- “GWP” means global warming potential. (*PRP*)
- “HFCs” means hydrofluorocarbons. (*HFC*)
- “industrial process emissions” means emissions from an industrial process that involves chemical or physical reactions other than combustion, and the purpose of which is not to supply energy. Note: In instances where industrial process emissions are produced in combination with emissions from fuel combusted for energy purposes, the emissions must be categorized according to the primary purpose of the activity, ‘energy production’ or ‘process’.<sup>1</sup> (*émissions liées aux procédés industriels*)
- “offshore installation” means an offshore drilling unit, production platform or ship, or sub-sea installation attached or anchored to the continental shelf of Canada in connection with the exploitation of oil or gas. (*installation extracôtière*)
- “on-site transportation emissions” means any direct emissions from machinery used for the on-site transportation of substances, materials or products used in the production process. (*émissions liées au transport sur le site*)
- « autres émissions fugitives » Rejets non intentionnels de gaz au cours d’activités industrielles autres que les émissions attribuables à l’évacuation et au torchage des gaz. Elles peuvent être causées en particulier par la production, le traitement, le transport, le stockage et l’utilisation de combustibles solides, liquides ou gazeux. (*other fugitive emissions*)
- « biomasse » Matières végétales, déchets animaux ou tout produit dérivé de l’un ou l’autre de ces derniers. La biomasse comprend, sans s’y limiter, le bois et les produits du bois, le charbon ainsi que les résidus et les déchets agricoles (y compris la matière organique au-dessus et au-dessous du sol, vivante et morte, comme les arbres, les cultures, les herbages, la litière organique et les racines), les déchets urbains et industriels (où la matière organique est d’origine biologique), les gaz de décharges, les bioalcools, la liqueur noire, les gaz de digestion ainsi que les huiles d’origine animale ou végétale. (*biomass*)
- « émissions de combustion stationnaire de combustible » Source de combustion autre qu’un véhicule, où la combustion de combustible sert à produire de l’énergie. (*stationary fuel combustion emissions*)
- « émissions de CO<sub>2</sub> provenant de la décomposition de la biomasse des déchets et des eaux usées » Émissions résultant de la décomposition aérobie de la biomasse contenue dans les déchets et les eaux usées. (*CO<sub>2</sub> emissions from biomass waste and wastewater decomposition*)
- « émissions des déchets et des eaux usées » Émissions provenant de sources d’élimination des déchets ainsi que du traitement des déchets ou des eaux usées à l’installation. Les sources comprennent l’enfouissement des déchets solides, le torchage des gaz de décharge et l’incinération des déchets, et le traitement, l’épuration des effluents d’eaux usées et des déchets liquides. (*waste and wastewater emissions*)
- « émissions de torchage » Rejet volontaire de gaz au cours d’activités industrielles résultant de la combustion contrôlée d’un flux gazeux ou liquide produit sur le site à des fins autres que la production d’énergie. Elles peuvent résulter de l’incinération de déchets du pétrole, des systèmes de prévention des émissions dangereuses (soit en mode pilote ou actif), des essais de puits, du réseau collecteur du gaz naturel, des opérations de l’installation de traitement du gaz naturel, de la production de pétrole brut, des opérations de pipeline, du raffinage du pétrole, ainsi que de la production d’engrais chimique et d’acier. (*flaring emissions*)
- « émissions d’évacuation » Rejet volontaire dans l’atmosphère d’un gaz résiduaire, comprenant, sans s’y limiter, les émissions de gaz de cuvelage, de gaz associé à un liquide (ou gaz en solution), de gaz de traitement, de stabilisation ou d’échappement des déshydrateurs, de gaz de couverture ainsi que les émissions des dispositifs pneumatiques utilisant le gaz naturel comme agent moteur, de démarrage des compresseurs, des pipelines et d’autres systèmes de purge sous pression, et des boucles de contrôle des stations de mesure et de régulation. (*venting emissions*)
- « émissions directes » Émissions provenant de sources situées sur les lieux de l’installation. (*direct emissions*)
- « émissions liées au transport sur le site » Toutes les émissions directes provenant de la machinerie utilisée pour le transport sur le site de substances, de matières ou de produits entrant dans le processus intégral de production. (*on-site transportation emissions*)
- « émissions liées aux procédés industriels » Émissions provenant d’un procédé industriel comportant des réactions chimiques ou physiques autres que la combustion et qui ne sert pas à produire

<sup>1</sup> This definition is in accordance with that provided by the Intergovernmental Panel on Climate Change (IPCC). Source: *Revised 1996 Guidelines for National Greenhouse Gas Inventories: Reference Manual*, IPCC, IPCC WG1 Technical Support Unit, Bracknell, UK, 1997; p. 2.1

“other fugitive emissions” means unintentional releases of gases from industrial activities, other than those that are venting and flaring emissions. Other fugitive emissions consist of those releases resulting from the production, processing, transmission, storage and use of solid, liquid or gaseous fuels. (*autres émissions fugitives*)

“PFCs” means perfluorocarbons. (*PFC*)

“pipeline transportation system” means all pipelines that are owned or operated by the same person within a province or territory and that transport processed natural gas and their associated installations, including storage facilities but excluding straddle plants or other processing installations. (*gazoducs*)

“reporting company” means a person who operates one or more facilities that meet the reporting threshold as set out in Schedule 2 of this notice. (*société déclarante*)

“statement of certification” means a document signed by an authorized signing officer of the reporting company, indicating that the signing officer has reviewed the documents and has exercised due diligence to ensure that the information submitted is true, accurate and complete and that it is based on the best available data and information. (*attestation*)

“stationary fuel combustion emissions” means emissions from non-vehicular combustion sources, in which fuel is burned for the purpose of producing energy. (*émissions de combustion stationnaire de combustible*)

“venting emissions” means intentional releases to the atmosphere of a waste gas. These emissions consist of, but are not limited to, emissions of casing gas, emissions of a gas associated with a liquid (or solution gas), treater, stabilizer or dehydrator off-gas, blanket gas, and emissions from pneumatic devices which use natural gas as a driver, and from compressor start-ups, pipelines and other blowdowns, and metering and regulation station control loops. (*émissions d'évacuation*)

“waste and wastewater emissions” means emissions that result from waste disposal sources and waste or wastewater treatment that are located at a facility. The sources consist of landfilling of solid waste, flaring of landfill gas, and waste incineration; the treatment consists of treatment of wastewater effluents and of liquid waste. (*émissions des déchets et des eaux usées*)

de l'énergie. Remarque : Lorsque les émissions des procédés industriels sont produites en même temps que la combustion de combustible pour produire de l'énergie, il faut les classer dans la catégorie qui correspond au but principal de l'activité, « énergie » ou « procédé »<sup>1</sup>. (*industrial process emissions*)

« équipement » Comprend la machinerie de transport faisant partie intégrante du ou des procédés de production utilisés à l'installation. (*equipment*)

« équivalent en dioxyde de carbone (équivalent CO<sub>2</sub>) » Unité de mesure utilisée pour faire la somme ou la comparaison des gaz dont le potentiel de réchauffement planétaire (PRP) est différent. Puisqu'il existe de nombreux gaz à effet de serre et que leur PRP varie, les émissions sont ajoutées dans une unité commune, l'équivalent CO<sub>2</sub>. Pour exprimer les émissions de GES en unités d'équivalent CO<sub>2</sub>, la quantité d'un GES donné (en unités de masse) est multipliée par le PRP approprié. (*carbon dioxide equivalent (CO<sub>2</sub> eq.)*)

« gazoducs » Tous les gazoducs transportant du gaz naturel épuré et toutes les installations connexes, y compris les installations de stockage, mais à l'exception des installations de chevauchement ou autres installations de transformation qui appartiennent à un propriétaire ou à un exploitant unique dans une province ou un territoire. (*pipeline transportation system*)

« GES » Gaz à effet de serre. (*GHGs*)

« HFC » Hydrofluorocarbures. (*HFCs*)

« installation » Installation contiguë, gazoduc ou installation extracôtière. (*facility*)

« installation contiguë » Tous les bâtiments, équipements, structures et articles fixes, situés sur un site unique ou sur des sites contigus ou adjacents, ayant le même propriétaire ou exploitant, qui fonctionnent comme un site intégré unique et comprennent un réseau collecteur d'eaux usées qui évacue les eaux usées traitées ou non dans les eaux de surface. (*contiguous facility*)

« installation extracôtière » Plate-forme de forage, plate-forme ou navire de production, ou installation sous-marine rattaché ou fixé au plateau continental du Canada servant à l'exploitation pétrolière ou gazière. (*offshore installation*)

« numéro d'enregistrement CAS » Numéro de registre du Chemical Abstracts Service. (*CAS Registry Number*)

« PFC » Perfluorocarbures. (*PFCs*)

« PRP » Potentiel de réchauffement planétaire. (*GWP*)

« société déclarante » Personne physique ou morale exploitant une ou plusieurs installations satisfaisant au seuil de déclaration défini à l'annexe 2 du présent avis. (*reporting company*)

#### EXPLANATORY NOTE

(*This note is not part of the notice.*)

In March of 2004, the Government of Canada initiated a phased approach to the mandatory collection of greenhouse gas emissions and related information. Phase 1 was launched through the publication of the first *Canada Gazette* notice in March 2004, which set out basic reporting requirements. This *Canada Gazette* notice is the third in a series of notices requiring the reporting of greenhouse gas emissions. This notice is part of Canada's effort to develop, through a collaborative process with provinces and territories, a harmonized reporting system that will meet the information needs of all levels of government and provide Canadians with reliable and timely information on GHG emissions.

[28-1-o]

#### NOTE EXPLICATIVE

(*La présente note ne fait pas partie de l'avis.*)

En mars 2004, le gouvernement du Canada a mis sur pied une démarche progressive de déclaration obligatoire des émissions de gaz à effet de serre et de l'information connexe. La phase 1 a été lancée par la publication dans la *Gazette du Canada*, en mars 2004, d'un premier avis qui mentionnait les exigences de base en matière de déclaration. Le présent avis est le troisième d'une série qui exige la déclaration des émissions de gaz à effet de serre. Il s'inscrit dans le cadre des efforts déployés par le Canada pour créer, par un processus de collaboration avec les provinces et les territoires, un système harmonisé de déclaration qui répondra aux besoins en information de tous les ordres de gouvernement et présentera aux Canadiens une information fiable et rapide sur les émissions de GES.

[28-1-o]

<sup>1</sup> Cette définition correspond à celle donnée par le Groupe d'experts intergouvernemental sur l'évolution du climat (GIEC). Source : *Lignes directrices révisées de 1996 pour les inventaires nationaux de gaz à effet de serre* : Manuel de référence, GIEC, Groupe d'appui technique du GT1 du GIEC, Bracknell, R. U., 1997; p. 2.1

**DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT**

## CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

*Time extension — Inorganic arsenic compounds, hexavalent chromium compounds, polychlorinated dibenzodioxins, polychlorinated dibenzofurans and/or hexachlorobenzene used by wood preservation facilities — Subsection 56(4) of CEPA 1999 — Decision*

On June 6, 2006, pursuant to subsection 56(3) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, the Minister of the Environment granted an extension to Aalccann Wood Suppliers Inc., until July 31, 2006, to implement a Pollution Prevention Plan in regards to the *Notice requiring the preparation and implementation of pollution prevention plans in respect of inorganic arsenic compounds, hexavalent chromium compounds, polychlorinated dibenzodioxins, polychlorinated dibenzofurans and/or hexachlorobenzene used by wood preservation facilities*, published in the *Canada Gazette*, Part I, on October 22, 2005.

## Information

For additional information, please contact Curtis Englot, Risk Manager, Environment Canada, 4999 98th Avenue NW, Room 200, Edmonton, Alberta T6B 2X3, by telephone at 780-951-8873, by fax at 780-495-2758 or by email at Curtis.Englot@ec.gc.ca.

Ottawa, June 6, 2006

JAMES RIORDAN  
Executive Director  
National Office of Pollution Prevention  
Pollution Prevention Directorate  
On behalf of the Minister of the Environment

[28-1-o]

**MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT**

## LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

*Prorogation du délai — Composés inorganiques de l'arsenic, composés du chrome hexavalent, dibenzodioxines polychlorées, dibenzofuranes polychlorés et (ou) hexachlorobenzène utilisés par les installations de préservation du bois — Paragraphe 56(4) de la LCPE (1999) — Décision*

Le 6 juin 2006, conformément au paragraphe 56(3) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*, le ministre de l'Environnement a accordé à Aalccann Wood Suppliers Inc. une prorogation, jusqu'au 31 juillet 2006, pour l'exécution du plan de prévention de la pollution dont il est question dans l'*Avis obligeant l'élaboration et l'exécution de plans de prévention de la pollution à l'égard des composés inorganiques de l'arsenic, des composés du chrome hexavalent, des dibenzodioxines polychlorées, des dibenzofuranes polychlorés et (ou) de l'hexachlorobenzène utilisés par les installations de préservation du bois*, publié dans la *Partie I de la Gazette du Canada* le 22 octobre 2005.

## Information

Pour de plus amples renseignements, prière de communiquer avec Curtis Englot, Gestionnaire de risques, Environnement Canada, 4999 98th Avenue NW, Pièce 200, Edmonton (Alberta) T6B 2X3, par téléphone au 780-951-8873, par télécopieur au 780-495-2758 ou par courriel à l'adresse Curtis.Englot@ec.gc.ca.

Ottawa, le 6 juin 2006

Le directeur exécutif  
Bureau national de la prévention de la pollution  
Direction générale de la prévention de la pollution  
JAMES RIORDAN  
Au nom de la ministre de l'Environnement

[28-1-o]

**DEPARTMENT OF HEALTH**

## FOOD AND DRUGS ACT

Food and Drug Regulations — *Amendment*

## Interim Marketing Authorization

Formulated liquid diets are foods for special dietary use that are sold or represented as nutritionally complete diets and that have been specially processed or formulated to meet the particular requirements of a person in whom a physical or physiological condition exists as a result of a disease. The *Food and Drug Regulations* set out nutritional requirements for formulated liquid diets. These requirements include minimum levels for 18 vitamins and mineral nutrients and, in the case of vitamins A and D, maximum levels.

Health Canada has received a submission to increase the maximum levels of vitamin D in formulated liquid diets from the current permitted level of 400 International Units (IU) per 1 000 kilocalories (kcal) to 800 IU per 1 000 kcal where the recommended intake is 2 500 kcal per day or less, and from 200 IU per 1 500 kcal to 400 IU per 1 500 kcal where the recommended intake is greater than 2 500 kcal per day.

**MINISTÈRE DE LA SANTÉ**

## LOI SUR LES ALIMENTS ET DROGUES

Règlement sur les aliments et drogues — *Modification*

## Autorisation de mise en marché provisoire

Les préparations pour régime liquide sont des aliments à usage diététique spécial qui sont vendus ou présentés comme régimes alimentaires complets et qui ont été spécialement transformés ou formulés pour satisfaire les besoins alimentaires particuliers d'une personne manifestant un état physique ou physiologique particulier à la suite d'une maladie. Le *Règlement sur les aliments et drogues* établit les exigences nutritionnelles pour les préparations pour régime liquide. Ces exigences comprennent les quantités minimales de 18 vitamines et minéraux nutritifs et les quantités maximales des vitamines A et D.

Santé Canada a reçu une demande en vue d'augmenter les quantités maximales de vitamine D dans les préparations pour régime liquide à partir des quantités actuelles permises de 400 unités internationales (UI) pour 1 000 kilocalories (kcal) à 800 UI pour 1 000 kcal lorsque l'apport recommandé est de 2 500 kcal par jour ou moins, et de 200 UI pour 1 500 kcal à 400 UI pour 1 500 kcal lorsque l'apport recommandé est supérieur à 2 500 kcal par jour.

Health Canada has completed a safety assessment of the proposal to increase the maximum amount for vitamin D in formulated liquid diets. Evaluation of the available data supports the safety of these modifications. Permitting higher levels of vitamin D in formulated liquid diets would assist persons relying on these products as their sole or major source of nutrition, in maintaining adequate vitamin D intakes. The revised upper level would also benefit manufacturers by allowing the production of a single formulation for marketing in Canada and the United States.

Therefore, Health Canada intends to recommend that the table of section B.24.102 of the *Food and Drug Regulations* be amended to allow a higher maximum level of vitamin D in formulated liquid diets, that is, 800 IU per 1 000 kcal for recommended intake of up to 2 500 kcal per day, and 400 IU per 1 500 kcal for recommended intake of greater than 2 500 kcal per day, including overages.

As a means to improve the responsiveness of the regulatory system, an Interim Marketing Authorization (IMA) is being issued to permit the immediate sale of formulated liquid diets, with an increased maximum level of vitamin D, as indicated above, while the regulatory process is undertaken to formally amend the Regulations.

#### Contact

Ronald Burke, Director, Bureau of Food Regulatory, International and Interagency Affairs, Health Canada, Address Locator 0702C1, Ottawa, Ontario K1A 0L2, 613-957-1828 (telephone), 613-941-3537 (fax), sche-ann@hc-sc.gc.ca (email).

July 4, 2006

HÉLÈNE GOULET  
Associate Assistant Deputy Minister  
Health Products and Food Branch

[28-1-o]

Santé Canada a complété l'étude d'innocuité de la demande visant à augmenter la quantité maximale de vitamine D dans les préparations pour régime liquide. L'évaluation des données disponibles confirme l'innocuité de ces changements. Permettre une quantité maximale plus élevée de vitamine D dans les préparations pour régime liquide aidera les personnes comptant sur ces produits comme leur seule ou principale source de nutrition à maintenir un apport adéquat de vitamine D. La quantité supérieure révisée sera également bénéfique aux fabricants en autorisant la production d'une préparation unique pour la commercialisation au Canada et aux États-Unis.

Santé Canada se propose donc de recommander que le tableau de l'article B.24.102 du *Règlement sur les aliments et drogues* soit modifié pour permettre une quantité maximale plus élevée de vitamine D dans les préparations pour régime liquide, c'est-à-dire 800 UI pour 1 000 kcal jusqu'à un apport recommandé de 2 500 kcal par jour, et 400 UI pour 1 500 kcal lorsque l'apport recommandé est supérieur à 2 500 kcal par jour, y compris le surtitrage.

Dans le but d'améliorer la souplesse du système de réglementation, Santé Canada émet une autorisation de mise en marché provisoire (AMP) autorisant la vente immédiate de préparations pour régime liquide à une quantité maximale plus élevée de vitamine D, conformément aux indications ci-dessus, pendant que le processus officiel de modification du Règlement suit son cours.

#### Personne-ressource

Ronald Burke, Directeur, Bureau de la réglementation des aliments, des affaires internationales et interagences, Santé Canada, Indice de l'adresse 0702C1, Ottawa (Ontario) K1A 0L2, 613-957-1828 (téléphone), 613-941-3537 (télécopieur), sche-ann@hc-sc.gc.ca (courriel).

Le 4 juillet 2006

La sous-ministre adjointe déléguée  
Direction générale des produits de santé et des aliments  
HÉLÈNE GOULET

[28-1-o]

## DEPARTMENT OF INDUSTRY

### OFFICE OF THE REGISTRAR GENERAL

#### Appointments

#### Name and position/Nom et poste

Baay, Paul R.  
National Gallery of Canada/Musée des beaux-arts du Canada  
Trustee of the Board of Trustees/Administrateur du conseil d'administration

#### Bankruptcy and Insolvency Act/Loi sur la faillite et l'insolvabilité Official Receivers/Séquestres officiels

Aversa, Ian  
Chabot, Geneviève  
Ciardullo, Sergio  
Crough, Shelley Dawn  
Dadaille, Bertin  
Donaldson, Frederick G.  
Foster, Heather Diana  
Kasubeck, Kyla  
Miskovsky, Stefan  
Nolet, Louis  
Pepin, Ludovic  
Poon, Ryan  
Sirois, Marie-Renée  
Villeneuve, David

## MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE

### BUREAU DU REGISTRAIRE GÉNÉRAL

#### Nominations

#### Order in Council/Décret en conseil

2006-681

2006-606

<i>Name and position/Nom et poste</i>	<i>Order in Council/Décret en conseil</i>
Beauregard, Michel Laurentian Pilotage Authority/Administration de pilotage des Laurentides Part-time Chairman/Président du conseil à temps partiel	2006-544
Bell, B. Richard, Q.C./c.r. The Court of Queen's Bench of New Brunswick — Trial Division/Cour du Banc de la Reine du Nouveau-Brunswick — Division de première instance Judge/Juge The Court of Appeal of New Brunswick/Cour d'appel du Nouveau-Brunswick Judge ex officio/Juge ex officio	2006-647
Brazeau, Denis Canadian Forces Grievance Board/Comité des griefs des Forces canadiennes Part-time member/Membre à temps partiel	2006-677
Cameron, The Hon./L'hon. Margaret A. Government of Newfoundland and Labrador/Gouvernement de Terre-Neuve-et-Labrador Administrator/Administrateur July 27 to August 6, 2006/Du 27 juillet au 6 août 2006	2006-583
<i>Canada Pension Plan/Régime de pensions du Canada</i>	
Review Tribunal/Tribunal de révision Members/Membres	
Ballagh, Margot Mary Douglas — Barrie	2006-668
Gaudet, Kevin Joseph — Toronto	2006-672
Gaudreau, Robert Joseph — Kingston	2006-670
Klassen, Abraham — Vancouver	2006-665
Lanchbery, Sheldon Wayne — Winnipeg	2006-666
Nemetz, Theodore — Toronto	2006-671
Rennie, William Robert James — Winnipeg	2006-667
Rosolak, John — North York	2006-674
Wadehra, Shakti — Windsor	2006-673
Woodfield, Richard Edward — Brantford	2006-669
<i>Canada Shipping Act/Loi sur la marine marchande du Canada</i>	
Steamship Inspectors/Inspecteurs de navires à vapeur	2006-597
Avey, David Ross	
Carrier, Serge	
Chatterjee, Ashok Kumar	
Currie, Jeffrey Roy	
D'Amours, Éric	
Gascon, Julie	
Greig, James	
Luna, Feliciano	
Mayer, François	
Monger, Ken	
Rhynold, Blair R.	
Steamship Inspectors and Inspectors of Ships' Tackle/Inspecteurs de navires à vapeur et inspecteurs de l'outillage de chargement des navires	
Godin, Nathalie	
Langille, Jeffrey Charles	
Siddique, Abdulla Omar	
Singh, Kamal Jit	
Soni, Mukul	
Canadian Institutes of Health Research/Instituts de recherche en santé du Canada Members of the Governing Council/Membres du conseil d'administration	
Edwards, Nancy Christine	2006-656
Finlay, Brett	2006-655
Canadian Museum of Nature/Musée canadien de la nature Trustees of the Board of Trustees/Administrateurs du conseil d'administration	
Joanisse, Martin	2006-678
Tom, Henry	2006-679

<i>Name and position/Nom et poste</i>	<i>Order in Council/Décret en conseil</i>
Charbonneau, Louise A. Supreme Court of the Northwest Territories/Cour suprême des Territoires du Nord-Ouest Judge/Juge Court of Appeal for the Northwest Territories/Cour d'appel des Territoires du Nord-Ouest Judge/Juge Court of Appeal of Yukon/Cour d'appel du Yukon Judge/Juge Court of Appeal of Nunavut/Cour d'appel du Nunavut Judge/Juge	2006-692
Charette, Janice Deputy Minister of Human Resources and Skills Development to be styled Deputy Minister of Human Resources and Social Development/Sous-ministre des Ressources humaines et du Développement des compétences devant porter le titre de sous-ministre des Ressources humaines et du Développement social	2006-537
Charette, Janice Canada Employment Insurance Commission/Commission de l'assurance-emploi du Canada Commissioner and Chairperson/Commissaire et président	2006-537
Court Martial Appeal Court of Canada/Cour d'appel de la cour martiale du Canada Judges/Juges de Montigny, The Hon./L'hon. Yves Hughes, The Hon./L'hon. Roger T.	2006-626 2006-627
Davies, Bryan P. Canada Deposit Insurance Corporation/Société d'assurance-dépôts du Canada Chairperson of the Board of Directors/Président du conseil d'administration	2006-542
Donison, Christopher National Arts Centre Corporation/Société du Centre national des Arts Member of the Board of Trustees/Administrateur du conseil d'administration	2006-680
Doyle, Catherine (Cassie) Department of Natural Resources/Ministère des Ressources naturelles Deputy Minister/Sous-ministre	2006-539
<i>Employment Insurance Act/Loi sur l'assurance-emploi</i> Chairpersons of the Boards of Referees/Présidents des conseils arbitraux	
Alberta Schroder, Charles E. — Edmonton	2006-663
British Columbia/Colombie-Britannique Smith, Roy Grant — Lower Mainland	2006-664
Newfoundland and Labrador/Terre-Neuve-et-Labrador Gibbons, Brian J. — St. John's	2006-659
Quebec/Québec Bélisle, Bernard — Sainte-Foy	2006-661
Lavoie, Régis — Alma	2006-660
Royer, Jean — Rive-Sud-de-Québec	2006-662
Fadden, Richard Department of Citizenship and Immigration/Ministère de la Citoyenneté et de l'Immigration Deputy Minister/Sous-ministre	2006-538
Fleming, Thomas S. Canadian Broiler Hatching Egg Marketing Agency/Office canadien de commercialisation des œufs d'incubation de poulet de chair Member/Membre	2006-689

<i>Name and position/Nom et poste</i>	<i>Order in Council/Décret en conseil</i>
Francis, Mayann E. Lieutenant Governor of the Province of Nova Scotia/Lieutenant-gouverneur de la province de la Nouvelle-Écosse	2006-543
Gage, Tony Public Sector Pension Investment Board/Office d'investissement des régimes de pensions du secteur public Director/Administrateur	2006-648
Immigration and Refugee Board/Commission de l'immigration et du statut de réfugié Full-time members/Commissaires à temps plein	
Ahfeld, Pamila	2006-683
Lim, Winston E.	2006-684
Moore, Beverly	2006-685
Mutch, Stuart J.	2006-686
Owen, Robert D. M.	2006-687
Uppal, Atam	2006-688
Newton, Weldon Hazardous Materials Information Review Commission/Conseil de contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses President/Directeur général	2006-566
Opheim, Eloise E. National Museum of Science and Technology/Musée national des sciences et de la technologie Trustee of the Board of Trustees/Administrateur du conseil d'administration	2006-682
Patented Medicine Prices Review Board/Conseil d'examen du prix des médicaments brevetés	
Benoit, Brien Georges — Chairperson/Président	2006-657
Lindberg, Mary Catherine — Member and Vice-Chairperson/Conseiller et vice-président	2006-658
Port Authority/Administration portuaire Directors/Administrateurs	
Durand, Claude — Trois-Rivières	2006-651
Gibson, John William — Windsor	2006-654
March, Richard J. — Windsor	2006-653
Metzler, Edward — Thunder Bay	2006-650
Santing, Al — Windsor	2006-652
Price Waterhouse Coopers The Bank of Canada/La Banque du Canada Auditor/Vérificateur	2006-675
Shuttle, Paul Queen's Privy Council for Canada/Conseil privé de la Reine pour le Canada Assistant Clerk/Greffier adjoint	2006-697
Government of Canada/Gouvernement du Canada Commissioner to administer oaths/Commissaire à l'assermentation	2006-698
Sirman, Robert Canada Council for the Arts/Conseil des Arts du Canada Director/Directeur	2006-646
Southin, The Hon./L'hon. Mary F. Government of British Columbia/Gouvernement de la Colombie-Britannique Administrator/Administrateur July 10 to August 27, 2006/Du 10 juillet au 27 août 2006	2006-582



*Name and position/Nom et poste**Order in Council/Décret en conseil*

Swan, Carole  
 Department of Industry/Ministère de l'Industrie  
 Senior Associate Deputy Minister/Sous-ministre délégué principal 2006-541

Vaillancourt, Luc  
 Queen's Privy Council for Canada/Conseil privé de la Reine pour le Canada  
 Assistant Clerk/Greffier adjoint 2006-699  
 Government of Canada/Gouvernement du Canada  
 Commissioner to administer oaths/Commissaire à l'assermentation 2006-700

Veterans Review and Appeal Board/Tribunal des anciens combattants — révision  
 et appel  
 Temporary members/Membres vacataires  
 Riley, Ellen 2006-691  
 Watson, Rick 2006-690

Workman, Carole 2006-649  
 The Federal Bridge Corporation Limited/La Société des ponts fédéraux Limitée  
 Director of the Board of Directors/Administrateur du conseil d'administration

July 4, 2006

Le 4 juillet 2006

JACQUELINE GRAVELLE

*Manager*

[28-1-o]

*La gestionnaire*

JACQUELINE GRAVELLE

[28-1-o]

**DEPARTMENT OF INDUSTRY****MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE**

## OFFICE OF THE REGISTRAR GENERAL

## BUREAU DU REGISTRARE GÉNÉRAL

*Appointments**Nominations**Name and position/Nom et poste**Order in Council/Décret en conseil**Dedimus potestatem*

2006-630

## Commissioners to administer oaths/Commissaires à l'assermentation

Within Canada/à l'intérieur du Canada  
 Barnes, The Hon./L'hon. Robert L.  
 de Montigny, The Hon./L'hon. Yves  
 Hughes, The Hon./L'hon. Roger T.

Within Alberta/à l'intérieur de l'Alberta  
 Gill, The Hon./L'hon. John J.  
 Macleod, The Hon./L'hon. Alan D.  
 Martin, The Hon./L'hon. Sheilah L.  
 O'Brien, The Hon./L'hon. Clifton D.  
 Thomas, The Hon./L'hon. Dennis

## Within British Columbia/à l'intérieur de la Colombie-Britannique

Arnold-Bailey, The Hon./L'hon. Elizabeth A.  
 Brine, The Hon./L'hon. David J.  
 Fisher, The Hon./L'hon. Barbara L.  
 Gropper, The Hon./L'hon. J. Miriam  
 Groves, The Hon./L'hon. Joel  
 Johnston, The Hon./L'hon. Robert T.  
 Leask, The Hon./L'hon. Peter D.  
 Myers, The Hon./L'hon. Elliott M.  
 Russell, The Hon./L'hon. Loryl D.  
 Silverman, The Hon./L'hon. Arne H.  
 Smith, The Hon./L'hon. Nathan H.

*Name and position/Nom et poste**Order in Council/Décret en conseil*

## Within Manitoba/à l'intérieur du Manitoba

Douglas, The Hon./L'hon. A. Lori  
 Rivoalen, The Hon./L'hon. Marianne  
 Simonsen, The Hon./L'hon. Karen I.  
 Spivak, The Hon./L'hon. Lori T.

## Within New Brunswick/à l'intérieur du Nouveau-Brunswick

Cyr, The Hon./L'hon. Thomas E.

## Within Nova Scotia/à l'intérieur de la Nouvelle-Écosse

Forgeron, The Hon./L'hon. Theresa M.  
 MacDonald, The Hon./L'hon. Beryl A.

## Within Ontario/à l'intérieur de l'Ontario

Baltman, The Hon./L'hon. Deena F.  
 Belobaba, The Hon./L'hon. Edward P.  
 Frank, The Hon./L'hon. E. Eva  
 Little, The Hon./L'hon. T. David  
 Marrocco, The Hon./L'hon. Frank N.  
 McMahon, The Hon./L'hon. John B.  
 Moore, The Hon./L'hon. J. Patrick  
 Morawetz, The Hon./L'hon. Geoffrey B.  
 Nolan, The Hon./L'hon. Mary Josephine  
 Pelletier, The Hon./L'hon. Robert  
 Perell, The Hon./L'hon. Paul M.  
 Quigley, The Hon./L'hon. Michael G.  
 Rowsell, The Hon./L'hon. Allan R.  
 Shaw, The Hon./L'hon. Douglas C.  
 Spies, The Hon./L'hon. Nancy J.  
 Taylor, The Hon./L'hon. Gerald E.  
 Trousdale, The Hon./L'hon. Anne C.  
 Turnbull, The Hon./L'hon. James R. H.  
 Young, The Hon./L'hon. Alison Harvison

## Within Prince Edward Island/à l'intérieur de l'Île-du-Prince-Édouard

Taylor, The Hon./L'hon. Benjamin

## Within Quebec/à l'intérieur du Québec

Alary, The Hon./L'hon. Christiane  
 Auclair, The Hon./L'hon. Claude  
 Bélanger, The Hon./L'hon. Dominique  
 Bich, The Hon./L'hon. Marie-France  
 Bouchard, The Hon./L'hon. Claude  
 Bourque, The Hon./L'hon. Sophie  
 Caron, The Hon./L'hon. Michel  
 Corriveau, The Hon./L'hon. Chantal  
 David, The Hon./L'hon. Marc P.  
 Devito, The Hon./L'hon. Sylvie  
 Dumas, The Hon./L'hon. Gaétan  
 Giroux, The Hon./L'hon. Lorne  
 Lachance, The Hon./L'hon. Carl  
 Ouellet, The Hon./L'hon. Suzanne  
 Prévost, The Hon./L'hon. André  
 Riordan, The Hon./L'hon. J. Brian  
 Wagner, The Hon./L'hon. Richard

## Within Saskatchewan/à l'intérieur de la Saskatchewan

Currie, The Hon./L'hon. Grant M.  
 Gabrielson, The Hon./L'hon. Neil G.  
 Konkin, The Hon./L'hon. Daniel B.  
 McMurtry, The Hon./L'hon. Janet E.  
 Mills, The Hon./L'hon. Ronald C.  
 Richards, The Hon./L'hon. Robert G.

July 4, 2006

Le 4 juillet 2006

JACQUELINE GRAVELLE  
*Manager*

*La gestionnaire*  
 JACQUELINE GRAVELLE

**DEPARTMENT OF INDUSTRY****RADIOCOMMUNICATION ACT**

*Notice No. DGRB-001-06 — Call for Applications to License Satellite Orbital Positions*

This notice announces the release of a paper, under the above title, and commences a comparative licensing process to facilitate the timely development and operation of satellite space stations using specific frequency bands at several orbital positions. Interested parties are invited to submit applications to Industry Canada for utilizing these resources.

Industry Canada has received applications from several parties indicating interest in developing Canadian satellites using the orbital positions and frequency bands being offered in this process. Given this and other potential interest, and in accordance with the *Policy Framework for the Provision of Fixed Satellite Services* (RP-008) issued in 1998 and revised in September 2005, and the *Guidelines on the Licensing Process and Spectrum Release Plan (2001 Edition)* [RP-020], Industry Canada is now issuing a *Call for Applications to License Satellite Orbital Positions*.

The Call for Applications invites applications for the use of various bands of fixed and broadcasting satellite spectrum at several different satellite orbital positions. The orbital positions and spectrum being made available are considered valuable resources for Canadian broadcasting and telecommunications. This satellite licensing initiative provides an opportunity for the Canadian broadcasting and satellite industry to invest in additional satellite facilities that will serve to meet Canadian broadcasting and telecommunications requirements for capacity, promote economic growth in Canada, and offer the Canadian satellite industry an opportunity to participate in the North American satellite capacity market and beyond.

Owing to the importance of these resources for Canadian broadcasting and telecommunications, Canadian satellite users will be provided an opportunity in this satellite licensing process to participate directly. Prospective applicants in this process are encouraged to consult with Canadian satellite users in the development of their satellite plans and applications. Applicants are also required, as part of their applications, to provide their plans for providing capacity to satisfy Canadian requirements. These plans will be posted on Industry Canada's Spectrum Management and Telecommunications Web site for public comment. All comments will be taken into consideration when the Department evaluates the applications received.

**Submitting applications**

Instructions for the submission of applications, as well as submission requirements and associated deadlines, are included in the Call for Applications.

**Obtaining copies**

Copies of this notice and of documents referred to are available electronically on the Spectrum Management and Telecommunications Web site at <http://strategis.gc.ca/spectrum>.

**MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE****LOI SUR LA RADIOCOMMUNICATION**

*Avis n° DGRB-001-06 — Appel de demandes de licences relatives à des positions orbitales de satellite*

Le présent avis annonce la publication d'un document portant le titre en rubrique de même que le lancement d'un processus comparatif de délivrance de licences dans le but de faciliter la mise au point et l'exploitation en temps opportun de stations spatiales de télécommunications par satellite utilisant des bandes de fréquences précises à plusieurs positions orbitales. Les parties intéressées sont invitées à envoyer des demandes à Industrie Canada pour l'utilisation de ces ressources.

Industrie Canada a reçu des demandes de plusieurs parties qui ont fait part de leur intérêt à mettre au point des satellites canadiens utilisant des positions orbitales et des bandes de fréquences disponibles dans le cadre du présent processus. Devant cet intérêt et d'autres manifestations éventuelles d'intérêt, et conformément au *Cadre de politique pour la prestation des services fixes par satellite* (PR-008), publié en 1998 et révisé en septembre 2005, et aux *Lignes directrices sur le processus d'autorisation et plan de libération de fréquences (édition de 2001)* [PR-020], Industrie Canada publie maintenant un *Appel de demandes de licences relatives à des positions orbitales de satellite*.

L'appel de demandes est une invitation à présenter des demandes en vue de l'utilisation de différentes bandes de fréquences du service fixe par satellite (SFS) et du service de radiodiffusion par satellite (SRS) à plusieurs positions orbitales. Les fréquences et les positions orbitales offertes sont considérées comme des ressources précieuses pour la radiodiffusion et les télécommunications canadiennes. La présente initiative de délivrance de licences de services par satellite constitue, pour l'industrie canadienne de la radiodiffusion et des services par satellite, l'occasion d'investir dans d'autres installations à satellite appelées à répondre aux besoins des Canadiennes et des Canadiens en capacité pour la radiodiffusion et les télécommunications, de promouvoir la croissance économique au Canada et d'accéder au marché nord-américain et à d'autres marchés des services par satellite.

Étant donné l'importance de ces ressources pour la radiodiffusion et les télécommunications canadiennes, les utilisateurs canadiens de services par satellite auront l'occasion de participer directement au présent processus de délivrance de licences de services par satellite. Nous encourageons les requérants éventuels dans le cadre du présent processus à consulter les utilisateurs canadiens de services par satellite durant la mise au point de leurs plans et de leurs demandes concernant les services par satellite. Les requérants doivent aussi joindre à leurs demandes leurs plans en vue de fournir la capacité pour satisfaire aux besoins canadiens. Ces plans seront versés sur le site Web de Gestion du spectre et télécommunications d'Industrie Canada, pour solliciter les observations du public. Toutes les observations seront prises en considération lorsque le Ministère évaluera les demandes reçues.

**Présentation des demandes**

Les instructions à suivre pour la présentation des demandes, ainsi que les exigences de présentation et les délais connexes, sont compris dans l'appel de demandes.

**Pour obtenir des copies**

La version électronique du présent avis et des documents qui y sont mentionnés est disponible sur le site Web de Gestion du spectre et télécommunications à l'adresse <http://strategis.gc.ca/spectre>.

Official printed copies of *Canada Gazette* notices can be obtained from the *Canada Gazette* Web site at <http://canadagazette.gc.ca/publication-e.html> or by calling the sales counter of Canadian Government Publishing at 613-941-5995 or 1-800-635-7943.

July 7, 2006

JAN SKORA  
*Director General  
 Radiocommunication and  
 Broadcasting Regulatory Branch*

[28-1-o]

## NOTICE OF VACANCIES

### NATIONAL PAROLE BOARD

#### *Members (full-time and part-time positions) — Prairies Region*

The National Parole Board (NPB) is an independent, administrative tribunal. The NPB makes decisions on the conditional release for offenders sentenced to federal penitentiaries and for offenders sentenced to provincial institutions in the provinces and territories where there are no provincial or territorial boards of parole. The NPB also renders decisions on the granting of pardons for ex-offenders who have successfully re-entered society as law-abiding citizens.

Location: Prairies Region (Saskatoon, Saskatchewan; Edmonton, Alberta)

The preferred candidates will be committed to excellence in the correctional system and will possess the following education, experience, knowledge, abilities and personal suitability.

#### Education

- Secondary school diploma is essential. University or post-graduate studies and/or degree would be an asset.

#### Experience

- in a decision-making environment would also be an asset.

#### Knowledge

- of the criminal justice system;
- of the applicable legislation pertaining to NPB—the *Corrections and Conditional Release Act* and the *Criminal Records Act* and their interpretation and application related to conditional release; and
- of the societal issues impacting on the criminal justice environment, including gender, Aboriginal and visible minority issues.

#### Abilities/Skills

- excellent analytical skills;
- ability to interpret Court decisions;
- ability to quickly synthesize relevant case information;
- clear, concise and comprehensive writing and spoken communications skills;
- effective interviewing and decision-making skills;

On peut également obtenir des copies officielles des avis publiés dans la *Gazette du Canada* sur support papier à partir du site Web de la *Gazette du Canada* à l'adresse <http://gazetteducanada.gc.ca/publication-f.html> ou en téléphonant au comptoir des ventes des Éditions du gouvernement du Canada au 613-941-5995 ou au 1-800-635-7943.

Le 7 juillet 2006

*Le directeur général  
 Réglementation des radiocommunications  
 et de la radiodiffusion*  
 JAN SKORA

[28-1-o]

## AVIS DE POSTES VACANTS

### COMMISSION NATIONALE DES LIBÉRATIONS CONDITIONNELLES

#### *Membres à temps plein et à temps partiel — Région des Prairies*

La Commission nationale des libérations conditionnelles (CNLC) est un tribunal administratif autonome. Elle est chargée de rendre des décisions en matière de mise en liberté sous condition de détenus incarcérés dans des pénitenciers fédéraux ou dans des établissements provinciaux ou territoriaux où il n'y a pas de commission de libérations conditionnelles. La CNLC rend aussi des décisions dans l'octroi des réhabilitations pour les individus qui ont été condamnés pour une infraction criminelle mais qui ont démontré qu'ils sont des citoyens respectueux des lois, après avoir purgé leur peine en totalité.

Lieu : Région des Prairies [Saskatoon (Saskatchewan), Edmonton (Alberta)]

Les personnes choisies recherchent l'excellence dans le domaine correctionnel et possèdent l'éducation, l'expérience, les connaissances, les capacités et les qualités personnelles énumérées ci-après.

#### Éducation

- diplôme d'études secondaires essentiel; études universitaires ou supérieures et/ou diplôme seraient un atout.

#### Expérience

- de travail dans un milieu de prise de décision serait aussi un atout.

#### Connaissance

- du système de justice pénale;
- des lois applicables à la CNLC — la *Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition* et la *Loi sur le casier judiciaire* et leur interprétation et leur application par rapport à la mise en liberté sous condition;
- des questions sociétales ayant un impact sur l'environnement de justice pénale, y compris les questions reliées aux femmes, aux Autochtones et aux minorités visibles.

#### Capacités

- excellente capacité d'analyse;
- capacité d'interpréter les décisions de la Cour;
- capacité de faire la synthèse rapide des renseignements pertinents touchant les cas examinés;
- capacité de rédiger d'une manière claire, concise et précise et habiletés de communication orale;

- efficient in managing time and setting priorities; and
- ability to perform in an environment of high case volume and tight time constraints and to perform in a stressful environment.

#### Personal suitability

- sound judgement;
- adaptability and flexibility;
- effective and independent work habits as well as an ability to work as a team member;
- discretion in managing highly sensitive information; and
- sensitivity to multiculturalism, gender and Aboriginal issues.

Preference will be given to applicants residing in the Prairie Region. Proficiency in both official languages is desirable. Candidates of Aboriginal origin and visible minorities are encouraged to apply.

The chosen candidates will be required to travel outside the immediate area and be away from home overnight frequently, as well as to conduct hearings in federal and provincial institutions.

The successful full-time candidates must be prepared to relocate to the area of employment or to a location within reasonable commuting distance.

The selected candidates will be subject to the *Conflict of Interest and Post-Employment Code for Public Office Holders*. Before or upon assuming their official duties and responsibilities, public office holders appointed on a full-time basis must sign a document certifying that, as a condition of holding office, they will observe the Code. They must also submit to the Office of the Ethics Commissioner, within 60 days of appointment, a Confidential Report in which they disclose all of their assets, liabilities and outside activities. To obtain copies of the Code and of the Confidential Report, please visit the Web site of the Office of the Ethics Commissioner at [www.parl.gc.ca/oec/en](http://www.parl.gc.ca/oec/en).

This notice has been placed in the *Canada Gazette* to assist in identifying qualified candidates for these positions. It is not, however, intended to be the sole means of recruitment. Applications forwarded through the Internet will not be considered for reasons of confidentiality.

Please ensure that your curriculum vitae and/or your letter of application address(es) the above criteria and send it by July 31, 2006, to Gisele Brunet, Executive Assistant to the Chairperson, National Parole Board, Leima Building, 7th Floor, 410 Laurier Avenue W, Ottawa, Ontario K1A 0R1, 613-954-7457 (telephone), 613-941-9426 (fax).

More information on these positions and the selection criteria of the Board can be found on the Board's Web site at [www.npb-cnlc.gc.ca](http://www.npb-cnlc.gc.ca).

Bilingual notices of vacancies will be produced in alternative format (audio cassette, diskette, braille, large print, etc.) upon request. For further information, please contact Canadian Government Publishing, Public Works and Government Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S5, 613-941-5995 or 1-800-635-7943.

- capacité de mener efficacement des entrevues et de prendre des décisions;
- capacité de gérer son temps et de fixer des priorités avec efficacité;
- capacité de s'acquitter d'une lourde charge de travail à l'intérieur de courts échéanciers et de fonctionner dans un environnement stressant.

#### Qualités personnelles

- bon jugement;
- adaptabilité et souplesse;
- savoir travailler efficacement à la fois de façon autonome et en équipe;
- discrétion dans l'utilisation de renseignements de nature très délicate;
- respect envers les questions multiculturelles et celles touchant les femmes et les Autochtones.

La préférence sera accordée aux candidats résidant dans la région des Prairies. Une connaissance des deux langues officielles est souhaitable. Nous encourageons les Autochtones et les minorités visibles à soumettre leur candidature.

Les candidats retenus doivent être disposés à voyager à l'extérieur de la région immédiate et à s'absenter du foyer pour la nuit fréquemment ainsi qu'à mener des audiences dans des établissements fédéraux et provinciaux.

Les personnes choisies pour occuper des postes à temps plein doivent être disposées à déménager à proximité du lieu de travail ou à un endroit situé à une distance raisonnable.

Les personnes sélectionnées seront assujetties au *Code régissant la conduite des titulaires de charge publique en ce qui concerne les conflits d'intérêts et l'après-mandat*. Avant ou au moment d'assumer leurs fonctions officielles, les titulaires de charge publique nommés à temps plein doivent signer un document attestant qu'ils s'engagent à observer ce code aussi longtemps qu'ils demeurent en fonction. Ils doivent aussi soumettre au Bureau du commissaire à l'éthique, dans les 60 jours qui suivent la date de leur nomination, un rapport confidentiel faisant état de leurs biens et exigibilités ainsi que de leurs activités extérieures. Afin d'obtenir un exemplaire du Code et du rapport confidentiel, veuillez visiter le site Web du Bureau du commissaire à l'éthique à l'adresse [www.parl.gc.ca/oec/fr](http://www.parl.gc.ca/oec/fr).

Cette annonce paraît dans la *Gazette du Canada* afin de trouver des personnes qualifiées pour ces postes. Cependant, le recrutement ne se limite pas à cette seule façon de procéder. Les demandes acheminées par Internet ne seront pas considérées pour des raisons de confidentialité.

Veuillez vous assurer que votre curriculum vitae et/ou votre lettre de demande d'emploi se conforme(nt) aux critères susmentionnés et faites parvenir le tout, au plus tard le 31 juillet 2006, à l'adresse suivante : Gisele Brunet, Adjointe exécutive auprès du président, Commission nationale des libérations conditionnelles, Immeuble Leima, 7<sup>e</sup> étage, 410, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario) K1A 0R1, 613-954-7457 (téléphone), 613-941-9426 (télécopieur).

Des précisions supplémentaires concernant les postes et les critères de sélection de la Commission figurent dans son site Web à l'adresse suivante : [www.npb-cnlc.gc.ca](http://www.npb-cnlc.gc.ca).

Les avis de postes vacants sont disponibles dans les deux langues officielles et en média substitut (audio-cassette, disquette, braille, imprimé à gros caractères, etc.), et ce, sur demande. Pour de plus amples renseignements, veuillez communiquer avec les Éditions du gouvernement du Canada, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa, Canada K1A 0S5, 613-941-5995 ou 1-800-635-7943.

**NOTICE OF VACANCIES****NATIONAL PAROLE BOARD***Full-time and part-time bilingual members — Quebec Region*

The National Parole Board (NPB) is an independent administrative tribunal. The NPB makes decisions on conditional release for offenders sentenced to federal penitentiaries and for offenders sentenced to provincial institutions in provinces and territories where there are no provincial or territorial boards of parole. The NPB also renders decisions on the granting of pardons for ex-offenders who have successfully re-entered society as law-abiding citizens after completion of sentence.

Location: Quebec Region — Montréal, Quebec

The preferred candidates will be committed to excellence in the correctional system and will possess the following education, experience, knowledge, abilities and personal suitability.

**Education**

- Secondary school diploma is essential. University or post-graduate studies and/or degree would be an asset.

**Experience**

- in a decision-making environment would also be an asset.

**Knowledge**

- of the criminal justice system;
- of the applicable legislation pertaining to NPB—the *Corrections and Conditional Release Act* and the *Criminal Records Act* and their interpretation and application related to conditional release; and
- of the societal issues impacting on the criminal justice environment including gender, Aboriginal and visible minority issues.

**Abilities/Skills**

- excellent analytical skills;
- ability to interpret Court decisions;
- ability to quickly synthesize relevant case information;
- clear, concise and comprehensive written and spoken communications skills;
- effective interviewing and decision-making skills;
- efficient in managing time and setting priorities; and
- ability to perform in an environment of high case volume and tight time constraints and to perform in a stressful environment.

**Personal suitability**

- sound judgment;
- adaptability and flexibility;
- effective and independent work habits as well as an ability to work as a team member;
- discretion in managing highly sensitive information; and
- sensitivity to multiculturalism, gender and Aboriginal issues.

**AVIS DE POSTES VACANTS****COMMISSION NATIONALE DES LIBÉRATIONS  
CONDITIONNELLES***Membres bilingues à temps plein et à temps partiel — Région  
du Québec*

La Commission nationale des libérations conditionnelles (CNLC) est un tribunal administratif autonome. Elle est chargée de rendre des décisions en matière de mise en liberté sous condition de détenus incarcérés dans des pénitenciers fédéraux ou dans des établissements provinciaux ou territoriaux où il n'y a pas de commission de libérations conditionnelles. La CNLC rend aussi des décisions dans l'octroi des réhabilitations pour les individus qui ont été condamnés pour une infraction criminelle mais qui ont démontré qu'ils sont des citoyens respectueux des lois, après avoir purgé leur peine en totalité.

Lieu : Région du Québec — Montréal (Québec)

Les personnes choisies recherchent l'excellence dans le domaine correctionnel et possèdent l'éducation, l'expérience, les connaissances, les capacités et les qualités personnelles énumérées ci-après.

**Éducation**

- diplôme d'études secondaires essentiel; études universitaires ou supérieures et/ou diplôme seraient un atout.

**Expérience**

- de travail dans un milieu de prise de décision serait aussi un atout.

**Connaissance**

- du système de justice pénale;
- des lois applicables à la CNLC — la *Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition* et la *Loi sur le casier judiciaire* et leur interprétation et leur application par rapport à la mise en liberté sous condition;
- des questions sociétales ayant un impact sur l'environnement de justice pénale, y compris les questions reliées aux femmes, aux Autochtones et aux minorités visibles.

**Capacités**

- excellente capacité d'analyse;
- capacité d'interpréter les décisions de la Cour;
- capacité de faire la synthèse rapide des renseignements pertinents touchant les cas examinés;
- capacité de rédiger d'une manière claire, concise et précise et habiletés de communication orale;
- capacité de mener efficacement des entrevues et de prendre des décisions;
- capacité de gérer son temps et de fixer des priorités avec efficacité;
- capacité de s'acquitter d'une lourde charge de travail à l'intérieur de courts échéanciers et de fonctionner dans un environnement stressant.

**Qualités personnelles**

- bon jugement;
- adaptabilité et souplesse;
- savoir travailler efficacement à la fois de façon autonome et en équipe;
- discrétion dans l'utilisation de renseignements de nature très délicate;
- respect envers les questions multiculturelles et celles touchant les femmes et les Autochtones.

Preference will be given to applicants residing in the province of Quebec. Proficiency in both official languages is desirable. Candidates of Aboriginal origin and visible minorities are encouraged to apply.

The chosen candidates will be required to travel outside the immediate area and be away from home overnight on occasion, as well as to conduct hearings in federal penitentiaries.

The successful full-time candidates must be prepared to relocate to the area of employment or to a location within reasonable commuting distance.

The selected candidates will be subject to the *Conflict of Interest and Post-Employment Code for Public Office Holders*. Before or upon assuming their official duties and responsibilities, public office holders appointed on a full-time basis must sign a document certifying that, as a condition of holding office, they will observe the Code. They must also submit to the Office of the Ethics Commissioner, within 60 days of appointment, a Confidential Report in which they disclose all of their assets, liabilities and outside activities. To obtain copies of the Code and of the Confidential Report, please visit the Web site of the Office of the Ethics Commissioner at [www.parl.gc.ca/oec/en](http://www.parl.gc.ca/oec/en).

This notice has been placed in the *Canada Gazette* to assist in identifying qualified candidates for these positions. It is not, however, intended to be the sole means of recruitment. Applications forwarded through the Internet will not be considered for reasons of confidentiality.

Please ensure that your curriculum vitae and/or your letter of application address(es) the above criteria and send it by July 31, 2006, to Gisele Brunet, Executive Assistant to the Chairperson, National Parole Board, Leima Building, 7th Floor, 410 Laurier Avenue W, Ottawa, Ontario K1A 0R1, 613-954-7457 (telephone), 613-941-9426 (fax).

More information on these positions and the selection criteria of the Board can be found on the Board's Web site at [www.npb-cncl.gc.ca](http://www.npb-cncl.gc.ca).

Bilingual notices of vacancies will be produced in alternative format (audio cassette, diskette, braille, large print, etc.) upon request. For further information, please contact Canadian Government Publishing, Public Works and Government Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S5, 613-941-5995 or 1-800-635-7943.

[28-1-o]

## DEPARTMENT OF PUBLIC SAFETY AND EMERGENCY PREPAREDNESS

### CRIMINAL CODE

#### *Designation as fingerprint examiner*

Pursuant to subsection 667(5) of the *Criminal Code*, I hereby designate the following person of the Ontario Provincial Police Service as a Fingerprint Examiner:

Gordon L. Lefebvre  
Ottawa, June 19, 2006

DIANE MACLAREN  
*Assistant Deputy Minister*

[28-1-o]

La préférence sera accordée aux candidats résidant dans la province de Québec. La connaissance des deux langues officielles est souhaitable. Nous encourageons la candidature d'Autochtones et de personnes provenant des minorités visibles.

Les personnes retenues doivent être disposées à voyager à l'extérieur de la région et, à l'occasion, à y passer la nuit ainsi qu'à mener des audiences dans des pénitenciers fédéraux.

Les personnes choisies pour occuper les postes à temps plein doivent être disposées à déménager à proximité du lieu de travail ou à un endroit situé à une distance raisonnable.

Les personnes sélectionnées seront assujetties au *Code régissant la conduite des titulaires de charge publique en ce qui concerne les conflits d'intérêts et l'après-mandat*. Avant ou au moment d'assumer leurs fonctions officielles, les titulaires de charge publique nommés à temps plein doivent signer un document attestant qu'ils s'engagent à observer ce code aussi longtemps qu'ils demeurent en fonction. Ils doivent aussi soumettre au Bureau du commissaire à l'éthique, dans les 60 jours qui suivent la date de leur nomination, un rapport confidentiel faisant état de leurs biens et exigibilités ainsi que de leurs activités extérieures. Afin d'obtenir un exemplaire du Code et du rapport confidentiel, veuillez visiter le site Web du Bureau du commissaire à l'éthique à l'adresse [www.parl.gc.ca/oec/fr](http://www.parl.gc.ca/oec/fr).

Cette annonce paraît dans la *Gazette du Canada* afin de trouver des personnes qualifiées pour ces postes. Cependant, le recrutement ne se limite pas à cette seule façon de procéder. Les demandes acheminées par Internet ne seront pas considérées pour des raisons de confidentialité.

Veuillez vous assurer que votre curriculum vitae et/ou votre lettre de demande d'emploi se conforme(nt) aux critères susmentionnés et faites parvenir le tout, au plus tard le 31 juillet 2006, à l'adresse suivante : Gisele Brunet, Adjointe exécutive auprès du président, Commission nationale des libérations conditionnelles, Immeuble Leima, 7<sup>e</sup> étage, 410, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario) K1A 0R1, 613-954-7457 (téléphone), 613-941-9426 (télécopieur).

Des précisions supplémentaires concernant les postes et les critères de sélection de la Commission figurent dans son site Web à l'adresse suivante : [www.npb-cncl.gc.ca](http://www.npb-cncl.gc.ca).

Les avis de postes vacants sont disponibles dans les deux langues officielles et en média substitut (audio-cassette, disquette, braille, imprimé à gros caractères, etc.), et ce, sur demande. Pour de plus amples renseignements, veuillez communiquer avec les Éditions du gouvernement du Canada, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa, Canada K1A 0S5, 613-941-5995 ou 1-800-635-7943.

[28-1-o]

## MINISTÈRE DE LA SÉCURITÉ PUBLIQUE ET DE LA PROTECTION CIVILE

### CODE CRIMINEL

#### *Désignation à titre d'inspecteur d'empreintes digitales*

En vertu du paragraphe 667(5) du *Code criminel*, je nomme par la présente la personne suivante du service de police provinciale de l'Ontario à titre d'inspecteur d'empreintes digitales :

Gordon L. Lefebvre  
Ottawa, le 19 juin 2006

*La sous-ministre adjointe*  
DIANE MACLAREN

[28-1-o]

**BANK OF CANADA**

Balance sheet as at June 30, 2006

ASSETS		LIABILITIES AND CAPITAL	
Deposits in foreign currencies		Bank notes in circulation.....	\$ 45,951,622,340
U.S. dollars.....	\$ 83,780,705	Deposits	
Other currencies .....	<u>3,795,954</u>	Government of Canada .....	\$ 1,774,051,302
	\$ 87,576,659	Banks.....	21,429,357
Advances		Other members of the Canadian	
To members of the Canadian		Payments Association.....	3,547,059
Payments Association.....	24,689,080	Other .....	<u>423,244,414</u>
To Governments.....	<u>                    </u>		2,222,272,132
	24,689,080	Liabilities in foreign currencies	
Investments* (at amortized values)		Government of Canada .....	
Treasury bills of Canada.....	16,592,292,858	Other .....	<u>                    </u>
Other securities issued or guaranteed by Canada maturing within three years.....	11,408,625,190	Other liabilities	
Other securities issued or guaranteed by Canada maturing in over three years but not over five years.....	6,821,013,580	Securities sold under repurchase agreements.....	
Other securities issued or guaranteed by Canada maturing in over five years but not over ten years .....	6,786,767,713	All other liabilities .....	<u>477,258,877</u>
Other securities issued or guaranteed by Canada maturing in over ten years .....	5,733,252,280		477,258,877
Other bills .....		Capital	
Other investments.....	<u>38,038,287</u>	Share capital .....	5,000,000
	47,379,989,908	Statutory reserve.....	<u>25,000,000</u>
Bank premises .....	132,680,934		30,000,000
Other assets			
Securities purchased under resale agreements .....	720,707,607		
All other assets .....	<u>335,509,161</u>		
	<u>1,056,216,768</u>		
	\$ 48,681,153,349		\$ 48,681,153,349

**\*NOTE**

Total par value included in Government bonds loaned from the Bank's investments.

\$                     

I declare that the foregoing return is correct according to the books of the Bank.

I declare that the foregoing return is to the best of my knowledge and belief correct, and shows truly and clearly the financial position of the Bank, as required by section 29 of the *Bank of Canada Act*.

Ottawa, July 5, 2006

Ottawa, July 5, 2006

R. J. WYTENBURG  
Acting Chief AccountantDAVID A. DODGE  
Governor



**BANQUE DU CANADA**

Bilan au 30 juin 2006

**ACTIF**

Dépôts en devises étrangères		
Devises américaines .....	83 780 705 \$	
Autres devises .....	<u>3 795 954</u>	
		87 576 659 \$
Avances		
Aux membres de l'Association canadienne des paiements .....	24 689 080	
Aux gouvernements .....		
		24 689 080
Placements* (à la valeur comptable nette)		
Bons du Trésor du Canada .....	16 592 292 858	
Autres valeurs mobilières émises ou garanties par le Canada, échéant dans les trois ans .....	11 408 625 190	
Autres valeurs mobilières émises ou garanties par le Canada, échéant dans plus de trois ans mais dans au plus cinq ans .....	6 821 013 580	
Autres valeurs mobilières émises ou garanties par le Canada, échéant dans plus de cinq ans mais dans au plus dix ans .....	6 786 767 713	
Autres valeurs mobilières émises ou garanties par le Canada, échéant dans plus de dix ans .....	5 733 252 280	
Autres bons .....		
Autres placements .....	<u>38 038 287</u>	
		47 379 989 908
Immeubles de la Banque .....		132 680 934
Autres éléments de l'actif		
Titres achetés dans le cadre de conventions de revente .....	720 707 607	
Tous les autres éléments de l'actif .....	<u>335 509 161</u>	
		1 056 216 768
		<u><u>48 681 153 349</u></u> \$

**PASSIF ET CAPITAL**

Billets de banque en circulation .....			45 951 622 340 \$
Dépôts			
Gouvernement du Canada .....	1 774 051 302 \$		
Banques .....	21 429 357		
Autres membres de l'Association canadienne des paiements .....	3 547 059		
Autres .....	<u>423 244 414</u>		
			2 222 272 132
Passif en devises étrangères			
Gouvernement du Canada .....			
Autres .....			
Autres éléments du passif			
Titres vendus dans le cadre de conventions de rachat .....			
Tous les autres éléments du passif .....	<u>477 258 877</u>		
			477 258 877
Capital			
Capital-actions .....	5 000 000		
Réserve légale .....	<u>25 000 000</u>		
			30 000 000
			<u><u>48 681 153 349</u></u> \$

**\*NOTA**

Le total inclut la valeur nominale totale des titres d'État empruntés des placements de la Banque.

Je déclare que l'état ci-dessus est exact, au vu des livres de la Banque.

Ottawa, le 5 juillet 2006

Je déclare que l'état ci-dessus est exact, à ma connaissance, et qu'il montre fidèlement et clairement la situation financière de la Banque, en application de l'article 29 de la Loi sur la Banque du Canada.

Ottawa, le 5 juillet 2006

*Le comptable en chef suppléant*  
R. J. WYTENBURG

*Le gouverneur*  
DAVID A. DODGE

**BANK OF CANADA**

Balance sheet as at July 5, 2006

ASSETS		LIABILITIES AND CAPITAL	
Deposits in foreign currencies		Bank notes in circulation.....	\$ 45,823,765,298
U.S. dollars.....	\$ 87,061,417	Deposits	
Other currencies .....	<u>3,757,156</u>	Government of Canada .....	\$ 1,256,686,717
	\$ 90,818,573	Banks.....	62,046,164
Advances		Other members of the Canadian	
To members of the Canadian		Payments Association.....	21,189,361
Payments Association.....	83,233,722	Other .....	<u>422,174,688</u>
To Governments.....	<u>                    </u>		1,762,096,930
	83,233,722	Liabilities in foreign currencies	
Investments* (at amortized values)		Government of Canada .....	
Treasury bills of Canada.....	16,572,924,495	Other .....	<u>                    </u>
Other securities issued or guaranteed by Canada maturing within three years.....	11,408,548,566	Other liabilities	
Other securities issued or guaranteed by Canada maturing in over three years but not over five years.....	6,821,005,237	Securities sold under repurchase agreements.....	
Other securities issued or guaranteed by Canada maturing in over five years but not over ten years .....	6,786,790,575	All other liabilities .....	<u>409,108,567</u>
Other securities issued or guaranteed by Canada maturing in over ten years .....	5,733,146,746		409,108,567
Other bills .....		Capital	
Other investments.....	<u>38,038,287</u>	Share capital .....	5,000,000
	47,360,453,906	Statutory reserve.....	<u>25,000,000</u>
Bank premises .....	132,692,266		30,000,000
Other assets			
Securities purchased under resale agreements .....			
All other assets.....	<u>357,772,328</u>		
	<u>357,772,328</u>		
	\$ 48,024,970,795		\$ 48,024,970,795

**\*NOTE**

Total par value included in Government bonds loaned from the Bank's investments.

\$                     

I declare that the foregoing return is correct according to the books of the Bank.

I declare that the foregoing return is to the best of my knowledge and belief correct, and shows truly and clearly the financial position of the Bank, as required by section 29 of the *Bank of Canada Act*.

Ottawa, July 6, 2006

Ottawa, July 6, 2006

R. J. WYTENBURG  
Acting Chief AccountantDAVID A. DODGE  
Governor

**BANQUE DU CANADA**

Bilan au 5 juillet 2006

ACTIF			PASSIF ET CAPITAL		
Dépôts en devises étrangères			Billets de banque en circulation .....		45 823 765 298 \$
Devises américaines .....	87 061 417	\$	Dépôts		
Autres devises .....	<u>3 757 156</u>		Gouvernement du Canada .....	1 256 686 717	\$
		90 818 573	Banques .....	62 046 164	
Avances			Autres membres de l'Association canadienne des paiements .....	21 189 361	
Aux membres de l'Association canadienne des paiements .....	83 233 722		Autres .....	<u>422 174 688</u>	
Aux gouvernements .....		<u>83 233 722</u>			1 762 096 930
Placements*			Passif en devises étrangères		
(à la valeur comptable nette)			Gouvernement du Canada .....		
Bons du Trésor du Canada .....	16 572 924 495		Autres .....		
Autres valeurs mobilières émises ou garanties par le Canada, échéant dans les trois ans .....	11 408 548 566		Autres éléments du passif		
Autres valeurs mobilières émises ou garanties par le Canada, échéant dans plus de trois ans mais dans au plus cinq ans .....	6 821 005 237		Titres vendus dans le cadre de conventions de rachat .....		
Autres valeurs mobilières émises ou garanties par le Canada, échéant dans plus de cinq ans mais dans au plus dix ans .....	6 786 790 575		Tous les autres éléments du passif .....	<u>409 108 567</u>	
Autres valeurs mobilières émises ou garanties par le Canada, échéant dans plus de dix ans .....	5 733 146 746				409 108 567
Autres bons .....			Capital		
Autres placements .....	<u>38 038 287</u>		Capital-actions .....	5 000 000	
		47 360 453 906	Réserve légale .....	<u>25 000 000</u>	
Immeubles de la Banque .....		132 692 266			30 000 000
Autres éléments de l'actif					
Titres achetés dans le cadre de conventions de revente .....					
Tous les autres éléments de l'actif .....	<u>357 772 328</u>				
		<u>357 772 328</u>			
		<u>48 024 970 795</u>			<u>48 024 970 795</u>
		\$			\$

**\*NOTA**

Le total inclut la valeur nominale totale des titres d'État empruntés des placements de la Banque.

Je déclare que l'état ci-dessus est exact, au vu des livres de la Banque.

Ottawa, le 6 juillet 2006

Je déclare que l'état ci-dessus est exact, à ma connaissance, et qu'il montre fidèlement et clairement la situation financière de la Banque, en application de l'article 29 de la *Loi sur la Banque du Canada*.

Ottawa, le 6 juillet 2006

Le comptable en chef suppléant  
R. J. WYTENBURG

Le gouverneur  
DAVID A. DODGE

**COMMISSIONS****CANADA REVENUE AGENCY****INCOME TAX ACT***Revocation of registration of a charity*

The following notice of proposed revocation was sent to the charity listed below revoking it for failure to meet the parts of the *Income Tax Act* as listed in this notice:

“Notice is hereby given, pursuant to paragraphs 168(1)(b), 168(1)(c) and 168(1)(e) of the *Income Tax Act*, that I propose to revoke the registration of the charity listed below and that by virtue of paragraph 168(2)(b) thereof, the revocation of the registration is effective on the date of publication of this notice in the *Canada Gazette*.”

Business Number Numéro d'entreprise	Name/Nom Address/Adresse
107786782RR0001	NORTH YORK MONTESSORI LEARNING CENTRE, RICHMOND HILL, ONT.

ELIZABETH TROMP  
*Director General  
Charities Directorate*

[28-1-o]

**COMMISSIONS****AGENCE DU REVENU DU CANADA****LOI DE L'IMPÔT SUR LE REVENU***Révocation de l'enregistrement d'un organisme de bienfaisance*

L'avis d'intention de révocation suivant a été envoyé à l'organisme de bienfaisance indiqué ci-après parce qu'il n'a pas respecté les parties de la *Loi de l'impôt sur le revenu* tel qu'il est indiqué ci-dessous :

« Avis est donné par les présentes que, conformément aux alinéas 168(1)b), 168(1)c) et 168(1)e) de la *Loi de l'impôt sur le revenu*, j'ai l'intention de révoquer l'enregistrement de l'organisme de bienfaisance mentionné ci-dessous en vertu de l'alinéa 168(2)b) de cette loi et que la révocation de l'enregistrement entre en vigueur à la publication du présent avis dans la *Gazette du Canada*. »

*Le directeur général  
Direction des organismes de bienfaisance*  
ELIZABETH TROMP

[28-1-o]

**CANADA REVENUE AGENCY****INCOME TAX ACT***Revocation of registration of charities*

Following a request from the charities listed below to have their status as a charity revoked, the following notice of proposed revocation was sent:

“Notice is hereby given, pursuant to paragraph 168(1)(a) of the *Income Tax Act*, that I propose to revoke the registration of the charities listed below and that by virtue of paragraph 168(2)(a) thereof, the revocation of the registration is effective on the date of publication of this notice in the *Canada Gazette*.”

Business Number Numéro d'entreprise	Name/Nom Address/Adresse
101162345RR0001	CORPORATION DE TRANSPORT-ACCOMPAGNEMENT POUR LES PERSONNES ÂGÉES DU SECTEUR BERTHIER “LA DILIGENCE” INC., SAINT-GABRIEL-DE-BRANDON (QUÉ.)
102693983RR0001	JOHN MILTON SOCIETY FOR THE BLIND IN CANADA, BELLEVILLE, ONT.
103005815RR0001	LA-Z-BOY CANADA LIMITED EMPLOYEES' CHARITY TRUST, WATERLOO, ONT.
103309753RR0001	LES VOLONTAIRES DE ST-AUGUSTIN DALMAS, SAINT-AUGUSTIN (QUÉ.)
103463626RR0001	MAISON D'HÉBERGEMENT LE PHARE DE ST-JÉROME INC., ANJOU (QUÉ.)
103481198RR0001	MANITOBA HERITAGE FEDERATION INC., WINNIPEG, MAN.
104782503RR0001	S. F. B. C. SENIORS' FOUNDATION OF BRITISH COLUMBIA, VANCOUVER, B.C.
106694441RR0001	ALBERTA TEEN CHALLENGE SOCIETY, LONDON, ONT.
106806003RR0001	BRAMPTON PENTECOSTAL CHURCH INCORPORATED, HAMILTON, ONT.
106865413RR0001	THE CANADIAN P. I. D. (PELVIC INFLAMMATORY DISEASE) SOCIETY, VANCOUVER, B.C.
107010811RR0001	DEER LODGE UNITED CHURCH, WINNIPEG, MAN.
107406316RR0046	IGLESIA BET-EL, CAMBRIDGE, ONT.
107460362RR0001	HAGI'S INDEPENDENT LIVING SERVICES FOR THUNDER BAY INC., THUNDER BAY, ONT.
107506644RR0001	INFORMATION LONDON, LONDON, ONT.
107510356RR0001	INTERLINK COMMUNITY CANCER NURSES, NANAIMO, B.C.
107564916RR0001	KENTE KINDER CENTRE INC., TRENTON, ONT.
107596074RR0001	LANGLEY HOME SUPPORT SERVICE SOCIETY, SURREY, B.C.
107615510RR0001	LES COMMUNAUTÉS MERCI MON DIEU INC., BELGÉIL (QUÉ.)

**AGENCE DU REVENU DU CANADA****LOI DE L'IMPÔT SUR LE REVENU***Révocation de l'enregistrement d'organismes de bienfaisance*

À la suite d'une demande présentée par les organismes de bienfaisance indiqués ci-après, l'avis d'intention de révocation suivant a été envoyé :

« Avis est donné par les présentes que, conformément à l'alinéa 168(1)a) de la *Loi de l'impôt sur le revenu*, j'ai l'intention de révoquer l'enregistrement des organismes de bienfaisance mentionnés ci-dessous en vertu de l'alinéa 168(2)a) de cette loi et que la révocation de l'enregistrement entre en vigueur à la publication du présent avis dans la *Gazette du Canada*. »

Business Number Numéro d'entreprise	Name/Nom Address/Adresse
107641748RR0001	THE LONDON COMMUNITY SCHOOLS ASSOCIATION, LONDON, ONT.
107951618RR0056	THE SALVATION ARMY ST. JOHN'S HAVEN OF HOPE, TORONTO, ONT.
107951618RR0347	THE SALVATION ARMY MARATHON CORPS, TORONTO, ONT.
108052200RR0001	SUNRISE HIGHER EDUCATION FOUNDATION, SLAVE LAKE, ALTA.
108082843RR0001	THE GENESIS HALF-WAY HOMES SOCIETY, CHILLIWACK, B.C.
108087677RR0001	MAGGIE McDONOUGH PARENT PARTICIPATION PRESCHOOL SOCIETY, 100 MILE HOUSE, B.C.
108148164RR0001	UKRAINIAN HOMESTEAD, INC., WINNIPEG BEACH, MAN.
118794148RR0001	ASSOCIATION HYPOGLYCÉMIE QUÉBEC INC., CHARLESBOURG (QUÉ.)
118798875RR0001	BANGOR NEW HORIZONS CLUB, BANGOR, SASK.
118823558RR0001	CALGARY GASTROENTEROLOGY RESEARCH & EDUCATION FOUNDATION, CALGARY, ALTA.
118866995RR0001	COHEN FOUNDATION, TORONTO, ONT.
118870781RR0001	COMMUNITY LIVING ALTERNATIVE SERVICES (ONTARIO), TORONTO, ONT.
118903079RR0001	EVANGEL CHRISTIAN FELLOWSHIP, GEORGETOWN, ONT.
118925833RR0001	FONDS DE CHARITÉ DES EMPLOYÉS DE LA BANQUE TORONTO DOMINION, RÉGION DE MONTRÉAL, MONTRÉAL (QUÉ.)
118964543RR0001	H. S. B. A. SENIORS GROUP, WINNIPEG, MAN.
119009579RR0001	LAURA I. GRAY, Q. C. AWARD, LONDON, ONT.
119015642RR0002	CAMP SOLEIL CARILLON, MONTRÉAL (QUÉ.)
119031847RR0001	MAPLE LEAF DRIVE REFORMED CHURCH, TORONTO, ONT.
119049708RR0001	MUSICA GLORIA, BURLINGTON, ONT.
119050995RR0001	NANOOSE FIRE PROTECTION SOCIETY, NANOOSE BAY, B.C.
119053734RR0001	NEUCHÂTEL JUNIOR COLLEGE SCHOLARSHIP FOUNDATION, TORONTO, ONT.
119054781RR0001	NEW DIRECTIONS - A SUPPORT SERVICE FOR WOMEN, TORONTO, ONT.
119100733RR0001	PRESBYTERIAN WOMEN'S MISSIONARY SOCIETY, WESTERN DIVISION, AFTERNOON AUXILIARY, GUTHRIE PRESBYTERIAN CHURCH, STRATHROY, ONT.
119118354RR0001	REYNOLDS AVIATION MUSEUM, WETASKIWIN, ALTA.
119130318RR0001	THE JOHN J. RYAN PHARMACY FUND, HALIFAX, N.S.
119208544RR0001	TANDEM RESEARCH FOUNDATION, TORONTO, ONT.
119212801RR0001	THE ANNAPOLIS COUNTY BRANCH OF C. A. M. R., MIDDLETON, N.S.
119215846RR0001	THE BIBLE CHURCH OF JESUS CHRIST IN CANADA, TORONTO, ONT.
119230118RR0001	THE DOMINION GROUP FOUNDATION, TORONTO, ONT.
119273969RR0001	UKRAINIAN CATHOLIC EPISCOPAL CORPORATION OF SASKATCHEWAN, UKRAINIAN CATHOLIC PARISH OF ASCENSION, MEACHAM, SASKATCHEWAN, MEACHAM, SASK.
119677904RR0001	PEOPLES CHURCH, BURLINGTON, ONT.
119813087RR0001	COLUMBUS CENTENNIAL CENTRE INC., WINNIPEG, MAN.
120551320RR0001	WHITE CITY SCHOOL PARENTS ASSOCIATION INC., WHITE CITY, SASK.
120605423RR0001	LES BÉNÉVOLES DE LA POPOTE ROULANTE DE MANIWAKI INC., MANIWAKI (QUÉ.)
121842637RR0001	SONY MUSIC ENTERTAINMENT (CANADA) INC. EMPLOYEES' CHARITY TRUST, TORONTO, ONT.
123905705RR0001	NATIONAL CGIT ASSOCIATION, MARKHAM, ONT.
129888624RR0001	SURREY AND WHITE ROCK HOME SUPPORT ASSOCIATION, SURREY, B.C.
129892659RR0077	COMMUNITY OF CHRIST BRITISH COLUMBIA DISTRICT, GUELPH, ONT.
130945231RR0001	THOMPSON DAY CARE CENTRE INC., THOMPSON, MAN.
131322687RR0001	BIG SISTER ASSOCIATION OF FERGUS-ELORA, GUELPH, ONT.
131516171RR0001	REGINA CHINESE COMMUNITY CHURCH, CANORA, SASK.
131815615RR0001	UNITED CONGREGATIONAL SCHOOLS OF GREATER TORONTO, NORTH YORK, ONT.
132003435RR0001	DEVINE STREET UNITED CHURCH, BRIGDEN, ONT.
132286758RR0002	ST. LUKE'S ANGLICAN CHURCH, EMERSON, MAN.
132979071RR0001	PAULA MORENO SPANISH DANCE COMPANY INC., TORONTO, ONT.
133119321RR0001	LA FONDATION DU MUSÉE McCORD / THE McCORD MUSEUM FOUNDATION, MONTRÉAL (QUÉ.)
133564955RR0001	WILDCARE, WILDLIFE REHABILITATION CENTRE, TORONTO, ONT.
134498559RR0001	LLOYDMINSTER ALLIANCE CHURCH, LLOYDMINSTER, ALTA.
135119741RR0001	BRUCE MENTAL HEALTH SUPPORT SERVICES, MILLER LAKE, ONT.
135777480RR0001	FRIENDS OF THE MEDICINE HAT CONSERVATORY SOCIETY, MEDICINE HAT, ALTA.
138294137RR0001	THE EDUCATIONAL ENHANCEMENT FUND OF THE SCENIC VALLEY SCHOOL DIVISION NO. 117 OF SASKATCHEWAN, GRENFELL, SASK.
140057878RR0001	EDMONTON COMMUNITY NETWORK, EDMONTON, ALTA.
140669664RR0001	MENINGITIS ASSOCIATION OF CANADA, WABUSH, N.L.
140803842RR0001	BECAUSE HE LIVES MINISTRY, LONDON, ONT.
140873845RR0001	TÉLÉ-SURVEILLANCE SANTÉ DE QUÉBEC (T. S. S. Q.), QUÉBEC (QUÉ.)
141534156RR0001	FONDATION SERGE SAVARD INC., MONTRÉAL (QUÉ.)
826504870RR0001	ST. THOMAS-ELGIN KATRINA RELIEF FUND, ST. THOMAS, ONT.
853914935RR0001	AGAPE HOME NETWORK CANADA INCORPORATED, ST. JOHN'S, N.L.
855212643RR0001	NICOTINE STREET MINISTRY, SASKATOON, SASK.
856328539RR0001	THE VALLEY MEDICAL ASSISTANCE FOUNDATION, ABBOTSFORD, B.C.
857125405RR0001	TODAY'S KIDS TOMORROW'S FUTURE (TKTF), TORONTO, ONT.
858125008RR0001	BEARINGPOINT CHARITABLE FOUNDATION CANADA, TORONTO, ONT.

Business Number Numéro d'entreprise	Name/Nom Address/Adresse
860074335RR0001	CENTRE DES JEUNES DE CAMPBELLTON YOUTH CENTRE INC., NOUVELLE (QUÉ.)
860638261RR0001	SHIFRA-PUAH, OTTAWA, ONT.
862179900RR0001	CONNECTING GENERATIONS LTD., CALGARY, ALTA.
862785664RR0001	MARTENSVILLE OASIS DROP IN CENTER INC., MARTENSVILLE, SASK.
863740957RR0001	THE APOSTLES FOUNDATION INC., CALGARY, ALTA.
863831087RR0001	VICTORIA'S OPPORTUNITY FOR INDEPENDENT CAMPUS EDUCATION SOCIETY, SAANICHTON, B.C.
863838306RR0001	DKE FOUNDATION, TORONTO, ONT.
864902762RR0001	THE BRIAN BEDFORD SCHOLARSHIP FOUNDATION, STRATFORD, ONT.
866597289RR0001	TRAVACATION MAURICIE INC., TROIS-RIVIÈRES (QUÉ.)
867091035RR0001	CANTECH-AIDE ORGANISATION, OTTAWA, ONT.
867143638RR0001	SOUTH DELTA INDEPENDENT SCHOOL SOCIETY, VANCOUVER, B.C.
867395873RR0001	WHEELCHAIR VAN BENEVOLENT FUND OF LANCASTER BRANCH #69 ROYAL CANADIAN LEGION, SAINT JOHN, N.B.
867986747RR0001	LA FONDATION DE LA FAMILLE JOEL SEGAL/JOEL SEGAL FAMILY FOUNDATION, MONTRÉAL (QUÉ.)
868082629RR0001	NORTHERN HEART RESEARCH FOUNDATION, THUNDER BAY, ONT.
868178765RR0001	NANAIMO SAORI WEAVING SOCIETY, NANAIMO, B.C.
868197369RR0001	INTERNATIONAL TRUCK AND ENGINE CORPORATION CANADA EMPLOYEES' CHARITIES FUND, BURLINGTON, ONT.
868864166RR0001	FONDS POUR LE SOUTIEN DES MEMBRES ET DES ŒUVRES DE LES MISSIONNAIRES OBLATS DE MARIE IMMACULÉE INC., MONTRÉAL (QUÉ.)
870416187RR0001	FONDATION MEYER NADEAU, STOKE (QUÉ.)
870561818RR0001	SURREY SOCIAL FUTURES SOCIETY, SURREY, B.C.
871041729RR0001	TEARS OF JOY ANIMAL RESCUE, ORANGEVILLE, ONT.
871578191RR0001	BAYVIEW HILLS COMMUNITY CHURCH, RICHMOND HILL, ONT.
872394101RR0001	JEM STANDARD BRED RETIREMENT FOUNDATION, LETHBRIDGE, ALTA.
872447156RR0001	DUNDAS DISTRICT PUBLIC SCHOOL TRUST FUND, DUNDAS, ONT.
872511530RR0001	THE NEWS COMMUNITY RESPONSE TEAM SOCIETY, MAPLE RIDGE, B.C.
873156517RR0001	CROSSWALK CHURCH COMMUNITY, EDMONTON, ALTA.
873439061RR0001	THE EASTERN TOWNSHIP'S WOMEN'S FOUNDATION, COOKSHIRE, QUE.
873850648RR0001	ASSOCIATION QUÉBÉCOISE DE LA DYSTROPHIE MUSCULAIRE, LORETTEVILLE (QUÉ.)
874647415RR0001	SENSE OF PORPOISE RESEARCH SOCIETY, METCHOSIN, B.C.
875214710RR0001	BSWOC SCIENCE LITERACY INC., SASKATOON, SASK.
875258816RR0001	THE CANADIAN HARD OF HEARING ASSOCIATION-BULKLEY VALLEY BRANCH, TELKWA, B.C.
875560120RR0001	STEVESTON INDEPENDENT SCHOOL SOCIETY, RICHMOND, B.C.
876861725RR0001	THE AYLMER COMMUNITY CENTRE, AYLMER, ONT.
877349225RR0001	CHILDREN'S EDUCATIONAL OPPORTUNITY/B. C. INC., VANCOUVER, B.C.
877374926RR0001	CHILDREN'S LIVER ALLIANCE CANADA INC., PENTICTON, B.C.
877936625RR0001	ABBEYFIELD HOUSE ST. PAUL'S PRESBYTERIAN SOCIETY, MISSION, B.C.
878065119RR0001	CALGARY CHINESE CHRISTIAN COMMUNITY CHURCH, CALGARY, ALTA.
879240414RR0001	THE ULTIMATE DOG ASSOCIATION, CALGARY, ALTA.
880668140RR0001	11 (VICTORIA) MEDICAL UNIT (TRUSTEES) SOCIETY, VICTORIA, B.C.
881498760RR0001	WINNIPEG ADULT EDUCATION CENTRE SCHOLARSHIP FUND, WINNIPEG, MAN.
881794903RR0001	DOGERLOO COMMUNITY ASSOCIATION FOR PEOPLE PETS AND THE ENVIRONMENT, WATERLOO, ONT.
882149107RR0001	FONDATION ABRI DE LA RIVE-SUD, LONGUEUIL (QUÉ.)
882766546RR0001	CONSEIL D'ÉCOLE SAINTE-MARGUERITE-D'YOUVILLE, TORONTO (ONT.)
882787781RR0001	CHAPEL MINISTRIES, MOOSE JAW, SASK.
883428203RR0001	ROMANIAN ORTHODOX CHURCH OF PIERCELAND, PIERCELAND, SASK.
884350505RR0001	POWER IN DIVERSITY, THORNHILL, ONT.
885193417RR0001	CANADA-WIDE SCIENCE FAIR 2003-HOST COMMITTEE SOCIETY, CALGARY, ALTA.
885547745RR0001	MARENGO HISTORY BOOK COMMITTEE, MARENGO, SASK.
886085398RR0001	NEIGHBOURLINK WILLIAMS LAKE, MISSISSAUGA, ONT.
886227594RR0001	OUR LADY'S GUILD OF THE ENGLISH SPEAKING FRANCISCANS INC., MONTRÉAL, QUE.
886753599RR0001	CANADIAN FIRE MUSEUM & DISCOVERY CENTRE SOCIETY, VERMILION, ALTA.
887266088RR0001	SOUTHWEST REGIONAL SCHOOL BOARD, BRIDGEWATER, N.S.
887341790RR0001	FRIENDS OF THE IWK HEALTH CENTRE, HALIFAX, N.S.
887698298RR0001	BETHEL MINISTRY CANADA, SASKATOON, SASK.
887940096RR0001	CHAPEL OF THE BLESSED SACRAMENT, PETERBOROUGH, ONT.
888000262RR0001	CENTRAL CHURCH OF CHRIST, KAMLOOPS, B.C.
888193448RR0001	THE WOMEN'S MISSIONARY SOCIETY (W. D.) SUPERIOR PRESBYTERIAL, THUNDER BAY, ONT.
888449048RR0001	THE ALEXANDER S MARKHAM MEMORIAL METHODIST EPISCOPAL CHURCH (B. M. E.), MISSISSAUGA, ONT.
888557592RR0001	EPISCOPAL CORP. OF SASKATOON ST. PIUS X SEMINARY OF PHILOSOPHY, SASKATOON, SASK.
888661592RR0001	THE PHYLLIS McNEIL FRASER SCHOLARSHIP TRUST FUND, TORONTO, ONT.
888697596RR0001	SAINT JOHN N. B. - TIMES FOUR TRUST FUND, SAINT JOHN, N.B.
888920196RR0001	PRINCE WILLIAM UNITED BAPTIST CHURCH, SMITHFIELD, N.B.
888944774RR0001	GUNNINGSVILLE HOME AND SCHOOL ASSOCIATION, RIVERVIEW, N.B.
889205795RR0001	JAPAN GOOD NEWS MINISTRIES INC., WINNIPEG, MAN.
889302188RR0001	ÉGLISE PROTESTANTE ÉVANGÉLIQUE LA BIBLE PARLE DE GRANBY, VILLE SAINT-LAURENT (QUÉ.)

Business Number Numéro d'entreprise	Name/Nom Address/Adresse
889898573RR0001	LUTHERAN TRIUNE FOUNDATION, CALGARY, ALTA.
890015613RR0001	ACTION JEUNESSE QUÉBEC INTERNATIONAL, LACHINE (QUÉ.)
890110844RR0001	COMITÉ D'ACTION POUR LA COMMUNAUTÉ JUIVE SOVIÉTIQUE / ACTION COMMITTEE FOR SOVIET JEWRY, MONTRÉAL (QUÉ.)
890197395RR0001	SAVE OUR FISH FOUNDATION, VANCOUVER, B.C.
890318249RR0001	PRESBYTERIAN WOMEN'S MISSIONARY SOCIETY, WESTERN DIVISION, MARGARET ALLAN AFFIL., ST. ENOCHS PRESBYTERIAN CHURCH, HAMILTON, ONT.
890349830RR0001	SURVIVORS OF THE SHOAH VISUAL HISTORY FOUNDATION, TORONTO, ONT.
890418486RR0001	NEIGHBOURLINK THUNDER BAY, THUNDER BAY, ONT.
890466618RR0001	FONDATION DU PATRIMOINE LE BRUN, MASKINONGÉ (QUÉ.)
890638992RR0001	COMITÉ DES ŒUVRES CHARITABLES DU CONSEIL ST-JACQUES MONTCALM 3074-73, SAINT-JACQUES (QUÉ.)
890898844RR0001	ITT - THE INSTITUTE FOR THERAPEUTIC TOUCH AND HOLISTIC HEALING MODALITIES, EDMONTON, ALTA.
891190373RR0001	STAR PROJECT, FENELON, ONT.
891193542RR0001	FONDATION PASCAL VIAU MAÏSSADE, HAÏTI, RICHELIEU (QUÉ.)
891365595RR0001	GOSPEL OF MARK, CARSTAIRS, ALTA.
891513624RR0001	THE SPIRITUAL ASSEMBLY OF THE BAHÁ'IS OF CENTRAL OKANAGAN "I", KELOWNA, B.C.
891618449RR0001	THE SPIRITUAL ASSEMBLY OF THE BAHÁ'IS OF HANOVER, THORNHILL, ONT.
891770174RR0001	THE WALN FOUNDATION FOR FAMILIES AND CHILDREN, EDMONTON, ALTA.
899495113RR0001	BLUE ORCHID CHARITY ORGANIZATION, MONTRÉAL, QUE.

ELIZABETH TROMP  
Director General  
Charities Directorate

[28-1-o]

*Le directeur général*  
*Direction des organismes de bienfaisance*  
ELIZABETH TROMP

[28-1-o]

## CANADA REVENUE AGENCY

## INCOME TAX ACT

*Revocation of registration of charities*

The registered charities listed below have consolidated or merged with other organizations and have requested that their registration be revoked. Therefore, the following notice of proposed revocation has been sent to them and is now being published according to the requirements of the *Income Tax Act*:

“Notice is hereby given, pursuant to paragraph 168(1)(a) of the *Income Tax Act*, that I propose to revoke the registration of the charities listed below and that by virtue of paragraph 168(2)(a) thereof, the revocation of the registration is effective on the date of publication of this notice in the *Canada Gazette*.”

## AGENCE DU REVENU DU CANADA

## LOI DE L'IMPÔT SUR LE REVENU

*Révocation de l'enregistrement d'organismes de bienfaisance*

Les organismes de bienfaisance enregistrés dont les noms figurent ci-dessous ont fusionné avec d'autres organismes et ont demandé que leur enregistrement soit révoqué. Par conséquent, l'Agence leur a envoyé l'avis suivant qui est maintenant publié conformément aux dispositions de la *Loi de l'impôt sur le revenu* :

« Avis est donné par les présentes que, conformément à l'alinéa 168(1)a) de la *Loi de l'impôt sur le revenu*, j'ai l'intention de révoquer l'enregistrement des organismes de bienfaisance mentionnés ci-dessous en vertu de l'alinéa 168(2)a) de cette loi et que la révocation de l'enregistrement entre en vigueur à la publication du présent avis dans la *Gazette du Canada*. »

Business Number Numéro d'entreprise	Name/Nom Address/Adresse
106727944RR0001	RED COAT TRAIL SCHOOL DIVISION, ASSINIBOIA, SASK.
106802184RR0001	BORDERLAND SCHOOL DIVISION NO. 68, ROCKGLEN, SASK.
107342842RR0001	ESTEVAN COMPREHENSIVE SCHOOL BOARD, ESTEVAN, SASK.
107343030RR0001	ESTEVAN RURAL SCHOOL DIVISION NO. 62, ESTEVAN, SASK.
107343063RR0001	BOARD OF EDUCATION OF THE ESTEVAN SCHOOL DIVISION NO. 95 OF SASKATCHEWAN, ESTEVAN, SASK.
107358178RR0001	LA FABRIQUE DE LA PAROISSE DU CHRIST-ROI, LA PRAIRIE (QUÉ.)
107358384RR0001	LA FABRIQUE DE LA PAROISSE DE L'ASSOMPTION, MANIWAKI (QUÉ.)
107360869RR0001	LA FABRIQUE DE LA PAROISSE DU CHRIST-ROI, MANIWAKI (QUÉ.)
107364127RR0001	LA FABRIQUE DE LA PAROISSE SAINT-MARC, CANDIAC (QUÉ.)
107828394RR0002	PEACE ARCH FELLOWSHIP, SURREY, B.C.
107870628RR0001	BOARD OF EDUCATION OF THE RADVILLE SCHOOL DIVISION NO. 67 OF SASKATCHEWAN, WEYBURN, SASK.
108108747RR0001	BOARD OF EDUCATION OF THE THUNDER CREEK SCHOOL DIVISION NO. 78 OF SASKATCHEWAN, MOOSE JAW, SASK.
118812692RR0001	BOARD OF EDUCATION MOOSE JAW SCHOOL DIVISION NO. 1 OF SASKATCHEWAN, MOOSE JAW, SASK.
118993997RR0001	LA FABRIQUE DE LA PAROISSE DE SAINT-PHILIPPE, SAINT-PHILIPPE (QUÉ.)
129434593RR0001	LA FABRIQUE DE LA PAROISSE DE SAINT-MATHIEU, SAINT-MATHIEU (QUÉ.)
129898995RR0001	MOOSOMIN SCHOOL DIVISION NO. 9, MOOSOMIN, SASK.
129971917RR0001	LA FABRIQUE DE LA PAROISSE DE MESSINES, MESSINES CTÉ DE GATINEAU (QUÉ.)
130141765RR0001	LA FABRIQUE DE LA PAROISSE ST-BONIFACE DE BOIS-FRANC, BOIS-FRANC (QUÉ.)
131938326RR0001	FABRIQUE DE LA PAROISSE STE-THÉRÈSE DE GATINEAU, SAINTE-THÉRÈSE-DE-GATINEAU (QUÉ.)

Business Number Numéro d'entreprise	Name/Nom Address/Adresse
847098944RR0001	SUNRISE SCHOOL DIVISION NO. 145, WEYBURN, SASK.
871999587RR0001	SOURIS MOOSE MOUNTAIN SCHOOL DIVISION NO. 122, ARCOLA, SASK.
873803951RR0001	GOLDEN PLAINS SCHOOL DIVISION NO. 124, LAFLECHE, SASK.
888211646RR0001	LA FABRIQUE DE LA PAROISSE DE STE-MARCELLE, SAINT-JÉRÔME (QUÉ.)
889735767RR0001	LA PAROISSE SAINTE-PHILOMÈNE DE MONTCERF, MONTRÉAL (QUÉ.)

ELIZABETH TROMP  
Director General  
Charities Directorate

[28-1-o]

*Le directeur général*  
*Direction des organismes de bienfaisance*  
ELIZABETH TROMP

[28-1-o]

**CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL****APPEALS***Notice No. HA-2006-005*

The Canadian International Trade Tribunal will hold a public hearing to consider the appeal listed hereunder. The hearing will be held beginning at 9:30 a.m., in the Tribunal's hearing room No. 1, 18th Floor, Standard Life Centre, 333 Laurier Avenue W, Ottawa, Ontario. Interested persons planning to attend should contact the Tribunal at 613-990-2541 for further information and to ensure that the hearing will be held as scheduled.

*Customs Act*

Appellant v. Respondent (President of the Canada Border Services Agency)

August 2006

Date	Appeal Number	Appellant
9	AP-2006-002 Goods in issue: Date of entry:	Western RV Coach Inc. 1995 used Royale coach motor home vehicle September 27, 2002 NAFTA tariff (preferential rate)
*15 to 17	AP-2005-028 Goods in Issue: Date of Entry: Tariff Items at Issue Appellant: Respondent:	Renelle Furniture Inc. Metal Futon Frames Between February 8, 2002, and October 25, 2002 9401.90; 9403.90; 9401.90.90.12; 9403.90.00.11 9401.40.00; 9403.20.00

\* This hearing will be held in Vancouver, British Columbia, at the Morris J. Wosk Centre for Dialogue, 3rd Floor, 580 West Hastings Street, beginning at 9:30 a.m. (local time).

The Canadian International Trade Tribunal has decided, pursuant to rule 36.1 of the *Canadian International Trade Tribunal Rules*, to hold a hearing on the appeal listed hereunder by way of written submissions. Interested persons seeking additional information should contact the Tribunal at 613-990-2541.

**TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR****APPELS***Avis n° HA-2006-005*

Le Tribunal canadien du commerce extérieur tiendra une audience publique afin d'entendre l'appel mentionné ci-dessous. L'audience débutera à 9 h 30 et aura lieu dans la salle d'audience n° 1 du Tribunal, 18<sup>e</sup> étage, Standard Life Centre, 333, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario). Les personnes intéressées qui ont l'intention d'assister à l'audience doivent s'adresser au Tribunal en composant le 613-990-2541 si elles désirent plus de renseignements ou si elles veulent confirmer la date de l'audience.

*Loi sur les douanes*

Appelante c. intimé (le président de l'Agence des services frontaliers du Canada)

Août 2006

Date	Numéro d'appel	Appelante
9	AP-2006-002 Marchandises en litige : Date d'entrée :	Western RV Coach Inc.. Autocaravane Royale 1995 usagée Le 27 septembre 2002 Traitement tarifaire de l'ALÉNA
*15 au 17	AP-2005-028 Marchandises en litige : Date d'entrée : Numéros tarifaires en litige Appelante : Intimé :	Renelle Furniture Inc. Structures de métal pour futons Entre le 8 février 2002 et le 25 octobre 2002 9401.90; 9403.90; 9401.90.90.12; 9403.90.00.11 9401.40.00; 9403.20.00

\* Cette audience aura lieu à Vancouver (Colombie-Britannique) au Morris J. Wosk Centre for Dialogue, 3<sup>e</sup> étage, 580, rue Hastings Ouest, à 9 h 30 (heure locale).

Le Tribunal canadien du commerce extérieur a décidé, aux termes de l'article 36.1 des *Règles du Tribunal canadien du commerce extérieur*, de tenir une audience sur pièces portant sur l'appel mentionné ci-dessous en se fondant sur la documentation mise à sa disposition. Les personnes intéressées qui désirent obtenir de plus amples renseignements doivent s'adresser au Tribunal en composant le 613-990-2541.



Date	Appeal Number	Appellant
10	AP-2005-040 Goods in Issue:	John Draganiuk Used 2000 Cadillac Deville Sale between the purchaser and the vendor of the vehicle was an arm's length transaction.
	Date of Entry:	February 1, 2005 Value for duty
July 6, 2006		

By order of the Tribunal  
HÉLÈNE NADEAU  
Secretary  
[28-1-o]

Date	Numéro d'appel	Appelante
10	AP-2005-040 Marchandises en litige :	John Draganiuk Cadillac Deville 2000 usagée La transaction de vente entre l'acheteur et le vendeur du véhicule a été effectuée de façon indépendante.
	Date d'entrée :	Le 1 <sup>er</sup> février 2005 Valeur en douane
Le 6 juillet 2006		

Par ordre du Tribunal  
Le secrétaire  
HÉLÈNE NADEAU  
[28-1-o]

## CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL INQUIRY

*Maintenance, repair, modification, rebuilding and installation of goods/equipment*

The Canadian International Trade Tribunal (the Tribunal) has received a complaint (File No. PR-2006-016) from Canyon Contracting, of Brandon, Manitoba, concerning a procurement (Solicitation No. 5P404-16-08-05) by the Parks Canada Agency (the Agency). The solicitation is for the installation of signs in various locations throughout Riding Mountain National Park. Pursuant to subsection 30.13(2) of the *Canadian International Trade Tribunal Act* and subsection 7(2) of the *Canadian International Trade Tribunal Procurement Inquiry Regulations*, notice is hereby given that the Tribunal has decided to conduct an inquiry into the complaint.

It is alleged that the Agency improperly made changes to the technical specifications after the contract was awarded.

Further information may be obtained from the Secretary, Canadian International Trade Tribunal, Standard Life Centre, 15th Floor, 333 Laurier Avenue W, Ottawa, Ontario K1A 0G7, 613-993-3595 (telephone), 613-990-2439 (fax).

Ottawa, June 30, 2006

HÉLÈNE NADEAU  
Secretary  
[28-1-o]

## CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION NOTICE TO INTERESTED PARTIES

The following notices are abridged versions of the Commission's original notices bearing the same number. The original notices contain a more detailed outline of the applications, including additional locations and addresses where the complete files may be examined. The relevant material, including the notices and applications, is available for viewing during normal business hours at the following offices of the Commission:

— Central Building, Les Terrasses de la Chaudière, Room 206, 1 Promenade du Portage, Gatineau, Quebec K1A 0N2, 819-997-2429 (telephone), 994-0423 (TDD), 819-994-0218 (fax);

## TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR ENQUÊTE

*Entretien, réparation, modification, réfection et installation de biens et d'équipement*

Le Tribunal canadien du commerce extérieur (le Tribunal) a reçu une plainte (dossier n° PR-2006-016) déposée par Canyon Contracting, de Brandon (Manitoba), concernant un marché (invitation n° 5P404-16-08-05) passé par l'Agence Parcs Canada (l'Agence). L'invitation porte sur l'installation de panneaux à divers endroits dans le parc national du Mont-Riding. Conformément au paragraphe 30.13(2) de la *Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur* et au paragraphe 7(2) du *Règlement sur les enquêtes du Tribunal canadien du commerce extérieur sur les marchés publics*, avis est donné par la présente que le Tribunal a décidé d'enquêter sur la plainte.

Il est allégué que l'Agence a, de façon inappropriée, apporté des modifications aux spécifications techniques après l'adjudication du contrat.

Pour plus de renseignements, veuillez communiquer avec le Secrétaire, Tribunal canadien du commerce extérieur, Standard Life Centre, 15<sup>e</sup> étage, 333, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario) K1A 0G7, 613-993-3595 (téléphone), 613-990-2439 (télécopieur).

Ottawa, le 30 juin 2006

Le secrétaire  
HÉLÈNE NADEAU  
[28-1-o]

## CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES AVIS AUX INTÉRESSÉS

Les avis qui suivent sont des versions abrégées des avis originaux du Conseil portant le même numéro. Les avis originaux contiennent une description plus détaillée de chacune des demandes, y compris les lieux et adresses où l'on peut consulter les dossiers complets. Tous les documents afférents, y compris les avis et les demandes, sont disponibles pour examen durant les heures normales d'ouverture aux bureaux suivants du Conseil :

— Édifice central, Les Terrasses de la Chaudière, Pièce 206, 1, promenade du Portage, Gatineau (Québec) K1A 0N2, 819-997-2429 (téléphone), 994-0423 (ATS), 819-994-0218 (télécopieur);

- Metropolitan Place, Suite 1410, 99 Wyse Road, Dartmouth, Nova Scotia B3A 4S5, 902-426-7997 (telephone), 426-6997 (TDD), 902-426-2721 (fax);
- Kensington Building, Suite 1810, 275 Portage Avenue, Winnipeg, Manitoba R3B 2B3, 204-983-6306 (telephone), 983-8274 (TDD), 204-983-6317 (fax);
- 530-580 Hornby Street, Vancouver, British Columbia V6C 3B6, 604-666-2111 (telephone), 666-0778 (TDD), 604-666-8322 (fax);
- CRTC Documentation Centre, 205 Viger Avenue W, Suite 504, Montréal, Québec H2Z 1G2, 514-283-6607 (telephone), 283-8316 (TDD), 514-283-3689 (fax);
- CRTC Documentation Centre, 55 St. Clair Avenue E, Suite 624, Toronto, Ontario M4T 1M2, 416-952-9096 (telephone), 416-954-6343 (fax);
- CRTC Documentation Centre, Cornwall Professional Building, Room 103, 2125 11th Avenue, Regina, Saskatchewan S4P 3X3, 306-780-3422 (telephone), 306-780-3319 (fax);
- CRTC Documentation Centre, 10405 Jasper Avenue, Suite 520, Edmonton, Alberta T5J 3N4, 780-495-3224 (telephone), 780-495-3214 (fax).

Interventions must be filed with the Secretary General, Canadian Radio-television and Telecommunications Commission, Ottawa, Ontario K1A 0N2, together with proof that a true copy of the intervention has been served upon the applicant, on or before the deadline given in the notice.

*Secretary General*

- Place Metropolitan, Bureau 1410, 99, chemin Wyse, Dartmouth (Nouvelle-Écosse) B3A 4S5, 902-426-7997 (téléphone), 426-6997 (ATS), 902-426-2721 (télécopieur);
- Édifice Kensington, Pièce 1810, 275, avenue Portage, Winnipeg (Manitoba) R3B 2B3, 204-983-6306 (téléphone), 983-8274 (ATS), 204-983-6317 (télécopieur);
- 580, rue Hornby, Bureau 530, Vancouver (Colombie-Britannique) V6C 3B6, 604-666-2111 (téléphone), 666-0778 (ATS), 604-666-8322 (télécopieur);
- Centre de documentation du CRTC, 205, avenue Viger Ouest, Bureau 504, Montréal (Québec) H2Z 1G2, 514-283-6607 (téléphone), 283-8316 (ATS), 514-283-3689 (télécopieur);
- Centre de documentation du CRTC, 55, avenue St. Clair Est, Bureau 624, Toronto (Ontario) M4T 1M2, 416-952-9096 (téléphone), 416-954-6343 (télécopieur);
- Centre de documentation du CRTC, Édifice Cornwall Professionnel, Pièce 103, 2125, 11<sup>e</sup> Avenue, Regina (Saskatchewan) S4P 3X3, 306-780-3422 (téléphone), 306-780-3319 (télécopieur);
- Centre de documentation du CRTC, 10405, avenue Jasper, Bureau 520, Edmonton (Alberta) T5J 3N4, 780-495-3224 (téléphone), 780-495-3214 (télécopieur).

Les interventions doivent parvenir au Secrétaire général, Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes, Ottawa (Ontario) K1A 0N2, avec preuve qu'une copie conforme a été envoyée à la requérante, avant la date limite d'intervention mentionnée dans l'avis.

*Secrétaire général*

## CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

### DECISIONS

The complete texts of the decisions summarized below are available from the offices of the CRTC.

2006-270 *June 30, 2006*

Standard Radio Inc.  
Trail, Castlegar and Grand Forks, British Columbia

Approved — New transmitters at Castlegar and Grand Forks. This decision replaces Decisions 2006-133 and 2006-134 dated April 5, 2006.

2006-271 *June 30, 2006*

Radio Anticosti inc.  
Port-Menier (Anticosti Island), Quebec

Approved — Change of the frequency from 90.1 MHz (channel 211LP) to 90.5 MHz (channel 213A), increase of the average effective radiated power from 6 W to 88 W, decrease of the antenna height and relocation of the transmitter for the radio programming undertaking CJBE-FM Port-Menier (Anticosti Island).

2006-272 *June 30, 2006*

Durham Radio Inc.  
Oshawa, Ontario

Approved — Renewal of the broadcasting licence for the English-language commercial radio programming undertaking CKDO

## CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

### DÉCISIONS

On peut se procurer le texte complet des décisions résumées ci-après en s'adressant au CRTC.

2006-270 *Le 30 juin 2006*

Standard Radio Inc.  
Trail, Castlegar and Grand Forks (Colombie-Britannique)

Approuvé — Exploitation de nouveaux émetteurs à Castlegar et à Grand Forks. Cette décision remplace les décisions 2006-133 et 2006-134 datées du 5 avril 2006.

2006-271 *Le 30 juin 2006*

Radio Anticosti inc.  
Port-Menier (île d'Anticosti) [Québec]

Approuvé — Changement de fréquence de 90,1 MHz (canal 211FP) à 90,5 MHz (canal 213A), augmentation de la puissance apparente rayonnée moyenne de 6 W à 88 W, diminution de la hauteur de l'antenne et déplacement de l'émetteur de l'entreprise de programmation de radio CJBE-FM Port-Menier (île d'Anticosti).

2006-272 *Le 30 juin 2006*

Durham Radio Inc.  
Oshawa (Ontario)

Approuvé — Renouvellement de la licence de radiodiffusion de l'entreprise de programmation de radio commerciale de langue

Oshawa and its transmitter CKDO-FM-1 Oshawa, from September 1, 2006, to August 31, 2013.

anglaise CKDO Oshawa et de son émetteur CKDO-FM-1 Oshawa, du 1<sup>er</sup> septembre 2006 au 31 août 2013.

2006-273

June 30, 2006

Radio 1540 Limited  
Toronto, Ontario

Approved — Increase of the effective radiated power (ERP) from 35 W to an average ERP of 161 W, decrease of the antenna height and relocation of the transmitter CHIN-1-FM Toronto.

2006-273

Le 30 juin 2006

Radio 1540 Limited  
Toronto (Ontario)

Approuvé — Augmentation de la puissance apparente rayonnée (PAR) de 35 W à une PAR moyenne de 161 W, diminution de la hauteur de l'antenne et déplacement de l'émetteur CHIN-1-FM Toronto.

2006-274

June 30, 2006

Radio Communautaire du Manitoba inc.  
Winnipeg, Manitoba

Approved — Reduction of the weekly level of station-produced programming of the French-language Type A community radio programming undertaking CKXL-FM Winnipeg.

2006-274

Le 30 juin 2006

Radio Communautaire du Manitoba inc.  
Winnipeg (Manitoba)

Approuvé — Réduction de la production hebdomadaire d'émissions locales de l'entreprise de programmation de radio communautaire de type A de langue française CKXL-FM Winnipeg.

2006-275

June 30, 2006

Canadian Broadcasting Corporation  
Vancouver and Squamish, British Columbia

Approved — New transmitter in Squamish to rebroadcast the programming of its national English-language network service Radio One.

2006-275

Le 30 juin 2006

Société Radio-Canada  
Vancouver et Squamish (Colombie-Britannique)

Approuvé — Exploitation d'un nouvel émetteur à Squamish pour retransmettre le service du réseau national de langue anglaise Radio One.

2006-276

June 30, 2006

Aliant Telecom Inc., on behalf of itself and of  
Câblevision du Nord de Québec inc.  
Saint John/Moncton, New Brunswick; Halifax,  
Nova Scotia; and Rouyn-Noranda, Val-d'Or and  
Pouliaries, Quebec

Approved — Intra-corporate reorganization involving the broadcasting distribution undertakings of Aliant Telecom Inc. and Câblevision du Nord de Québec inc.

2006-276

Le 30 juin 2006

Télécommunications Aliant inc., en son nom et au  
nom de Câblevision du Nord de Québec inc.  
Saint John/Moncton (Nouveau-Brunswick), Halifax  
(Nouvelle-Écosse) et Rouyn-Noranda, Val-d'Or et  
Pouliaries (Québec)

Approuvé — Réorganisation intra-société touchant les entreprises de distribution de radiodiffusion de Télécommunications Aliant inc. et de Câblevision du Nord de Québec inc.

2006-277

July 6, 2006

Toronto Maple Leafs Network Ltd.  
Across Canada

Approved — Amendment of the broadcasting licence for the regional Category 2 specialty programming undertaking known as LeafsTV in order to allow LeafsTV to be available for distribution in the high definition format.

2006-277

Le 6 juillet 2006

Toronto Maple Leafs Network Ltd.  
L'ensemble du Canada

Approuvé — Modification de la licence de radiodiffusion de l'entreprise régionale de programmation d'émissions spécialisées de catégorie 2 appelée LeafsTV afin d'en permettre la distribution en format haute définition.

2006-278

July 6, 2006

Alliance Atlantis Communications Inc., on behalf of its  
subsidiaries Food Network Canada Inc., Showcase Television  
Inc., HGTV Canada Inc., History Television Inc., Life Network  
Inc. and NGC Channel Inc.  
Across Canada

Approved — Amendment of the broadcasting licences for the national, specialty programming undertakings Food Network Canada, Showcase, Home and Garden Television Canada, History Television and Life Network, and for the national Category 2 specialty programming undertaking National Geographic Channel in order to allow each service to be available for distribution in the high definition format.

2006-278

Le 6 juillet 2006

Communications Alliance Atlantis inc., au nom de ses filiales  
Food Network Canada Inc., Showcase Television Inc.,  
HGTV Canada Inc., History Television Inc., Réseau  
Life inc. et NGC Channel Inc.  
L'ensemble du Canada

Approuvé — Modification de la licence de radiodiffusion des entreprises nationales de programmation d'émissions spécialisées de Food Network Canada, Showcase, Home and Garden Television Canada, History Television et Life Network et de l'entreprise nationale de programmation d'émissions spécialisées de catégorie 2 National Geographic Channel afin d'en permettre la distribution en format haute définition.

2006-279

July 7, 2006

2006-279

Le 7 juillet 2006

Rogers Broadcasting Limited  
Chilliwack, British Columbia

Rogers Broadcasting Limited  
Chilliwack (Colombie-Britannique)

Renewed — Broadcasting licence for the English-language radio programming undertaking CKCL-FM Chilliwack and its transmitters CKCL-FM-1 Abbotsford and CKCL-FM-2 Vancouver, British Columbia, from August 1, 2006, to December 31, 2006.

Renouvelé — Licence de radiodiffusion de l'entreprise de programmation de radio de langue anglaise CKCL-FM Chilliwack et de ses émetteurs CKCL-FM-1 Abbotsford et CKCL-FM-2 Vancouver (Colombie-Britannique) du 1<sup>er</sup> août 2006 au 31 décembre 2006.

2006-280

July 7, 2006

2006-280

Le 7 juillet 2006

CARE Radio Broadcasting Association  
Fort Vermilion, Slave Lake, Weberville and Hines Creek,  
Alberta

CARE Radio Broadcasting Association  
Fort Vermilion, Slave Lake, Weberville et Hines Creek  
(Alberta)

Approved — New transmitters at Slave Lake, Weberville and Hines Creek.

Approuvé — Exploitation de nouveaux émetteurs à Slave Lake, Weberville et Hines Creek.

[28-1-o]

[28-1-o]

### CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

#### PUBLIC NOTICE 2006-3-2

Further to its Broadcasting Public Notices CRTC 2006-3 dated January 12, 2006, and CRTC 2006-3-1, dated April 12, 2006, the Commission announces the following:

The deadline for submission of applications regarding the call for applications for a broadcasting licence to carry on television programming undertakings to serve Edmonton and/or Calgary, Alberta, is August 18, 2006.

July 7, 2006

[28-1-o]

### CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

#### AVIS PUBLIC 2006-3-2

À la suite de ses avis publics de radiodiffusion CRTC 2006-3 en date du 12 janvier 2006 et CRTC 2006-3-1 en date du 12 avril 2006, le Conseil annonce ce qui suit :

La période de dépôt des demandes de licences de radiodiffusion visant l'exploitation d'entreprises de programmation de télévision pour desservir la région d'Edmonton et(ou) de Calgary (Alberta) est le 18 août 2006.

Le 7 juillet 2006

[28-1-o]

### CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

#### PUBLIC NOTICE 2006-81

*Addition of ATV Home Channel (America) to the lists of eligible satellite services for distribution on a digital basis*

The Commission approves a request to add ATV Home Channel (America) to the lists of eligible satellite services for distribution on a digital basis and amends the lists of eligible satellite services accordingly. The revised lists are available on the Commission's Web site at [www.crtc.gc.ca](http://www.crtc.gc.ca), under "Industries at a Glance."

June 30, 2006

[28-1-o]

### CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

#### AVIS PUBLIC 2006-81

*Ajout de ATV Home Channel (America) aux listes des services par satellite admissibles à une distribution en mode numérique*

Le Conseil approuve la demande d'ajout de ATV Home Channel (America) aux listes des services par satellite admissibles à une distribution en mode numérique et il modifie ses listes en conséquence. Les listes révisées peuvent être consultées sur le site Web du Conseil à l'adresse [www.crtc.gc.ca](http://www.crtc.gc.ca), à la rubrique « Aperçu des industries ».

Le 30 juin 2006

[28-1-o]

### CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

#### PUBLIC NOTICE 2006-82

*Addition of Horizon Channel to the lists of eligible satellite services for distribution on a digital basis*

The Commission approves a request to add Horizon Channel to the lists of eligible satellite services for distribution on a digital basis and amends the lists of eligible satellite services accordingly.

### CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

#### AVIS PUBLIC 2006-82

*Ajout de Horizon Channel à la liste des services par satellite admissibles à une distribution en mode numérique*

Le Conseil approuve la demande d'ajout de Horizon Channel aux listes des services par satellite admissibles à une distribution en mode numérique et modifie les listes de ces services en

The revised lists are available on the Commission's Web site at [www.crtc.gc.ca](http://www.crtc.gc.ca), under "Industries at a Glance."

June 30, 2006

[28-1-o]

## CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

### PUBLIC NOTICE 2006-83

The Commission has received the following applications. The deadline for submission of interventions and/or comments is August 17, 2006.

1. Cogeco Cable Quebec Inc.  
Alma, Baie-Comeau, Drummondville, Louiseville, Magog, Rimouski, Sainte-Adèle, Saint-Georges-de-Beauce, Saint-Hyacinthe, Sept-Îles, Thetford Mines, Trois-Rivières, Valleyfield; Grand-Mère, Nicolet, Roberval, Sainte-Agathe-des-Monts, Saint-Jovite/Mont-Tremblant; Acton Vale, Bécancour (Gentilly sector), Courcelles, Danville, Daveluyville, East Broughton, Forestville, Lac-Carré, La Guadeloupe, Notre-Dame-du-Bon-Conseil, Rivière-Beaudette, Saint-Anicet, Saint-Benoît-Labre, Saint-Donat-de-Montcalm, Sainte-Anne-des-Lacs, Sainte-Gertrude, Saint-Ephrem-de-Beauce, Saint-Ferdinand (Bernierville sector), Saint-Léonard-d'Aston, Saint-Prosper-de-Dorchester, Saint-Théodore-d'Acton, Saint-Théophile, Saint-Vital-de-Lambton, Tring-Jonction and Valcourt, Québec  
To amend the licences of its cable distribution undertakings serving the above-mentioned locations.
2. Standard Radio Inc.  
Montréal, Quebec  
To renew the licence of the English-language commercial radio programming undertaking CHOM-FM Montréal, expiring August 31, 2006.
3. 3095531 Nova Scotia Company  
Toronto, Ontario  
To amend the licences of the television programming undertaking CKXT-TV Toronto and that of the transitional digital television programming undertaking CKXT-DT Toronto.

July 13, 2006

[28-1-o]

## HAZARDOUS MATERIALS INFORMATION REVIEW COMMISSION

### HAZARDOUS MATERIALS INFORMATION REVIEW ACT

#### *Filing of a claim for exemption*

Pursuant to paragraph 12(1)(a) of the *Hazardous Materials Information Review Act*, the Chief Screening Officer of the Hazardous Materials Information Review Commission hereby gives notice of the receipt of the claims for exemption listed below.

conséquence. Les listes révisées sont affichées sur le site Web du Conseil à l'adresse [www.crtc.gc.ca](http://www.crtc.gc.ca), à la rubrique « Aperçu des industries ».

Le 30 juin 2006

[28-1-o]

## CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

### AVIS PUBLIC 2006-83

Le Conseil a été saisi des demandes qui suivent. La date limite pour le dépôt des interventions ou des observations est le 17 août 2006.

1. Cogeco Câble Québec inc.  
Alma, Baie-Comeau, Drummondville, Louiseville, Magog, Rimouski, Sainte-Adèle, Saint-Georges-de-Beauce, Saint-Hyacinthe, Sept-Îles, Thetford Mines, Trois-Rivières, Valleyfield; Grand-Mère, Nicolet, Roberval, Sainte-Agathe-des-Monts, Saint-Jovite/Mont-Tremblant; Acton Vale, Bécancour (secteur Gentilly), Courcelles, Danville, Daveluyville, East Broughton, Forestville, Lac-Carré, La Guadeloupe, Notre-Dame-du-Bon-Conseil, Rivière-Beaudette, Saint-Anicet, Saint-Benoît-Labre, Saint-Donat-de-Montcalm, Sainte-Anne-des-Lacs, Sainte-Gertrude, Saint-Ephrem-de-Beauce, Saint-Ferdinand (secteur Bernierville), Saint-Léonard-d'Aston, Saint-Prosper-de-Dorchester, Saint-Théodore-d'Acton, Saint-Théophile, Saint-Vital-de-Lambton, Tring-Jonction et Valcourt (Québec)  
En vue de modifier les licences de son entreprise de distribution par câble desservant les endroits susmentionnés.
2. Standard Radio Inc.  
Montréal (Québec)  
En vue de renouveler la licence de l'entreprise de programmation de radio commerciale CHOM-FM Montréal, qui expire le 31 août 2006.
3. 3095531 Nova Scotia Company  
Toronto (Ontario)  
En vue de modifier les licences de l'entreprise de programmation de télévision CKXT-TV Toronto et de l'entreprise de programmation de télévision numérique transitoire CKXT-DT Toronto.

Le 13 juillet 2006

[28-1-o]

## CONSEIL DE CONTRÔLE DES RENSEIGNEMENTS RELATIFS AUX MATIÈRES DANGEREUSES

### LOI SUR LE CONTRÔLE DES RENSEIGNEMENTS RELATIFS AUX MATIÈRES DANGEREUSES

#### *Dépôt d'une demande de dérogation*

Conformément à l'alinéa 12(1)a) de la *Loi sur le contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses*, le directeur de la Section de contrôle du Conseil de contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses accuse, par les présentes, réception des demandes de dérogation énumérées ci-dessous.

Claimant/ Demandeur	Subject of the Claim for Exemption	Objet de la demande de dérogation	Product Identifier (As shown on the MSDS)/ Identificateur du produit (tel qu'indiqué sur la FS)	Registry Number/ Numéro d'enregistrement
Trican Well Service Ltd., Red Deer, Alberta	Chemical identity and brand name of a controlled product and Information that could be used to identify a supplier of a controlled product of one ingredient.	Dénomination chimique et marque d'un produit contrôlé et Renseignements qui pourraient servir à identifier le fournisseur d'un produit contrôlé d'un ingrédient.	FC-3	6554
Trican Well Service Ltd., Red Deer, Alberta	Chemical identity and brand name of a controlled product and Information that could be used to identify a supplier of a controlled product of one ingredient.	Dénomination chimique et marque d'un produit contrôlé et Renseignements qui pourraient servir à identifier le fournisseur d'un produit contrôlé d'un ingrédient.	DRA-2	6555
Rohm and Haas Canada LP, West Hill, Ontario	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	MONOMER QM-1458	6566
Rohm and Haas Canada LP, West Hill, Ontario	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	MONOMER QM-1482	6567
Rohm and Haas Canada LP, West Hill, Ontario	Chemical identity of two ingredients	Dénomination chimique de deux ingrédients	MONOMER QM-516 Exp	6568
Rohm and Haas Canada LP, West Hill, Ontario	Chemical identity of two ingredients	Dénomination chimique de deux ingrédients	MONOMER QM-833M	6569
Rohm and Haas Canada LP, West Hill, Ontario	Chemical identity of two ingredients	Dénomination chimique de deux ingrédients	QM-1326 AP	6570
Rohm and Haas Canada LP, West Hill, Ontario	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	QM-1341	6571
Icynene Inc., Mississauga, Ontario	Chemical identity and concentration of two ingredients	Dénomination chimique et concentration de deux ingrédients	Goldseal (R)	6626
Canyon Technical Services, Calgary, Alberta	Concentration of one ingredient Chemical identity and concentration of three ingredients	Concentration d'un ingrédient Dénomination chimique et concentration de trois ingrédients	CAN-LTC	6662

The above claim seeks exemption from the disclosure of employer confidential information in respect of a controlled product which would otherwise be required to be disclosed by the provisions of the applicable provincial legislation relating to occupational health and safety.

La demande ci-dessus porte sur la dérogation à l'égard de la divulgation de renseignements confidentiels de l'employeur concernant un produit contrôlé, qui devraient autrement être divulgués en vertu des dispositions de la loi de la province applicable en matière de santé et sécurité.

Claimant/ Demandeur	Subject of the Claim for Exemption	Objet de la demande de dérogation	Product Identifier (As shown on the MSDS)/ Identificateur du produit (tel qu'indiqué sur la FS)	Registry Number/ Numéro d'enregistrement
3M Canada Company, London, Ontario	Chemical identity of three ingredients	Dénomination chimique de trois ingrédients	3M(TM) Screen Printing UV Ink Series 9806 Mixing White	6501
3M Canada Company, London, Ontario	Chemical identity of two ingredients	Dénomination chimique de deux ingrédients	3M(TM) Screen Printing UV Ink Series 9875P Process Cyan	6521
Lonza Inc., Allendale, New Jersey	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	Glycolube WP200	6526
3M Canada Company, London, Ontario	Chemical identity of twelve ingredients	Dénomination chimique de douze ingrédients	3M(TM) Multi Enzymatic Instrument Detergent	6548
3M Canada Company, London, Ontario	Chemical identity of twelve ingredients	Dénomination chimique de douze ingrédients	3M(TM) Enzymatic Instrument Spray	6549
3M Canada Company, London, Ontario	Chemical identity of twelve ingredients	Dénomination chimique de douze ingrédients	3M(TM) Multi Enzymatic Automatic Washer Detergent	6550
3M Canada Company, London, Ontario	Chemical identity of six ingredients	Dénomination chimique de six ingrédients	3M(TM) Instrument Cleaning Cream	6551
Hexion Specialty Chemicals Inc., Houston, Texas	Chemical identity of two ingredients	Dénomination chimique de deux ingrédients	EPI-REZ (TM) 5522-WY-55 Resin	6552
Hexion Specialty Chemicals Inc., Houston, Texas	Chemical identity of two ingredients	Dénomination chimique de deux ingrédients	EPI-REZ (TM) 3522-W-60 Resin	6553
GE Betz Canada Inc., Mississauga, Ontario	Chemical identity and concentration of one ingredient	Dénomination chimique et concentration d'un ingrédient	Proshield 61 N	6556

Claimant/ Demandeur	Subject of the Claim for Exemption	Objet de la demande de dérogation	Product Identifier (As shown on the MSDS)/ Identificateur du produit (tel qu'indiqué sur la FS)	Registry Number/ Numéro d'enregistrement
GE Betz Canada Inc., Mississauga, Ontario	Chemical identity and concentration of one ingredient	Dénomination chimique et concentration d'un ingrédient	Prochem 2X31	6557
Nalco Canada Co., Burlington, Ontario	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	Nalco 7986	6558
GE Betz Canada Inc., Mississauga, Ontario	Chemical identity and concentration of one ingredient	Dénomination chimique et concentration d'un ingrédient	Prosweet OC2543	6559
GE Betz Canada Inc., Mississauga, Ontario	Chemical identity and concentration of two ingredients	Dénomination chimique et concentration de deux ingrédients	Prochem 4H5	6560
GE Betz Canada Inc., Mississauga, Ontario	Chemical identity and concentration of one ingredient	Dénomination chimique et concentration d'un ingrédient	Prochem 5K1643	6561
Hexion Specialty Chemicals Canada Inc., Oshawa, Ontario	Chemical identity of two ingredients	Dénomination chimique de deux ingrédients	Fentak (TM) UR0777	6562
Nalco Canada Co., Burlington, Ontario	Chemical identity of two ingredients	Dénomination chimique de deux ingrédients	EC6452A	6563
Chevron Oronite Company LLC, Houston, Texas	Chemical identity of two ingredients	Dénomination chimique de deux ingrédients	OLOA 55417	6564
CESI Chemical, Marlow, Oklahoma	Chemical identity and concentration of one ingredient	Dénomination chimique et concentration d'un ingrédient	Ferric 5000 B	6565
Rohm and Haas Canada LP, West Hill, Ontario	Chemical identity of two ingredients	Dénomination chimique de deux ingrédients	ACRYJET (TM) STYLEBRITE LV BLACK	6572
Rohm and Haas Canada LP, West Hill, Ontario	Chemical identity of two ingredients	Dénomination chimique de deux ingrédients	ACRYJET (TM) STYLEBRITE LV CYAN	6573
Rohm and Haas Canada LP, West Hill, Ontario	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	ACRYJET (TM) STYLEBRITE LV LT CYAN	6574
Rohm and Haas Canada LP, West Hill, Ontario	Chemical identity of two ingredients	Dénomination chimique de deux ingrédients	ACRYJET (TM) STYLEBRITE LV LT MAGENTA	6575
Rohm and Haas Canada LP, West Hill, Ontario	Chemical identity of two ingredients	Dénomination chimique de deux ingrédients	ACRYJET (TM) STYLEBRITE LV MAGENTA	6576
Rohm and Haas Canada LP, West Hill, Ontario	Chemical identity of two ingredients	Dénomination chimique de deux ingrédients	ACRYJET (TM) STYLEBRITE LV YELLOW	6577
Rohm and Haas Canada LP, West Hill, Ontario	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	ACUSOL (TM) 771 POLYMER	6578
Rohm and Haas Canada LP, West Hill, Ontario	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	ADCOTE (TM) 37R972	6579
Rohm and Haas Canada LP, West Hill, Ontario	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	ADCOTE (TM) 37P295HV	6580
Rohm and Haas Canada LP, West Hill, Ontario	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	ADCOTE (TM) 37R345	6581
Rohm and Haas Canada LP, West Hill, Ontario	Chemical identity of four ingredients	Dénomination chimique de quatre ingrédients	ADVASTAB (TM) TM-697 Heat Stabilizer	6582
Rohm and Haas Canada LP, West Hill, Ontario	Chemical identity of four ingredients	Dénomination chimique de quatre ingrédients	ADVASTAB (TM) TM-697 OM Heat Stabilizer	6583
Rohm and Haas Canada LP, West Hill, Ontario	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	DRYCRYL (TM) DP-2903 Dispersible Powder	6584
Rohm and Haas Canada LP, West Hill, Ontario	Chemical identity of three ingredients	Dénomination chimique de trois ingrédients	MORLIFE (TM) 3300 ASPHALT ADDITIVE	6585
Rohm and Haas Canada LP, West Hill, Ontario	Chemical identity of two ingredients	Dénomination chimique de deux ingrédients	PARALOID (TM) KM-352 Powder	6586
Rohm and Haas Canada LP, West Hill, Ontario	Chemical identity of three ingredients	Dénomination chimique de trois ingrédients	PARALOID (TM) KM-362	6587
Rohm and Haas Canada LP, West Hill, Ontario	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	PARALOID BTA-730 L Impact Modifier	6588

Claimant/ Demandeur	Subject of the Claim for Exemption	Objet de la demande de dérogation	Product Identifier (As shown on the MSDS)/ Identificateur du produit (tel qu'indiqué sur la FS)	Registry Number/ Numéro d'enregistrement
Rohm and Haas Canada LP, West Hill, Ontario	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	PARALOID BTA-751 Impact Modifier	6589
Rohm and Haas Canada LP, West Hill, Ontario	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	PARALOID K-125 Processing Aid	6590
Rohm and Haas Canada LP, West Hill, Ontario	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	PARALOID K-400 Processing Aid	6591
Rohm and Haas Canada LP, West Hill, Ontario	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	PARALOID K-415 Processing Aid	6592
Rohm and Haas Canada LP, West Hill, Ontario	Chemical identity of two ingredients	Dénomination chimique de deux ingrédients	PARALOID K-435 L Processing aid	6593
Rohm and Haas Canada LP, West Hill, Ontario	Chemical identity of two ingredients	Dénomination chimique de deux ingrédients	PARALOID (TM) KM-346 Impact Modifier	6594
Rohm and Haas Canada LP, West Hill, Ontario	Chemical identity of two ingredients	Dénomination chimique de deux ingrédients	PARALOID (TM) KM-348 Impact Modifier	6595
Rohm and Haas Canada LP, West Hill, Ontario	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	PARALOID (TM) KM-399 Impact Modifier	6596
Rohm and Haas Canada LP, West Hill, Ontario	Chemical identity of two ingredients	Dénomination chimique de deux ingrédients	PARALOID (TM) BTA-717N Impact Modifier	6597
Rohm and Haas Canada LP, West Hill, Ontario	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	PARALOID (TM) BTA-730N Impact Modifier	6598
Rohm and Haas Canada LP, West Hill, Ontario	Chemical identity of three ingredients	Dénomination chimique de trois ingrédients	PARALOID (TM) KM-342B Powder	6599
Rohm and Haas Canada LP, West Hill, Ontario	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	PARALOID (TM) KM-350 Impact Modifier	6600
Rohm and Haas Canada LP, West Hill, Ontario	Chemical identity of three ingredients	Dénomination chimique de trois ingrédients	PARALOID (TM) K-440 Processing Aid	6601
Rohm and Haas Canada LP, West Hill, Ontario	Chemical identity of two ingredients	Dénomination chimique de deux ingrédients	PAVE (TM) 192 Asphalt Additive	6602
Rohm and Haas Canada LP, West Hill, Ontario	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	PAVE (TM) BOND LITE Asphalt Additive	6603
Rohm and Haas Canada LP, West Hill, Ontario	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	PRIMAL (TM) CB Emulsion	6604
Rohm and Haas Canada LP, West Hill, Ontario	Chemical identity of two ingredients	Dénomination chimique de deux ingrédients	THIXON (TM) 312-EF	6605
Rohm and Haas Canada LP, West Hill, Ontario	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	THIXON (TM) 405 CLEAR	6606
Rohm and Haas Canada LP, West Hill, Ontario	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	UCD 8443V QUINACRIDONE VIOLET	6607
Lubrizol Corporation, Wickliffe, Ohio	Chemical identity of two ingredients	Dénomination chimique de deux ingrédients	Lubrizol® 5034A	6608
Cognis Canada Corporation, Mississauga, Ontario	Chemical identity and concentration of one ingredient	Dénomination chimique et concentration d'un ingrédient	DSX (R) 3515	6609
3M Canada Company, London, Ontario	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	3M Brand Scotch-weld (TM) 7240 B/A Part A (XC-7241)	6610
E.I. du Pont Canada Company, Mississauga, Ontario	Chemical identity and concentration of one ingredient	Dénomination chimique et concentration d'un ingrédient	Zonyl® 8740	6611
Nalco Canada Co., Burlington, Ontario	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	Pathfinder (R) EC1141A	6612
Nalco Canada Co., Burlington, Ontario	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	EC 1021A Corrosion Inhibitor	6613
Nalco Canada Co., Burlington, Ontario	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	EC3056A	6614
Nalco Canada Co., Burlington, Ontario	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	EC3081A	6615
Nalco Canada Co., Burlington, Ontario	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	Prism EC3264A	6616



Claimant/ Demandeur	Subject of the Claim for Exemption	Objet de la demande de dérogation	Product Identifier (As shown on the MSDS)/ Identificateur du produit (tel qu'indiqué sur la FS)	Registry Number/ Numéro d'enregistrement
Nalco Canada Co., Burlington, Ontario	Chemical identity of two ingredients	Dénomination chimique de deux ingrédients	Coke-Less EC3279A	6617
Nalco Canada Co., Burlington, Ontario	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	MVP EC9179A	6618
Nalco Canada Co., Burlington, Ontario	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	Flexsorb SE EC9016A	6619
CESI Chemical, Marlow, Oklahoma	Chemical identity of four ingredients Concentration of one ingredient	Dénomination chimique de quatre ingrédients Concentration d'un ingrédient	DWP-937	6620
3M Canada Company, London, Ontario	Chemical identity of three ingredients	Dénomination chimique de trois ingrédients	SCOTCH-WELD AF-325 LS LOW DENSITY SURFACING FILM	6621
3M Canada Company, London, Ontario	Chemical identity of three ingredients	Dénomination chimique de trois ingrédients	SCOTCH-WELD AF-325 LOW DENSITY SURFACING FILM	6622
3M Canada Company, London, Ontario	Chemical identity of three ingredients	Dénomination chimique de trois ingrédients	Scotch-weld (TM) AF-325 LS Blue Low Density	6623
3M Canada Company, London, Ontario	Chemical identity of three ingredients	Dénomination chimique de trois ingrédients	SCOTCH-WELD AF-325 BLUE LOW DENSITY	6624
Baker Petrolite Corp., Sugar Land, Texas	Chemical identity of two ingredients	Dénomination chimique de deux ingrédients	RE7156CRW Corrosion Inhibitor	6625
Photographic Solutions, Buzzards Bay, Massachusetts	Chemical identity and concentration of two ingredients	Dénomination chimique et concentration de deux ingrédients	PEC-12 (R)	6627
Akzo Nobel Surface Chemistry LLC, Chicago, Illinois	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	Redicote(R) E-11E	6628
Nalco Canada Co., Burlington, Ontario	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	Nalco(R) DVS4U006	6629
Akzo Nobel Surface Chemistry LLC, Chicago, Illinois	Chemical identity and concentration of two ingredients	Dénomination chimique et concentration de deux ingrédients	Petro (R) 11 Powder	6630
Akzo Nobel Surface Chemistry LLC, Chicago, Illinois	Chemical identity and concentration of two ingredients	Dénomination chimique et concentration de deux ingrédients	Petro (R) BA Powder	6631
Union Carbide Corporation, a wholly owned subsidiary of The Dow Chemical Company, Piscataway, New Jersey	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	UNIPOL(TM) UCAT(TM) UG-150 Catalyst	6632
Union Carbide Corporation, a wholly owned subsidiary of The Dow Chemical Company, Piscataway, New Jersey	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	UNIPOL(TM) UCAT(TM) UG-300 Catalyst	6633
Union Carbide Corporation, a wholly owned subsidiary of The Dow Chemical Company, Piscataway, New Jersey	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	UNIPOL(TM) UCAT(TM) UG-500 Catalyst	6634
Buckeye International Inc., Maryland Heights, Missouri	Chemical identity and concentration of two ingredients	Dénomination chimique et concentration de deux ingrédients	Buckeye Blue	6635
Ciba Specialty Chemicals Canada Inc., Mississauga, Ontario	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	Glascol E 11	6636
Baker Petrolite Corp., Sugar Land, Texas	Chemical identity of two ingredients Chemical identity and concentration of one ingredient	Dénomination chimique de deux ingrédients Dénomination chimique et concentration d'un ingrédient	Tolad(R) 9323 Additive	6637
Ciba Specialty Chemicals Canada Inc., Mississauga, Ontario	Chemical identity of seven ingredients	Dénomination chimique de sept ingrédients	Irganox ML 840	6638

Claimant/ Demandeur	Subject of the Claim for Exemption	Objet de la demande de dérogation	Product Identifier (As shown on the MSDS)/ Identificateur du produit (tel qu'indiqué sur la FS)	Registry Number/ Numéro d'enregistrement
Nalco Canada Co., Burlington, Ontario	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	Corexit(R) EC9500A	6639
Cytec Industries Inc., West Paterson, New Jersey	Chemical identity of two ingredients	Dénomination chimique de deux ingrédients	CYCOM(R) 1003 Prepreg	6640
Cytec Industries Inc., West Paterson, New Jersey	Chemical identity of four ingredients	Dénomination chimique de quatre ingrédients	MXB 997/Glass Prepreg	6641
Cytec Industries Inc., West Paterson, New Jersey	Chemical identity of four ingredients	Dénomination chimique de quatre ingrédients	FM(R) 94 Prepreg	6642
Cytec Industries Inc., West Paterson, New Jersey	Chemical identity of three ingredients	Dénomination chimique de trois ingrédients	BR(R) 626 Potting Compound	6643
Cytec Industries Inc., West Paterson, New Jersey	Chemical identity of three ingredients	Dénomination chimique de trois ingrédients	Cycom(R) 890-1 Prepreg	6644
Cytec Industries Inc., West Paterson, New Jersey	Chemical identity of two ingredients	Dénomination chimique de deux ingrédients	Cycom(R) 890 RTM Resin	6645
Baker Petrolite Corp., Sugar Land, Texas	Chemical identity and concentration of one ingredient	Dénomination chimique et concentration d'un ingrédient	DFW 3085 Defoamer	6646
GE Betz Canada Inc., Mississauga, Ontario	Chemical identity and concentration of two ingredients	Dénomination chimique et concentration de deux ingrédients	Styrex 3306	6647
Innospec Fuel Specialities (formerly known as Octel Starreon), Littleton, Colorado	Chemical identity of two ingredients	Dénomination chimique de deux ingrédients	Octel Starreon OLI-9070	6648
E.I. du Pont Canada Company, Mississauga, Ontario	Chemical identity of three ingredients	Dénomination chimique de trois ingrédients	DuPont(TM) Neutrafoam(TM) Neutral Foaming Cleaner	6649
E.I. du Pont Canada Company, Mississauga, Ontario	Chemical identity of four ingredients	Dénomination chimique de quatre ingrédients	DuPont(TM) BioSolve(R) Plus Multipurpose Heavy Duty Cleaner	6650
3M Canada Company, London, Ontario	Chemical identity of three ingredients	Dénomination chimique de trois ingrédients	Scotch-Weld(TM) EC-3984 Structural Adhesive	6651
Ecolab Inc., St. Paul, Minnesota	Chemical identity and concentration of one ingredient	Dénomination chimique et concentration d'un ingrédient	Bright Speed (QC)	6652
Akzo Nobel Surface Chemistry LLC, Chicago, Illinois	Chemical identity of three ingredients	Dénomination chimique de trois ingrédients	Redicote(R) E-64R E	6653
Innovative Chemical Technologies Canada Ltd, Calgary, Alberta	Concentration of one ingredient Chemical identity and concentration of four ingredients	Concentration d'un ingrédient Dénomination chimique et concentration de quatre ingrédients	Smart Frac	6654
Rohm and Haas Canada LP, West Hill, Ontario	Chemical identity of two ingredients	Dénomination chimique de deux ingrédients	Paraloid(TM) BTA-715 Impact Modifier	6655
CESI Chemical, Marlow, Oklahoma	Concentration of one ingredient Chemical identity and concentration of three ingredients	Concentration d'un ingrédient Dénomination chimique et concentration de trois ingrédients	ME-1	6656
Brine-Add Fluids Ltd., Calgary, Alberta	Chemical identity and concentration of three ingredients	Dénomination chimique et concentration de trois ingrédients	CHEMFOAM	6657
Brine-Add Fluids Ltd., Calgary, Alberta	Chemical identity of three ingredients	Dénomination chimique de trois ingrédients	UNIFOAM	6658
Brine-Add Fluids Ltd., Calgary, Alberta	Chemical identity of three ingredients	Dénomination chimique de trois ingrédients	NEW-FOAM	6659
Nalco Canada Co., Burlington, Ontario	Chemical identity of four ingredients	Dénomination chimique de quatre ingrédients	Tech Cool® 35300	6660
Nalco Canada Co., Burlington, Ontario	Chemical identity of three ingredients	Dénomination chimique de trois ingrédients	Tech Cool® 35075	6661
Akzo Nobel Surface Chemistry LLC, Chicago, Illinois	Chemical identity of two ingredients	Dénomination chimique de deux ingrédients	ARMEEN® PF-1	6663

The above claims seek exemption from the disclosure of supplier confidential business information in respect of a controlled product; such disclosure would otherwise be required under the provisions of the *Hazardous Products Act*.

Subsection 12(2) of the *Hazardous Materials Information Review Act* requires that this notice contain a statement offering every affected party the opportunity to make written representations to the screening officer with respect to the claim for exemption and the material safety data sheet to which it relates.

Under the provisions of the *Hazardous Materials Information Review Regulations*, "affected party," for purposes of the *Hazardous Materials Information Review Act*, means, in respect of a controlled product that is the subject of a claim for exemption, a person who is not a competitor of the claimant and who uses, supplies or is otherwise involved in the use or supply of the controlled product at a workplace, and includes

- (a) a supplier of the controlled product;
- (b) an employee at the workplace;
- (c) an employer at the workplace;
- (d) a safety and health professional for the workplace;
- (e) a safety and health representative or a member of a safety and health committee for the workplace; and
- (f) a person who is authorized in writing to represent
  - (i) a supplier referred to in paragraph (a) or an employer referred to in paragraph (c), or
  - (ii) an employee referred to in paragraph (b), except where that person is an official or a representative of a trade union that is not certified or recognized in respect of the workplace.

Written representations respecting a claim for exemption cited in the present notice, or the material safety data sheet to which the claim relates, must cite the appropriate Registry Number, state the reasons and evidence upon which the representations are based and be delivered within 30 days of the date of the publication of this notice in the *Canada Gazette*, Part I, to the Screening Officer at the following address: Hazardous Materials Information Review Commission, 427 Laurier Avenue W, 7th Floor, Ottawa, Ontario K1A 1M3.

R. BOARDMAN  
Chief Screening Officer

[28-1-o]

**PUBLIC SERVICE COMMISSION**  
**PUBLIC SERVICE EMPLOYMENT ACT**  
*Permission granted*

The Public Service Commission of Canada, pursuant to section 116 of the *Public Service Employment Act*, hereby gives notice that it has granted permission, pursuant to subsection 115(2) of the said Act, to Dana Barnett, Planning Officer (AS-04), Finance and Administration Branch, Canada Revenue Agency, Ottawa, Ontario, to allow her to be a candidate in the City of Ottawa municipal election. This permission is conditional on this employee taking a leave of absence without pay if she is elected.

June 27, 2006

MARIA BARRADOS  
President

[28-1-o]

Les demandes ci-dessus portent sur la dérogation à l'égard de la divulgation de renseignements confidentiels du fournisseur concernant un produit contrôlé, qui devraient autrement être divulgués en vertu des dispositions de la *Loi sur les produits dangereux*.

Le paragraphe 12(2) de la *Loi sur le contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses* exige que cet avis offre à toute partie touchée de faire des représentations par écrit auprès de l'agent de contrôle sur la demande de dérogation et la fiche signalétique en cause.

En vertu des dispositions du *Règlement sur le contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses*, « partie touchée », pour l'application de la *Loi sur le contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses*, s'entend, relativement à un produit contrôlé qui est visé par une demande de dérogation, de la personne qui n'est pas un concurrent du demandeur et qui utilise ou fournit le produit contrôlé dans un lieu de travail ou qui participe d'une façon ou d'une autre à l'utilisation ou à la fourniture du produit contrôlé dans ce lieu. Sont inclus dans la présente définition :

- a) le fournisseur du produit contrôlé;
- b) l'employé au lieu de travail;
- c) l'employeur au lieu de travail;
- d) le professionnel de l'hygiène et de la sécurité du travail pour le lieu de travail;
- e) le représentant à l'hygiène et à la sécurité ou un membre du comité d'hygiène et de sécurité pour le lieu de travail;
- f) la personne autorisée par écrit à représenter :
  - (i) soit le fournisseur ou l'employeur visé à l'alinéa a) ou c),
  - (ii) soit l'employé visé à l'alinéa b), sauf si cette personne est l'agent ou le représentant d'un syndicat qui n'est pas accrédité ou reconnu pour le lieu de travail.

Les observations écrites concernant une demande de dérogation visée par le présent avis, ou la fiche signalétique faisant l'objet de la demande de dérogation, doivent faire mention du numéro d'enregistrement pertinent et comprendre les raisons et les faits sur lesquels elles se fondent. Elles doivent être envoyées, dans les 30 jours suivant la date de publication du présent avis dans la Partie I de la *Gazette du Canada*, à l'agent de contrôle à l'adresse suivante : Conseil de contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses, 427, avenue Laurier Ouest, 7<sup>e</sup> étage, Ottawa (Ontario) K1A 1M3.

*Le directeur de la Section de contrôle*  
R. BOARDMAN

[28-1-o]

**COMMISSION DE LA FONCTION PUBLIQUE**  
**LOI SUR L'EMPLOI DANS LA FONCTION PUBLIQUE**  
*Permission accordée*

La Commission de la fonction publique du Canada, en vertu de l'article 116 de la *Loi sur l'emploi dans la fonction publique*, donne avis par la présente qu'elle a accordé à Dana Barnett, agente de planification (AS-04), Direction générale des finances et de l'administration, Agence du revenu du Canada, Ottawa (Ontario), la permission, aux termes du paragraphe 115(2) de ladite loi, de se porter candidate à l'élection municipale pour la ville d'Ottawa. L'octroi de cette permission est assujéti à la prise d'un congé sans solde par la fonctionnaire si elle est élue.

Le 27 juin 2006

*La présidente*  
MARIA BARRADOS

[28-1-o]

**PUBLIC SERVICE COMMISSION****PUBLIC SERVICE EMPLOYMENT ACT***Permission granted*

The Public Service Commission of Canada, pursuant to section 116 of the *Public Service Employment Act*, hereby gives notice that it has granted permission, pursuant to subsection 115(2) of the said Act, to Brenda Halloran, Administrative Project Officer (PM-01), Finance and Administration Division, Canada Revenue Agency, Mississauga, Ontario, to allow her to be a candidate in the City of Waterloo municipal election. This permission is conditional on this employee taking a leave of absence without pay if she is elected.

June 27, 2006

MARIA BARRADOS  
*President*

[28-1-o]

**COMMISSION DE LA FONCTION PUBLIQUE****LOI SUR L'EMPLOI DANS LA FONCTION PUBLIQUE***Permission accordée*

La Commission de la fonction publique du Canada, en vertu de l'article 116 de la *Loi sur l'emploi dans la fonction publique*, donne avis par la présente qu'elle a accordé à Brenda Halloran, agente de projet administratif (PM-01), Division des finances et de l'administration, Agence du revenu du Canada, Mississauga (Ontario), la permission, aux termes du paragraphe 115(2) de ladite loi, de se porter candidate à l'élection municipale pour la ville de Waterloo. L'octroi de cette permission est assujéti à la prise d'un congé sans solde par la fonctionnaire si elle est élue.

Le 27 juin 2006

*La présidente*  
MARIA BARRADOS

[28-1-o]

**MISCELLANEOUS NOTICES****ATEL LEASING CORPORATION****DOCUMENT DEPOSITED**

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on July 4, 2006, the following document was deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

Memorandum of Lease dated as of June 16, 2006, between ATEL Leasing Corporation and Union Pacific Railroad Company.

July 4, 2006

MCCARTHY TÉTRAULT LLP  
Solicitors

[28-1-o]

**AVIS DIVERS****ATEL LEASING CORPORATION****DÉPÔT DE DOCUMENT**

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 4 juillet 2006 le document suivant a été déposé au Bureau du registraire général du Canada :

Résumé du contrat de location en date du 16 juin 2006 entre la ATEL Leasing Corporation et la Union Pacific Railroad Company.

Le 4 juillet 2006

*Les conseillers juridiques*  
MCCARTHY TÉTRAULT s.r.l.

[28-1-o]

**CGU INTERNATIONAL INSURANCE PLC****NOTICE OF INTENTION**

Notice is hereby given, pursuant to subsection 576(2) of the *Insurance Companies Act* (Canada), of the intention of CGU International Insurance plc to make an application to the Superintendent of Financial Institutions for an amended order to insure in Canada risks changing its name to "Aviva International Insurance Limited". This change is subject to and conditional upon CGU International Insurance plc changing its name to Aviva International Insurance Limited under the laws of its home jurisdiction, the United Kingdom; such change is proposed to occur on September 1, 2006.

Ottawa, July 7, 2006

CGU INTERNATIONAL INSURANCE PLC

[28-4-o]

**CGU INTERNATIONAL INSURANCE PLC****AVIS D'INTENTION**

Avis est par la présente donné, conformément au paragraphe 576(2) de la *Loi sur les sociétés d'assurances* (Canada), que CGU International Insurance plc a l'intention de demander au surintendant des institutions financières une ordonnance d'agrément modifiée qui l'autoriserait à garantir des risques au Canada sous la nouvelle raison sociale « Aviva International Insurance Limited ». Pour que le changement soit autorisé, CGU International Insurance plc doit prendre la raison sociale Aviva International Insurance Limited sous le régime des lois du territoire de son domicile, soit le Royaume-Uni. On propose que le changement entre en vigueur le 1<sup>er</sup> septembre 2006.

Ottawa, le 7 juillet 2006

CGU INTERNATIONAL INSURANCE PLC

[28-4-o]

**CITY OF SASKATOON****PLANS DEPOSITED**

The City of Saskatoon hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the City of Saskatoon has deposited with the Minister of Transport and in the office of the Information Services Corporation of Saskatchewan, at Regina, under Plan Processing No. 101895903, a description of the site and plans for the proposed construction of a pedestrian walkway across the South Saskatchewan River at Circle Drive, in the city of Saskatoon.

Comments may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, 100 Front Street S, Sarnia, Ontario N7T 2M4. However, comments will be considered only if they are in writing, are received not later than 30 days after the date of publication of this notice and are related to the effects of this work on marine navigation. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Saskatoon, July 6, 2006

CITY OF SASKATOON

[28-1-o]

**CITY OF SASKATOON****DÉPÔT DE PLANS**

La City of Saskatoon donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La City of Saskatoon a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports et à la Information Services Corporation of Saskatchewan (la société des services d'information de la Saskatchewan), à Regina, sous le numéro de traitement de plans 101895903, une description de l'emplacement et les plans d'une passerelle que l'on propose de construire au-dessus de la rivière Saskatchewan Sud, à la hauteur de la promenade Circle, dans la ville de Saskatoon.

Les commentaires éventuels doivent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, 100, rue Front Sud, Sarnia (Ontario) N7T 2M4. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit, reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis et relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Saskatoon, le 6 juillet 2006

CITY OF SASKATOON

[28-1]

**CORPORATION DE DÉVELOPPEMENT ET DE GESTION DU PORT DE HAVRE-SAINT-PIERRE****PLANS DEPOSITED**

The Department of Transport, on behalf of the Corporation de développement et de gestion du port de Havre-Saint-Pierre, hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport, Infrastructure and Communities, under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the Department of Transport, on behalf of the Corporation de développement et de gestion du port de Havre-Saint-Pierre, has deposited with the Minister of Transport, Infrastructure and Communities and in the office of the District Registrar of the Land Registry Division of Sept-Îles, Quebec, under deposit No. 13 278 526, a description of the site and plans of the existing wharf structure and its components, boat launching ramp and riprap protective wall, all located on Lots 776, 780, 1459, 774, part of 1417-1, 1417-2, 1417-3 and 1417-4 of the cadastral district of the municipality of Havre-Saint-Pierre.

Comments regarding the effect of this work on marine navigation may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, 901 Du Cap-Diamant Street, Suite 310, Québec, Quebec G1K 4K1. However, comments will be considered only if they are in writing and are received not later than 30 days after the date of publication of this notice. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Québec, July 15, 2006

DEPARTMENT OF TRANSPORT  
CLAIRE DUBÉ  
*Coordinator*

[28-1-o]

**THE COUNTY OF BRUCE****COUNTY OF HURON****PLANS DEPOSITED**

The County of Bruce and the County of Huron hereby give notice that an application has been made to the Minister of Transport under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, The County of Bruce and the County of Huron have deposited with the Minister of Transport and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of the County of Huron, at Goderich, Ontario, under deposit No. 344533, a description of the site and plans for the replacement of the Eighteen Mile River Bridge which spans the Eighteen Mile River, within the Amberley Road (County Road 86) road allowance located between Lots 49 and 50, Concession 1, in the township of Huron-Kinloss, and Lot 11, W.D., Concession 14, in the township of Ashfield-Colborne-Wawanosh.

Comments may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, 100 Front Street S, Sarnia, Ontario N7T 2M4. However, comments will be considered only if they are in writing, are received not later than 30 days after the date of publication of this notice and are related to the effects of this work on marine navigation. Although all comments

**CORPORATION DE DÉVELOPPEMENT ET DE GESTION DU PORT DE HAVRE-SAINT-PIERRE****DÉPÔT DE PLANS**

Le ministère des Transports, au nom de la Corporation de développement et de gestion du port de Havre-Saint-Pierre, donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. En vertu de l'article 9 de ladite loi, le ministère des Transports, au nom de la Corporation de développement et de gestion du port de Havre-Saint-Pierre, a déposé auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités et au bureau de la publicité des droits de la circonscription foncière de Sept-Îles (Québec), sous le numéro de dépôt 13 278 526, une description de l'emplacement et les plans des ouvrages portuaires actuels suivants : une structure de quai et ses composantes, une rampe de mise à l'eau et un enrochement, tous construits sur les lots 776, 780, 1459, 774, une partie du lot 1417-1, 1417-2, 1417-3 et 1417-4 du cadastre de la municipalité de Havre-Saint-Pierre.

Les commentaires relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime peuvent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, 901, rue du Cap-Diamant, Bureau 310, Québec (Québec) G1K 4K1. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit et reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Québec, le 15 juillet 2006

MINISTÈRE DES TRANSPORTS  
*La coordonnatrice*  
CLAIRE DUBÉ

[28-1-o]

**THE COUNTY OF BRUCE****COUNTY OF HURON****DÉPÔT DE PLANS**

The County of Bruce et le County of Huron donnent avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. The County of Bruce et le County of Huron ont, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement du comté de Huron, à Goderich (Ontario), sous le numéro de dépôt 344533, une description de l'emplacement et les plans des travaux qui visent à remplacer le pont Eighteen Mile River qui enjambe la rivière Eighteen Mile, au sein de la réserve routière du chemin Amberley (chemin de comté 86), situé entre les lots 49 et 50, concession 1, dans le canton de Huron-Kinloss, et le lot 11, division ouest, concession 14, dans le canton de Ashfield-Colborne-Wawanosh.

Les commentaires éventuels doivent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, 100, rue Front Sud, Sarnia (Ontario) N7T 2M4. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit, reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis et relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime seront considérés.

conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Walkerton, July 5, 2006

THE COUNTY OF BRUCE  
BRIAN KNOX  
County Engineer

[28-1-o]

## COUNTY OF OXFORD

### PLANS DEPOSITED

McCormick Rankin Corporation, on behalf of the County of Oxford, hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the County of Oxford has deposited with the Minister of Transport and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Oxford, at Woodstock, Ontario, under deposit No. 494884, a description of the site and plans of the proposed bridge carrying Ingersoll Street over the Thames River, at Ingersoll.

Comments may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, 100 Front Street S, Sarnia, Ontario N7T 2M4. However, comments will be considered only if they are in writing, are received not later than 30 days after the date of publication of this notice and are related to the effects of this work on marine navigation. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Mississauga, July 4, 2006

KARAM ALBAZI, P.Eng.

[28-1-o]

## DEPARTMENT OF FISHERIES AND OCEANS

### PLANS DEPOSITED

The Department of Fisheries and Oceans, Small Craft Harbours Branch and Real Property Services, Quebec Region, hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the Department of Fisheries and Oceans, Small Craft Harbours Branch and Real Property Services, Quebec Region, has deposited with the Minister of Transport, at Québec, Quebec, and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Gaspé, at Percé, Quebec, under deposit No. 13 371 332, a description of the site and plans for the installation of floating pontoons for fishermen and modifications to the navigational aids system at Chandler Harbour, located on two bank lots and deep-water lots, of irregular shape, without legal description, located in front of Lots 64-8 to 68B-2-2, Range 1, cadastre of the Municipality of Pabos, land district of Gaspé.

Comments regarding the effect of this work on marine navigation may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, 901 Du Cap-Diamant Street, Suite 310, Québec, Quebec G1K 4K1. However, comments will be considered only if they are in writing and are

Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Walkerton, le 5 juillet 2006

THE COUNTY OF BRUCE  
L'ingénieur du comté  
BRIAN KNOX

[28-1]

## COUNTY OF OXFORD

### DÉPÔT DE PLANS

La McCormick Rankin Corporation, au nom du County of Oxford, donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Le County of Oxford a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement d'Oxford, à Woodstock (Ontario), sous le numéro de dépôt 494884, une description de l'emplacement et les plans du pont que l'on propose de construire au-dessus de la rivière Thames, sur la rue Ingersoll, à Ingersoll.

Les commentaires éventuels doivent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, 100, rue Front Sud, Sarnia (Ontario) N7T 2M4. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit, reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis et relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Mississauga, le 4 juillet 2006

KARAM ALBAZI, ing.

[28-1-o]

## MINISTÈRE DES PÊCHES ET DES OCÉANS

### DÉPÔT DE PLANS

La Direction des ports pour petits bateaux et des services immobiliers du ministère des Pêches et des Océans, région du Québec, donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. En vertu de l'article 9 de ladite loi, la Direction des ports pour petits bateaux et des services immobiliers du ministère des Pêches et des Océans, région du Québec, a déposé auprès du ministre des Transports, à Québec (Québec), et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de Gaspé, à Percé (Québec), sous le numéro de dépôt 13 371 332, une description de l'emplacement et les plans de l'installation de pontons flottants pour les pêcheurs et des modifications à apporter aux aides à la navigation dans la zone portuaire de Chandler, localisés sur deux lots de grève et en eau profonde, de formes irrégulières, sans désignation cadastrale, situés en front des lots 64-8 à 68B-2-2 du premier rang, cadastre de la municipalité de Pabos, circonscription foncière de Gaspé.

Les commentaires relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime peuvent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, 901, rue du Cap-Diamant, Bureau 310, Québec (Québec) G1K 4K1. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit et reçus au

received not later than 30 days after the date of publication of this notice. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Québec, July 4, 2006

RÉAL VAUDRY, M.Sc.

[28-1-o]

## DEPARTMENT OF FISHERIES AND OCEANS

### PLANS DEPOSITED

The Department of Fisheries and Oceans, Small Craft Harbours Branch, hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the Department of Fisheries and Oceans, Small Craft Harbours Branch, has deposited with the Minister of Transport and in the Registry of Deeds, at the Land Registry District of Inverness County, Nova Scotia, under deposit No. 85141993, a description of the site and plans for the proposed relocation of the concrete slipway, the protection of the rip-rap slope, an approach structure, the extension of a timber wharf and the installation of floating wharves, as well as the existing southwest and northeast breakwaters, service area, rip-rap slope protection, floating wharf, timber wharf, timber marginal wharf and concrete slipway at Inverness Harbour, Inverness County, Nova Scotia, in the lot bearing PID 50131523, property of Her Majesty in right of Canada.

Comments regarding the effect of this work on marine navigation may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, P.O. Box 1013, Dartmouth, Nova Scotia B2Y 4K2. However, comments will be considered only if they are in writing and are received not later than 30 days after the date of publication of this notice. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Inverness, July 15, 2006

DEPARTMENT OF FISHERIES AND OCEANS

[28-1-o]

## DEPARTMENT OF FISHERIES AND OCEANS

### PLANS DEPOSITED

The Department of Fisheries and Oceans, Small Craft Harbours Branch, hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the Department of Fisheries and Oceans, Small Craft Harbours Branch, has deposited with the Minister of Transport and in the Registry of Deeds of the Land Registry District of Pictou County, at Pictou, Nova Scotia, under deposit No. 85026236, a description of the site and plans of the proposed timber pile marginal wharf, pipe pile wharf, floating wharves, shoreline protection, containment berm, service area and disposal area construction and new dredging; and of the existing shoreline protection, concrete wharf and concrete launching ramp at Pictou Landing Harbour, Pictou, Pictou County, Nova Scotia, in lot bearing PID 65143430, property of Her Majesty in right of Canada.

plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Québec, le 4 juillet 2006

RÉAL VAUDRY, M.Sc.

[28-1-o]

## MINISTÈRE DES PÊCHES ET DES OCÉANS

### DÉPÔT DE PLANS

La Direction des ports pour petits bateaux du ministère des Pêches et des Océans donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Direction des ports pour petits bateaux du ministère des Pêches et des Océans a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports et au bureau d'enregistrement des titres du comté d'Inverness (Nouvelle-Écosse), sous le numéro de dépôt 85141993, une description de l'emplacement et les plans des travaux que l'on propose d'effectuer afin de déplacer la cale de halage en béton, protéger les talus en enrochement, construire une structure d'approche, agrandir le quai en bois et installer des quais flottants, ainsi que des travaux aux brise-lames du sud-ouest et du nord-est, à l'aire de service, aux ouvrages de protection des talus en enrochement, au quai flottant, au quai en bois, au quai longitudinal en bois et à la cale de halage en béton actuels dans le port d'Inverness, comté d'Inverness, en Nouvelle-Écosse, dans la parcelle qui porte le NID 50131523, propriété de Sa Majesté du chef du Canada.

Les commentaires relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime peuvent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, Case postale 1013, Dartmouth (Nouvelle-Écosse) B2Y 4K2. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit et reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Inverness, le 15 juillet 2006

MINISTÈRE DES PÊCHES ET DES OCÉANS

[28-1-o]

## MINISTÈRE DES PÊCHES ET DES OCÉANS

### DÉPÔT DE PLANS

La Direction des ports pour petits bateaux du ministère des Pêches et des Océans donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Direction des ports pour petits bateaux du ministère des Pêches et des Océans a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports et au bureau d'enregistrement des titres du comté de Pictou, à Pictou (Nouvelle-Écosse), sous le numéro de dépôt 85026236, une description de l'emplacement et les plans des travaux visant la construction ou l'aménagement d'un quai longitudinal en pieux de bois, d'un quai en pieux tubulaires, de quais flottants, d'ouvrages de protection du rivage, d'un talus de retenue, d'une aire de service, d'une aire de dépôt ainsi que de nouveaux travaux de dragage; des travaux sur les ouvrages de protection du rivage, du quai en béton et de la rampe de mise



Comments regarding the effect of this work on marine navigation may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, P.O. Box 1013, Dartmouth, Nova Scotia B2Y 4K2. However, comments will be considered only if they are in writing and are received not later than 30 days after the date of publication of this notice. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Pictou, July 15, 2006

DEPARTMENT OF FISHERIES AND OCEANS

[28-1-o]

à l'eau en béton actuels au havre de Pictou Landing, à Pictou, comté de Pictou, en Nouvelle-Écosse, sur la parcelle qui porte le NID 65143430, propriété de Sa Majesté du chef du Canada.

Les commentaires relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime peuvent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, Case postale 1013, Dartmouth (Nouvelle-Écosse) B2Y 4K2. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit et reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Pictou, le 15 juillet 2006

MINISTÈRE DES PÊCHES ET DES OCÉANS

[28-1-o]

## DEPARTMENT OF TRANSPORTATION, GOVERNMENT OF THE NORTHWEST TERRITORIES

### PLANS DEPOSITED

The Department of Transportation, Government of the Northwest Territories hereby gives notice that an application has been made to the federal Minister of Transport under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the Department of Transportation, Government of the Northwest Territories has deposited with the federal Minister of Transport and in the Land Titles Office of the Registration District of the Northwest Territories, at Yellowknife, under deposit No. 148,470, a description of the site and plans for a proposed 460-metre bridge over the Great Bear River, at kilometre 938 of the Mackenzie Valley Winter Road, near Tulita, in front of Lot 1, Plan 49 (LTO), 22457 (CLSR).

Comments may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, 100 Front Street S, Sarnia, Ontario N7T 2M4. However, comments will be considered only if they are in writing, are received not later than 30 days after the date of publication of this notice and are related to the effects of this work on marine navigation. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Yellowknife, July 6, 2006

ANN LANTEIGNE, P.Eng.  
Head—Highway Structures  
Highway Division

[28-1-o]

## DEPARTMENT OF TRANSPORTATION, GOVERNMENT OF THE NORTHWEST TERRITORIES

### DÉPÔT DE PLANS

Le Department of Transportation, Government of the Northwest Territories (le ministère des transports, gouvernement des Territoires du Nord-Ouest) donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre fédéral des Transports, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Le Department of Transportation, Government of the Northwest Territories a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre fédéral des Transports et au bureau des titres fonciers du district d'enregistrement des Territoires du Nord-Ouest, à Yellowknife, sous le numéro de dépôt 148,470, une description de l'emplacement et les plans d'un pont de 460 m que l'on propose de construire au-dessus de la rivière Great Bear, à la borne kilométrique 938 du chemin praticable l'hiver Mackenzie Valley, près de Tulita, en face du lot 1, plan 49 (BTBF), 22457 (AATC).

Les commentaires éventuels doivent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, 100, rue Front Sud, Sarnia (Ontario) N7T 2M4. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit, reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis et relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Yellowknife, le 6 juillet 2006

Le chef — Structures routières  
Division de la voirie  
ANN LANTEIGNE, ing.

[28-1]

## DEPARTMENT OF TRANSPORTATION AND WORKS OF NEWFOUNDLAND AND LABRADOR

### PLANS DEPOSITED

The Department of Transportation and Works of Newfoundland and Labrador hereby gives notice that an application has been made to the federal Minister of Transport under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the Department of Transportation and Works of Newfoundland and Labrador has deposited with the federal Minister of Transport and

## DEPARTMENT OF TRANSPORTATION AND WORKS OF NEWFOUNDLAND AND LABRADOR

### DÉPÔT DE PLANS

Le Department of Transportation and Works of Newfoundland and Labrador (le ministère des transports et des travaux publics de Terre-Neuve-et-Labrador) donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre fédéral des Transports, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Le Department of Transportation and Works

in the office of the Registrar of Deeds and Companies of Newfoundland and Labrador, at St. John's, a description of the site and plans for the proposed new roadway realignment and new 13.5-m reinforced concrete bridge to replace the existing George's Brook Bridge, located on Route 230-A, in the electoral district of Trinity North, in the province of Newfoundland and Labrador.

The aforementioned plans shall also be made available for public viewing at the Town Council offices, in Clarenceville, Newfoundland and Labrador.

Comments regarding the effect of this work on marine navigation may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, P.O. Box 1300, St. John's, Newfoundland and Labrador A1C 6H8. However, comments will be considered only if they are in writing and are received not later than 30 days after the date of publication of this notice. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

St. John's, June 29, 2006

**ROBERT SMART**  
*Deputy Minister*

[28-1-o]

## **EASTERN ONTARIO BIODIVERSITY MUSEUM**

### **SURRENDER OF CHARTER**

Notice is hereby given that Eastern Ontario Biodiversity Museum intends to apply to the Minister of Industry for leave to surrender its charter, pursuant to the *Canada Corporations Act*.

July 7, 2006

**FENJA BRODO**  
*Secretary*

[28-1-o]

## **GUIDE DOG USERS OF CANADA**

### **RELOCATION OF HEAD OFFICE**

Notice is hereby given that Guide Dog Users of Canada has changed the location of its head office to the city of Toronto, province of Ontario.

July 4, 2006

**ALAN CONWAY**  
*Acting President*

[28-1-o]

## **INCOBRASA INDUSTRIES, LTD.**

### **DOCUMENT DEPOSITED**

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on July 7, 2006, the following document was deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

of Newfoundland and Labrador a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre fédéral des Transports et au bureau du conservateur des titres de propriété et du registre des sociétés de Terre-Neuve-et-Labrador, à St. John's, une description de l'emplacement et les plans relatifs au nouveau tracé proposé et à un nouveau pont en béton armé d'une longueur de 13,5 m que l'on propose de construire pour remplacer le pont actuel de George's Brook, situé sur la route 230-A, dans la circonscription électorale de Trinity North, province de Terre-Neuve-et-Labrador.

Le public pourra aussi consulter les plans susmentionnés aux bureaux du conseil municipal, à Clarenceville (Terre-Neuve-et-Labrador).

Les commentaires relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime peuvent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, Case postale 1300, St. John's (Terre-Neuve-et-Labrador) A1C 6H8. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit et reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

St. John's, le 29 juin 2006

*Le sous-ministre*  
**ROBERT SMART**

[28-1-o]

## **EASTERN ONTARIO BIODIVERSITY MUSEUM**

### **ABANDON DE CHARTE**

Avis est par les présentes donné que Eastern Ontario Biodiversity Museum demandera au ministre de l'Industrie la permission d'abandonner sa charte en vertu de la *Loi sur les corporations canadiennes*.

Le 7 juillet 2006

*La secrétaire*  
**FENJA BRODO**

[28-1-o]

## **UTILISATEURS DE CHIENS-GUIDES DU CANADA**

### **CHANGEMENT DE LIEU DU SIÈGE SOCIAL**

Avis est par les présentes donné que Utilisateurs de chiens-guides du Canada a changé le lieu de son siège social qui est maintenant situé à Toronto, province d'Ontario.

Le 4 juillet 2006

*Le président intérimaire*  
**ALAN CONWAY**

[28-1-o]

## **INCOBRASA INDUSTRIES, LTD.**

### **DÉPÔT DE DOCUMENT**

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 7 juillet 2006 le document suivant a été déposé au Bureau du registraire général du Canada :

Memorandum of Security Agreement dated as of April 25, 2006, between Incobrasa Industries, Ltd. and Banco Bradesco S.A., New York Branch.

July 7, 2006

MCCARTHY TÉTRAULT LLP  
Solicitors

[28-1-o]

Résumé du contrat de garantie en date du 25 avril 2006 entre la Incobrasa Industries, Ltd. et la Banco Bradesco S.A., New York Branch.

Le 7 juillet 2006

Les conseillers juridiques  
MCCARTHY TÉTRAULT s.r.l.

[28-1-o]

## JACQUELINE RAE DAY AND STEPHEN LAURENCE DAY

### PLANS DEPOSITED

Jacqueline Rae Day and Stephen Laurence Day hereby give notice that an application has been made to the Minister of Transport under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Jacqueline Rae Day and Stephen Laurence Day have deposited with the Minister of Transport and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of New Westminster, at 5710 Teredo Street, Sechelt, British Columbia, under deposit No. 1000030, a description of the site and plans for the existing shellfish aquaculture facility with associated longlines, nets, anchors, work floats and boundary line with marker buoys, on the west side of Sechelt Inlet, approximately 2.5 miles south of Skaiakos Point, Sechelt Peninsula, British Columbia, in front of Lot 4693.

Comments regarding the effect of this work on marine navigation may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, 800 Burrard Street, Suite 620, Vancouver, British Columbia V6Z 2J8. However, comments will be considered only if they are in writing and are received not later than 30 days after the date of publication of this notice. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Sechelt, July 5, 2006

JACQUELINE RAE DAY

[28-1-o]

## MUNICIPALITÉ DE SAINT-JEAN-DE-MATHA

### PLANS DEPOSITED

The Municipalité de Saint-Jean-de-Matha hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the Municipalité de Saint-Jean-de-Matha has deposited with the Minister of Transport and in the Joliette Land Registry Office, judicial district of Joliette, at Joliette, Quebec, under deposit No. 13 424 600, a description of the site and plans of the proposed overflow dam at Rapid 1 and submerged sill at Rapid 2 across the Noire River, at Saint-Jean-de-Matha, Quebec:

- Overflow dam at Rapid 1: from a part of Lot 389 and an undesignated lot on the east shore, to Lot 553-4, an undesignated lot, and a part of Lot 564 on the west shore, all of them in Saint-Jean-de-Matha Parish; and
- Submerged sill at Rapid 2: on part of Lot 389, Saint-Jean-de-Matha Parish.

## JACQUELINE RAE DAY ET STEPHEN LAURENCE DAY

### DÉPÔT DE PLANS

Jacqueline Rae Day et Stephen Laurence Day donnent avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Jacqueline Rae Day et Stephen Laurence Day ont, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de New Westminster, situé au 5710, rue Teredo, Sechelt (Colombie-Britannique), sous le numéro de dépôt 1000030, une description de l'emplacement et les plans de l'installation conchylicole actuelle, laquelle est équipée de filières, de filets, d'ancres et de flotteurs et est balisée à l'aide de bouées. L'installation est située dans l'ouest de l'anse Sechelt, à environ 2,5 milles au sud de la pointe Skaiakos, à la péninsule de Sechelt, en Colombie-Britannique, en face du lot 4693.

Les commentaires relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime peuvent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, 800, rue Burrard, Bureau 620, Vancouver (Colombie-Britannique) V6Z 2J8. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit et reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Sechelt, le 5 juillet 2006

JACQUELINE RAE DAY

[28-1]

## MUNICIPALITÉ DE SAINT-JEAN-DE-MATHA

### DÉPÔT DE PLANS

La Municipalité de Saint-Jean-de-Matha donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Municipalité de Saint-Jean-de-Matha a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports et au bureau de la publicité des droits de Joliette, district judiciaire de Joliette, à Joliette (Québec), sous le numéro de dépôt 13 424 600, une description de l'emplacement et les plans d'un barrage à crête déversante que l'on propose de construire au rapide 1 et d'un seuil noyé que l'on propose de construire au rapide 2, à travers la rivière Noire, à Saint-Jean-de-Matha, au Québec :

- Barrage à crête déversante au rapide 1 : d'une partie du lot 389 et d'un lot sans désignation cadastrale, en rive est, au lot 553-4, sans désignation cadastrale, et une partie du lot 564, en rive ouest, tous dans la paroisse de Saint-Jean-de-Matha;
- Seuil noyé au rapide 2 : sur une partie du lot 389, dans la paroisse de Saint-Jean-de-Matha.

Comments regarding the effect of this work on marine navigation may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, 901 Du Cap-Diamant Street, Suite 310, Québec, Québec G1K 4K1. However, comments will be considered only if they are in writing and are received not later than 30 days after the date of publication of this notice. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Montréal, July 4, 2006

RÉMY BODINEAU, ing., M. Ing.

[28-1-o]

#### MUSLIMSERV INC.

##### RELOCATION OF HEAD OFFICE

Notice is hereby given that MuslimServ Inc. has changed the location of its head office to the city of Brampton, province of Ontario.

April 6, 2006

SHAH NAWAZ HUSAIN  
*Director*

[28-1-o]

#### PARC SOUS-MARIN DU LAC ST-FRANÇOIS INC.

##### PLANS DEPOSITED

Parc sous-marin du lac St-François inc. hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Parc sous-marin du lac St-François inc. has deposited with the Minister of Transport and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Huntingdon, Quebec, under deposit No. 13 460 087, a description of the site and plans for the sinking of a wreck, artefacts and timbers of oak at the bottom of Saint-François Lake, in front of the parish of Saint-Anicet, south of the western extremity of Saint-Anicet shoal.

Comments regarding the effect of this work on marine navigation may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, 901 Du Cap-Diamant Street, Suite 310, Québec, Québec G1K 4K1. However, comments will be considered only if they are in writing and are received not later than 30 days after the date of publication of this notice. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Vaudreuil-Dorion, July 5, 2006

PIERRE BEAUCHAMP, P. Eng.

[28-1-o]

#### PMI MORTGAGE INSURANCE COMPANY

##### APPLICATION TO ESTABLISH AN INSURANCE COMPANY

Notice is hereby given, pursuant to subsection 25(2) of the *Insurance Companies Act* (Canada), that PMI Mortgage Insurance Company intends to apply to the Minister of Finance on or after

Les commentaires relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime peuvent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, 901, rue du Cap-Diamant, Bureau 310, Québec (Québec) G1K 4K1. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit et reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Montréal, le 4 juillet 2006

RÉMY BODINEAU, ing., M. Ing.

[28-1-o]

#### MUSLIMSERV INC.

##### CHANGEMENT DE LIEU DU SIÈGE SOCIAL

Avis est par les présentes donné que MuslimServ Inc. a changé le lieu de son siège social qui est maintenant situé à Brampton, province d'Ontario.

Le 6 avril 2006

*Le directeur*  
SHAH NAWAZ HUSAIN

[28-1-o]

#### PARC SOUS-MARIN DU LAC ST-FRANÇOIS INC.

##### DÉPÔT DE PLANS

Le Parc sous-marin du lac St-François inc. donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Le Parc sous-marin du lac St-François inc. a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports et au bureau de la publicité des droits de Huntingdon (Québec), sous le numéro de dépôt 13 460 087, une description de l'emplacement et les plans visant l'aménagement d'une épave, d'artefacts et de bois de chêne au fond du lac Saint-François, devant la paroisse de Saint-Anicet, au sud de l'extrémité ouest du haut-fond Saint-Anicet.

Les commentaires relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime peuvent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, 901, rue du Cap-Diamant, Bureau 310, Québec (Québec) G1K 4K1. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit et reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Vaudreuil-Dorion, le 5 juillet 2006

PIERRE BEAUCHAMP, ing.

[28-1-o]

#### PMI MORTGAGE INSURANCE COMPANY

##### DEMANDE DE CONSTITUTION D'UNE SOCIÉTÉ D'ASSURANCES

Avis est par les présentes donné, aux termes du paragraphe 25(2) de la *Loi sur les sociétés d'assurances* (Canada), que PMI Mortgage Insurance Company entend demander au ministre

July 29, 2006, for letters patent incorporating an insurance company to carry on the business of mortgage in Canada.

The company will carry on business in Canada under the name PMI Mortgage Insurance Canada Company, in English, and PMI Société d'assurance hypothécaire du Canada, in French, and its principal office will be located in Toronto, Ontario.

Any person who objects to the proposed incorporation may submit an objection in writing to the Office of the Superintendent of Financial Institutions, 255 Albert Street, Ottawa, Ontario K1A 0H2, on or before August 30, 2006.

July 8, 2006

PMI MORTGAGE INSURANCE COMPANY

[27-4-o]

## SASKATCHEWAN WATERSHED AUTHORITY

### PLANS DEPOSITED

The Saskatchewan Watershed Authority hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the Saskatchewan Watershed Authority has deposited with the Minister of Transport and in the office of the Information Services Corporation of Saskatchewan, at Regina, under deposit No. 101895969, a description of the site and plans for the replacement of the Lac la Plonge Dam across the La Plonge River, at the outlet of Lac la Plonge, in the southwest quarter of Section 19, Township 71, Range 10, west of the Third Meridian.

Comments may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, 100 Front Street S, Sarnia, Ontario N7T 2M4. However, comments will be considered only if they are in writing, are received not later than 30 days after the date of publication of this notice and are related to the effects of this work on marine navigation. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Moose Jaw, July 5, 2006

SASKATCHEWAN WATERSHED AUTHORITY

[28-1-o]

## TITAN TRANSIT, INC.

### DOCUMENTS DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on July 7, 2006, the following documents were deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

1. Memorandum of Loan and Security Agreement dated as of March 31, 2006, between Titan Transit, Inc. and Fifth Third Bank (Chicago); and
2. Assignment of Rents and Lessor's Interest in Leases dated as of March 31, 2006, by Titan Transit, Inc.

July 7, 2006

MCCARTHY TÉTRAULT LLP  
Solicitors

[28-1-o]

des Finances, le 29 juillet 2006 ou plus tard, des lettres patentes pour la constitution d'une société d'assurances afin d'exercer des activités d'assurance hypothécaire au Canada.

La société exercera des activités au Canada sous la dénomination « PMI Mortgage Insurance Canada Company » en anglais et la dénomination « PMI Société d'assurance hypothécaire du Canada » en français, et son bureau principal sera situé à Toronto, en Ontario.

Toute personne qui s'oppose au projet de constitution peut notifier par écrit son opposition au Bureau du surintendant des institutions financières, 255, rue Albert, Ottawa (Ontario) K1A 0H2, au plus tard le 30 août 2006.

Le 8 juillet 2006

PMI MORTGAGE INSURANCE COMPANY

[27-4-o]

## SASKATCHEWAN WATERSHED AUTHORITY

### DÉPÔT DE PLANS

La Saskatchewan Watershed Authority (la régie des bassins hydrographiques de la Saskatchewan) donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Saskatchewan Watershed Authority a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports et au bureau de la Information Services Corporation of Saskatchewan (la société des services d'information de la Saskatchewan), à Regina, sous le numéro de dépôt 101895969, une description de l'emplacement et les plans des travaux de remplacement du barrage Lac la Plonge sur la rivière la Plonge, à la décharge du lac du même nom, situé dans le quart sud-ouest de la section 19, canton 71, rang 10, à l'ouest du troisième méridien.

Les commentaires éventuels doivent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, 100, rue Front Sud, Sarnia (Ontario) N7T 2M4. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit, reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis et relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Moose Jaw, le 5 juillet 2006

SASKATCHEWAN WATERSHED AUTHORITY

[28-1-o]

## TITAN TRANSIT, INC.

### DÉPÔT DE DOCUMENTS

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 7 juillet 2006 les documents suivants ont été déposés au Bureau du registraire général du Canada :

1. Résumé de l'accord de prêt et contrat de garantie en date du 31 mars 2006 entre la Titan Transit, Inc. et la Fifth Third Bank (Chicago);
2. Cession des loyers et des intérêts du bailleur figurant dans les contrats de location en date du 31 mars 2006 par la Titan Transit, Inc.

Le 7 juillet 2006

Les conseillers juridiques  
MCCARTHY TÉTRAULT s.r.l.

[28-1-o]

**TOWNSHIP OF ARMOUR****PLANS DEPOSITED**

The Township of Armour hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the Township of Armour has deposited with the Minister of Transport and in the Parry Sound Land Registry Office, at 28 Miller Street, Parry Sound, Ontario, under deposit No. 205501, a description of the site and plans for the replacement of the Pevensey Road Bridge over the Magnetawan River, located in the road allowance between Lot 31, Concession 14, in the geographic township of Armour, district of Parry Sound, and Lot 31, Concession 1, in the geographic township of Strong, district of Parry Sound.

Comments may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, 100 Front Street S, Sarnia, Ontario N7T 2M4. However, comments will be considered only if they are in writing, are received not later than 30 days after the date of publication of this notice and are related to the effects of this work on marine navigation. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

July 6, 2006

TOWNSHIP OF ARMOUR

[28-1-o]

**TRANSTAR, INC.****DOCUMENT DEPOSITED**

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on July 7, 2006, the following document was deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

Termination in Respect of Lease dated as of July 5, 2006, among North America Rail Leasing #3 LLC, Elgin Joliet and Eastern Railway Company and Transtar, Inc.

July 7, 2006

MCCARTHY TÉTRAULT LLP  
*Solicitors*

[28-1-o]

**TRIAD GUARANTY INC.****APPLICATION TO ESTABLISH AN INSURANCE COMPANY**

Notice is hereby given, pursuant to subsection 25(2) of the *Insurance Companies Act* (Canada), that Triad Guaranty Inc. intends to apply to the Minister of Finance on or after September 5, 2006, for letters patent incorporating an insurance company to carry on the business of mortgage insurance in Canada.

The company will carry on business in Canada under the name Triad Guaranty Insurance Corporation Canada, in English, and Corporation d'assurance Triad Guaranty du Canada, in French, and its principal office will be located in Toronto, Ontario.

**TOWNSHIP OF ARMOUR****DÉPÔT DE PLANS**

Le Township of Armour donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Le Township of Armour a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports et au bureau de la publicité des droits de Parry Sound, situé au 28, rue Miller, Parry Sound (Ontario), sous le numéro de dépôt 205501, une description de l'emplacement et les plans du remplacement du pont Pevensey Road au-dessus de la rivière Magnetawan, situé sur la réserve routière entre le lot 31, concession 14, dans le canton géographique d'Armour, district de Parry Sound, et le lot 31, concession 1, dans le canton géographique de Strong, district de Parry Sound.

Les commentaires éventuels doivent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, 100, rue Front Sud, Sarnia (Ontario) N7T 2M4. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit, reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis et relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Le 6 juillet 2006

TOWNSHIP OF ARMOUR

[28-1-o]

**TRANSTAR, INC.****DÉPÔT DE DOCUMENT**

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 7 juillet 2006 le document suivant a été déposé au Bureau du registraire général du Canada :

Résiliation du bail en date du 5 juillet 2006 entre la North America Rail Leasing #3 LLC, la Elgin Joliet and Eastern Railway Company et la Transtar, Inc.

Le 7 juillet 2006

*Les conseillers juridiques*  
MCCARTHY TÉTRAULT s.r.l.

[28-1-o]

**TRIAD GUARANTY INC.****DEMANDE DE CONSTITUTION D'UNE SOCIÉTÉ D'ASSURANCES**

Avis est par les présentes donné, aux termes du paragraphe 25(2) de la *Loi sur les sociétés d'assurances* (Canada), que Triad Guaranty Inc. entend demander au ministre des Finances, le 5 septembre 2006 ou plus tard, des lettres patentes pour la constitution d'une société d'assurances afin d'exercer des activités d'assurance hypothécaire au Canada.

La société exercera des activités au Canada sous la dénomination « Triad Guaranty Insurance Corporation Canada » en anglais et la dénomination « Corporation d'assurance Triad Guaranty du Canada » en français, et son bureau principal sera situé à Toronto, en Ontario.

Any person who objects to the proposed incorporation may submit an objection in writing to the Office of the Superintendent of Financial Institutions, 255 Albert Street, Ottawa, Ontario K1A 0H2, on or before September 4, 2006.

July 15, 2006

TRIAD GUARANTY INC.

[28-4-o]

Toute personne qui s'oppose au projet de constitution peut notifier par écrit son opposition au Bureau du surintendant des institutions financières, 255, rue Albert, Ottawa (Ontario) K1A 0H2, au plus tard le 4 septembre 2006.

Le 15 juillet 2006

TRIAD GUARANTY INC.

[28-4-o]

**PROPOSED REGULATIONS****RÈGLEMENTS PROJETÉS***Table of Contents**Table des matières*

---

	<i>Page</i>		<i>Page</i>
<b>Finance, Dept. of</b>		<b>Finances, min. des</b>	
Regulations Amending the Income Tax Regulations (Motor Vehicle Expenses and Benefits 2006) .....	2151	Règlement modifiant le Règlement de l'impôt sur le revenu (frais et avantages relatifs aux automobiles dès 2006).....	2151



## Regulations Amending the Income Tax Regulations (Motor Vehicle Expenses and Benefits 2006)

### Statutory authority

*Income Tax Act*

### Sponsoring department

Department of Finance

### REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

*(This statement is not part of the Regulations.)*

#### Description

These amendments to the *Income Tax Regulations* (the Regulations) prescribe the automobile deduction limits and benefit rates applicable as of 2006. Proposed changes to these limits and rates are announced each year by news release.

Section 7305.1 of the Regulations applies for the purpose of subparagraph (v) in the description of A in paragraph 6(1)(k) of the *Income Tax Act* (the Act). These provisions determine the per-kilometre value of the personal benefit that an employee must recognize in computing income if the employee's automobile operating expenses are paid for by the employer. For taxation years ending after 2005, the prescribed rate for employees other than automobile sales and leasing employees is changed from 20 to 22 cents per kilometre. For taxpayers employed principally in selling or leasing automobiles, the prescribed rate is changed from 17 to 19 cents per kilometre, for taxation years ending after 2005.

Section 7306 of the Regulations applies for the purpose of paragraph 18(1)(r) of the Act to determine the maximum amount deductible by an employer in respect of non-taxable automobile allowances paid by the employer to an employee. The maximum amount is determined by reference to the number of kilometres driven in the year for the purpose of earning income. The amendment to that section increases the per-kilometre limits for kilometres driven after 2005 by 5 cents.

#### Alternatives

These sections are necessary for the administration of the statutory requirements of the income tax system. There is, therefore, no alternative to amending them when these rates are changed.

#### Benefits and costs

The amendment to section 7305.1 of the Regulations increases the per-kilometre rate for determining the personal benefit component for an employee whose automobile operating expenses are paid for by the employer. The amendment to section 7306 of the Regulations increases the amount that may be deducted by an employer in respect of a non-taxable automobile allowance.

## Règlement modifiant le Règlement de l'impôt sur le revenu (frais et avantages relatifs aux automobiles dès 2006)

### Fondement législatif

*Loi de l'impôt sur le revenu*

### Ministère responsable

Ministère des Finances

### RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

*(Ce résumé ne fait pas partie du Règlement.)*

#### Description

Les modifications apportées au *Règlement de l'impôt sur le revenu* (le Règlement) ont pour objet de fixer les plafonds de déduction et les taux de calcul des avantages liés à l'utilisation d'une automobile applicables à compter de 2006. Ces plafonds et taux sont révisés annuellement, puis annoncés par communiqué.

L'article 7305.1 du Règlement s'applique dans le cadre du sous-alinéa (ii) de l'élément A de la formule figurant à l'alinéa 6(1)(k) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (la Loi). Il permet de déterminer la valeur au kilomètre de l'avantage que doit inclure dans le calcul de son revenu l'employé dont les frais liés au fonctionnement d'une automobile sont réglés par l'employeur. En ce qui concerne les années d'imposition se terminant après 2005, le taux auquel cette valeur est calculée pour les employés autres que ceux s'occupant de la vente et de la location d'automobiles passe de 0,20 \$ à 0,22 \$ le kilomètre. Le taux applicable aux contribuables dont le travail consiste principalement à vendre ou à louer des automobiles passe de 0,17 \$ à 0,19 \$ le kilomètre pour les mêmes années.

L'article 7306 du Règlement s'applique dans le cadre de l'alinéa 18(1)(r) de la Loi. Il permet de déterminer le montant maximal qui est déductible par un employeur au titre des allocations non imposables pour usage d'une automobile qu'il verse à son employé. Ce montant est déterminé en fonction du nombre de kilomètres que l'employé parcourt pendant l'année en vue de gagner un revenu. La modification apportée à l'article 7306 consiste à augmenter la valeur au kilomètre de 0,05 \$ en ce qui concerne les kilomètres parcourus après 2005.

#### Solutions envisagées

Ces articles du Règlement sont nécessaires pour satisfaire aux exigences du régime de l'impôt sur le revenu. La seule solution consiste donc à les modifier pour tenir compte des changements de taux.

#### Avantages et coûts

La modification apportée à l'article 7305.1 du Règlement a pour effet d'augmenter le taux au kilomètre à prendre en compte dans le calcul de la valeur de l'avantage conféré à l'employé dont les frais liés au fonctionnement d'une automobile sont réglés par l'employeur. La modification apportée à l'article 7306 a pour effet d'augmenter le montant qu'un employeur peut déduire au titre d'une allocation non imposable pour usage d'une automobile.

The amendment to section 7306 of the Regulations is expected to cause a decrease in federal tax revenues, which is expected to be partially offset by a small increase in federal tax revenues caused by the amendment to section 7305.1 of the Regulations. The net impact of all the changes is expected to reduce the Government of Canada's revenues by approximately \$45 million annually.

#### **Consultation**

These amendments related to automobile expenses were announced in Department of Finance News Release 2005-086 issued on December 6, 2005.

#### **Strategic environmental assessment**

These amendments are not intended to have any significant environmental impact. In particular, they reflect actual increases in vehicle operating costs, including insurance and gasoline, as measured by Consumer Price Index subindices. It is not anticipated that these changes will have any impact on motor vehicle utilization levels, and subsequently on the environment, relative to impacts encompassed in the original policy, which remains to fairly compensate drivers who use their own vehicles for business purposes and to assess a reasonable taxable benefit to those who use an employer-provided automobile for personal use.

#### **Compliance and enforcement**

The Act provides the necessary compliance mechanisms. These allow the Minister of National Revenue to assess and reassess tax payable, conduct audits and seize relevant records and documents.

#### **Contact**

Gurinder Grewal, Tax Policy Officer, Tax Legislation Division, Department of Finance, L'Esplanade Laurier Building, 140 O'Connor Street, Ottawa, Canada K1A 0G5, 613-992-1862.

La modification apportée à l'article 7306 se traduira vraisemblablement par une diminution des recettes fiscales fédérales, laquelle sera en partie compensée par une légère augmentation de recettes qui découlera de la modification apportée à l'article 7305.1. Dans l'ensemble, les modifications devraient réduire les recettes de l'État d'environ 45 millions de dollars annuellement.

#### **Consultations**

Les modifications ont été proposées le 6 décembre 2005 dans le cadre du communiqué 2005-086 du ministère des Finances.

#### **Évaluation environnementale stratégique**

Les modifications auront vraisemblablement une incidence négligeable sur l'environnement. Elles reflètent l'augmentation réelle des coûts de fonctionnement d'un véhicule, y compris le coût de l'assurance et de l'essence, selon des sous-indices de l'indice des prix à la consommation. Il est peu probable que ces modifications aient un impact sur l'utilisation des véhicules, et conséquemment sur l'environnement, par rapport à l'impact des politiques originales, qui visent à compenser équitablement les personnes qui utilisent leur propre véhicule à des fins professionnelles et à déterminer l'avantage imposable pour ceux qui utilisent une voiture de fonction à des fins personnelles.

#### **Respect et exécution**

Les modalités nécessaires sont prévues par la Loi. Elles permettent au ministre du Revenu national d'établir des cotisations et des nouvelles cotisations concernant l'impôt payable, de faire des vérifications et de saisir les documents utiles.

#### **Personne-ressource**

Gurinder Grewal, Agent de politique, Division de la législation de l'impôt, Ministère des Finances, Édifice L'Esplanade Laurier, 140, rue O'Connor, Ottawa, Canada K1A 0G5, 613-992-1862.

---

### **PROPOSED REGULATORY TEXT**

Notice is hereby given that the Governor in Council, pursuant to section 221<sup>a</sup> of the *Income Tax Act*, proposes to make the annexed *Regulations amending the Income Tax Regulations (Motor Vehicle Expenses and Benefits 2006)*.

Any interested person may make representations concerning the proposed amendments within 30 days after the date of publication of this notice. All such representations must be addressed to Gurinder Grewal, Tax Legislation Division, Department of Finance, L'Esplanade Laurier, 17th floor, East Tower, 140 O'Connor Street, Ottawa, Canada, K1A 0G5, and cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of this notice.

Ottawa, June 30, 2006

DIANE LABELLE  
*Acting Assistant Clerk of the Privy Council*

---

### **PROJET DE RÉGLEMENTATION**

Avis est par les présentes donné que la gouverneure en conseil, en vertu de l'article 221<sup>a</sup> de la *Loi de l'impôt sur le revenu*, se propose de prendre le *Règlement modifiant le Règlement de l'impôt sur le revenu (frais et avantages relatifs aux automobiles dès 2006)*, ci-après.

Les intéressés peuvent présenter leurs observations au sujet des modifications proposées, dans les 30 jours suivant la date de publication du présent avis, à Gurinder Grewal, Division de la législation de l'impôt, Ministère des Finances, Édifice L'Esplanade Laurier, 17<sup>e</sup> étage, tour est, 140, rue O'Connor, Ottawa, Canada, K1A 0G5. Ils sont priés de citer la Partie I de la *Gazette du Canada* et la date de publication du présent avis.

Ottawa, le 30 juin 2006

*La greffière adjointe intérimaire du Conseil privé*  
DIANE LABELLE

<sup>a</sup> S.C. 2000, c. 12, s. 142 (Sch. 2, par. 1(z.34))

<sup>a</sup> L.C. 2000, ch. 12, art. 142, ann. 2, al. 1(z.34)

**REGULATIONS AMENDING THE INCOME  
TAX REGULATIONS (MOTOR VEHICLE  
EXPENSES AND BENEFITS 2006)**

**RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT  
DE L'IMPÔT SUR LE REVENU (FRAIS ET  
AVANTAGES RELATIFS AUX  
AUTOMOBILES DÈS 2006)**

AMENDMENTS

**1. Paragraphs 7305.1(a) and (b) of the *Income Tax Regulations*<sup>1</sup> are replaced by the following:**

- (a) if a taxpayer is employed in a taxation year by a particular person principally in selling or leasing automobiles and an automobile is made available in the year to the taxpayer or a person related to the taxpayer by the particular person or a person related to the particular person, 19 cents; and
- (b) in any other case, 22 cents.

**2. Paragraph 7306(a) of the Regulations is replaced by the following:**

- (a) the product of 44 cents multiplied by the number of those kilometres;

APPLICATION

**3. Section 1 applies to taxation years that end after 2005.**

**4. Section 2 applies to kilometres driven after 2005.**

[28-1-o]

MODIFICATIONS

**1. Les alinéas 7305.1a) et b) du *Règlement de l'impôt sur le revenu*<sup>1</sup> sont remplacés par ce qui suit :**

- a) 0,19 \$, lorsque l'emploi d'un contribuable auprès d'une personne, au cours d'une année d'imposition, consiste principalement à vendre ou à louer des automobiles et que, au cours de l'année, cette personne ou une personne qui lui est liée met une automobile à la disposition du contribuable ou d'une personne qui lui est liée;
- b) 0,22 \$, dans les autres cas.

**2. L'alinéa 7306a) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

- a) le produit de 0,44 \$ par le nombre de kilomètres parcourus au cours de l'année à cette fin;

APPLICATION

**3. L'article 1 s'applique aux années d'imposition se terminant après 2005.**

**4. L'article 2 s'applique aux kilomètres parcourus après 2005.**

[28-1-o]

<sup>1</sup> C.R.C., c. 945

<sup>1</sup> C.R.C., ch. 945

## INDEX

Vol. 140, No. 28 — July 15, 2006

(An asterisk indicates a notice previously published.)

**COMMISSIONS****Canada Revenue Agency**

## Income Tax Act

Revocation of registration of charities ..... 2122

**Canadian International Trade Tribunal**Maintenance, repair, modification, rebuilding and  
installation of goods/equipment — Inquiry..... 2127

Notice No. HA-2006-005 — Appeals..... 2126

**Canadian Radio-television and Telecommunications****Commission**

\*Addresses of CRTC offices — Interventions..... 2127

## Decisions

2006-270 to 2006-280..... 2128

## Public notices

2006-3-2..... 2130

2006-81 — Addition of ATV Home Channel (America)  
to the lists of eligible satellite services for distribution  
on a digital basis..... 21302006-82 — Addition of Horizon Channel to the lists of  
eligible satellite services for distribution on a digital  
basis..... 2130

2006-83..... 2131

**Hazardous Materials Information Review Commission**

## Hazardous Materials Information Review Act

Filing of a claim for exemption..... 2131

**Public Service Commission**

## Public Service Employment Act

Permission granted (Barnett, Dana) ..... 2137

Permission granted (Halloran, Brenda)..... 2138

**GOVERNMENT HOUSE**Termination of appointment to the Most Venerable Order  
of the Hospital of St. John of Jerusalem..... 2090**GOVERNMENT NOTICES****Environment, Dept. of the**

## Canadian Environmental Protection Act, 1999

Notice with respect to reporting of greenhouse gases  
(GHGs) for 2006 ..... 2098

Permit No. 4543-2-03370 ..... 2091

Permit No. 4543-2-03378, amended ..... 2092

Permit No. 4543-2-03401 ..... 2092

Permit No. 4543-2-06414 ..... 2094

Permit No. 4543-2-06415 ..... 2095

Permit No. 4543-2-06417 ..... 2097

Time extension — Inorganic arsenic compounds,  
hexavalent chromium compounds, polychlorinated  
dibenzodioxins, polychlorinated dibenzofurans and/or  
hexachlorobenzene used by wood preservation  
facilities — Subsection 56(4) of CEPA 1999 —  
Decision ..... 2106**Finance, Dept. of**

## Statements

Bank of Canada, balance sheet as at June 30, 2006 ..... 2118

Bank of Canada, balance sheet as at July 5, 2006..... 2120

**GOVERNMENT NOTICES — Continued****Health, Dept. of**

## Food and Drugs Act

Food and Drug Regulations — Amendment..... 2106

**Industry, Dept. of**

Appointments..... 2107

## Radiocommunication Act

DGRB-001-06 — Call for Applications to License  
Satellite Orbital Positions..... 2113**Notice of Vacancies**

National Parole Board (Prairies Region)..... 2114

National Parole Board (Quebec Region)..... 2116

**Public Safety and Emergency Preparedness, Dept. of**

## Criminal Code

Designation as fingerprint examiner ..... 2117

**MISCELLANEOUS NOTICES**

## Armour, Township of, replacement of the Pevensy Road

Bridge over the Magnetawan River, Ont. .... 2148

## ATEL Leasing Corporation, document deposited..... 2139

Bruce, The County of, and County of Huron, replacement  
of the Eighteen Mile River Bridge over the Eighteen  
Mile River, Ont. .... 2140

## CGU International Insurance plc, notice of intention ..... 2139

Corporation de développement et de gestion du port de  
Havre-Saint-Pierre, several works in the municipality of,  
Havre-Saint-Pierre, Que. .... 2140Day, Jacqueline Rae, and Stephen Laurence Day, existing  
shellfish aquaculture facility in Sechelt Inlet, B.C. .... 2145Eastern Ontario Biodiversity Museum, surrender of  
charter ..... 2144Fisheries and Oceans, Department of, installation of  
floating pontoons and modifications to the navigational  
aids system at Chandler Harbour, Que. .... 2141Fisheries and Oceans, Department of, several works at  
Inverness Harbour, N.S. .... 2142Fisheries and Oceans, Department of, several works at  
Pictou Landing Harbour, N.S. .... 2142

Guide Dog Users of Canada, relocation of head office..... 2144

Incobrasa Industries, Ltd., document deposited..... 2144

MuslimServ Inc., relocation of head office..... 2146

Newfoundland and Labrador, Department of Transportation  
and Works of, new roadway realignment and reinforced  
concrete bridge on Route 230-A, N.L. .... 2143Northwest Territories, Department of Transportation,  
Government of the, bridge over the Great Bear River,  
N.W.T. .... 2143

Oxford, County of, bridge over the Thames River, Ont. .... 2141

Parc sous-marin du lac St-François inc., sinking of a wreck,  
artefacts and timbers of oak at the bottom of  
Saint-François Lake, Que. .... 2146\*PMI Mortgage Insurance Company, application to  
establish an insurance company ..... 2146Saint-Jean-de-Matha, Municipalité de, overflow dam at  
Rapid 1 and submerged sill at Rapid 2 across the  
Noire River, Que. .... 2145Saskatchewan Watershed Authority, replacement of the  
Lac la Plonge Dam across the La Plonge River, Sask. .... 2147Saskatoon, City of, pedestrian walkway across the South  
Saskatchewan River, Sask. .... 2139

**MISCELLANEOUS NOTICES — *Continued***

Titan Transit, Inc., documents deposited .....	2147
Transtar, Inc., document deposited .....	2148
Triad Guaranty Inc., application to establish an insurance company.....	2148

**PROPOSED REGULATIONS**

<b>Finance, Dept. of</b> Income Tax Act Regulations Amending the Income Tax Regulations (Motor Vehicle Expenses and Benefits 2006).....	2151
--	------

## INDEX

Vol. 140, n° 28 — Le 15 juillet 2006

(L'astérisque indique un avis déjà publié.)

**AVIS DIVERS**

Armour, Township of, remplacement du pont Pevensey Road au-dessus de la rivière Magnetawan (Ont.).....	2148
ATEL Leasing Corporation, dépôt de document.....	2139
Bruce, The County of, et County of Huron, remplacement du pont Eighteen Mile River au-dessus de la rivière Eighteen Mile (Ont.).....	2140
CGU International Insurance plc, avis d'intention.....	2139
Corporation de développement et de gestion du port de Havre-Saint-Pierre, divers travaux dans la municipalité de Havre-Saint-Pierre (Qué.).....	2140
Day, Jacqueline Rae, et Stephen Laurence Day, installation conchylicole actuelle dans l'anse Sechelt (C.-B.).....	2145
Eastern Ontario Biodiversity Museum, abandon de charte...	2144
Incobrasa Industries, Ltd., dépôt de document.....	2144
MuslimServ Inc., changement de lieu du siège social.....	2146
Newfoundland and Labrador, Department of Transportation and Works of, nouveau tracé et nouveau pont en béton armé sur la route 230-A (T.-N.-L.).....	2143
Northwest Territories, Department of Transportation, Government of the, pont au-dessus de la rivière Great Bear (T.N.-O.).....	2143
Oxford, County of, pont au-dessus de la rivière Thames (Ont.).....	2141
Parc sous-marin du lac St-François inc., aménagement d'une épave, d'artéfacts et de bois de chêne au fond du lac Saint-François (Qué.).....	2146
Pêches et des Océans, ministère des, divers travaux au havre de Pictou Landing (N.-É.).....	2142
Pêches et des Océans, ministère des, divers travaux dans le port d'Inverness (N.-É.).....	2142
Pêches et des Océans, ministère des, installation de pontons flottants et modifications à apporter aux aides à la navigation dans la zone portuaire de Chandler (Qué.).....	2141
*PMI Mortgage Insurance Company, demande de constitution d'une société d'assurances.....	2146
Saint-Jean-de-Matha, Municipalité de, barrage à crête déversante au rapide 1 et seuil noyé au rapide 2 à travers la rivière Noire (Qué.).....	2145
Saskatchewan Watershed Authority, remplacement du barrage Lac la Plonge sur la rivière la Plonge (Sask.).....	2147
Saskatoon, City of, passerelle au-dessus de la rivière Saskatchewan Sud (Sask.).....	2139
Titan Transit, Inc., dépôt de documents.....	2147
Transtar, Inc., dépôt de document.....	2148
Triad Guaranty Inc., demande de constitution d'une société d'assurances.....	2148
Utilisateurs de chiens-guides du Canada, changement de lieu du siège social.....	2144

**AVIS DU GOUVERNEMENT****Avis de postes vacants**

Commission nationale des libérations conditionnelles (région des Prairies).....	2114
Commission nationale des libérations conditionnelles (région du Québec).....	2116

**AVIS DU GOUVERNEMENT (suite)****Environnement, min. de l'**

Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999) Avis concernant la déclaration des gaz à effet de serre (GES) pour 2006.....	2098
Permis n° 4543-2-03370.....	2091
Permis n° 4543-2-03378, modifié.....	2092
Permis n° 4543-2-03401.....	2092
Permis n° 4543-2-06414.....	2094
Permis n° 4543-2-06415.....	2095
Permis n° 4543-2-06417.....	2097
Prorogation du délai — Composés inorganiques de l'arsenic, composés du chrome hexavalent, dibenzodioxines polychlorées, dibenzofuranes polychlorés et (ou) hexachlorobenzène utilisés par les installations de préservation du bois — Paragraphe 56(4) de la LCPE (1999) — Décision.....	2106

**Finances, min. des**

Bilans	
Banque du Canada, bilan au 30 juin 2006.....	2119
Banque du Canada, bilan au 5 juillet 2006.....	2121

**Industrie, min. de l'**

Nominations.....	2107
Loi sur la radiocommunication	
DGRB-001-06 — Appel de demandes de licences relatives à des positions orbitales de satellite.....	2113
<b>Santé, min. de la</b>	
Loi sur les aliments et drogues	
Règlement sur les aliments et drogues — Modification....	2106
<b>Sécurité publique et de la Protection civile, min. de la</b>	
Code criminel	
Désignation à titre d'inspecteur d'empreintes digitales....	2117

**COMMISSIONS****Agence du revenu du Canada**

Loi de l'impôt sur le revenu	
Révocation de l'enregistrement d'organismes de bienfaisance.....	2122

**Commission de la fonction publique**

Loi sur l'emploi dans la fonction publique	
Permission accordée (Barnett, Dana).....	2137
Permission accordée (Halloran, Brenda).....	2138

**Conseil de contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses**

Loi sur le contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses	
Dépôt d'une demande de dérogation.....	2131

**Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes**

*Adresses des bureaux du CRTC — Interventions.....	2127
Avis publics	
2006-3-2.....	2130
2006-81 — Ajout de ATV Home Channel (America) aux listes des services par satellite admissibles à une distribution en mode numérique.....	2130
2006-82 — Ajout de Horizon Channel à la liste des services par satellite admissibles à une distribution en mode numérique.....	2130
2006-83.....	2131

**Décisions**

2006-270 à 2006-280.....	2128
--------------------------	------

**Tribunal canadien du commerce extérieur**

Avis n° HA-2006-005 — Appels.....	2126
Entretien, réparation, modification, réfection et installation de biens et d'équipement — Enquête.....	2127

**RÈGLEMENTS PROJETÉS**

**Finances, min. des**

Loi de l'impôt sur le revenu

Règlement modifiant le Règlement de l'impôt sur le  
revenu (frais et avantages relatifs aux automobiles  
dès 2006)..... 2151

**RÉSIDENCE DU GOUVERNEUR GÉNÉRAL**

Révocation d'une nomination à l'Ordre très vénérable de

l'Hôpital de Saint-Jean de Jérusalem ..... 2090



*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Government of Canada Publications  
Public Works and Government Services  
Canada  
Ottawa, Canada K1A 0S5

*En cas de non-livraison,  
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à :*  
Publications du gouvernement du Canada  
Travaux publics et Services gouvernementaux  
Canada  
Ottawa, Canada K1A 0S5